PHIEÂN DÒCH DANH NGHÓA TAÄP

# QUYEÅN 2

Goàm caùc phaàn saâu ñaây:

1. Taùm boä
2. Boán ma
3. Tieân Thuù
4. Nhaân Luaân
5. Tröôûng giaû
6. Ngoaïi ñaïo
7. Luïc sö
8. Quæ thaàn
9. Suùc sanh
10. Ñòa nguïc.

# 14. TAÙM BOÄ.

1. Trôøi, 2. Roàng, 3. Daï xoa, 4. Caøn-thaùt-baø, 5. A-tu-la, 6. Ca-laàu- la, 7. Khaån-na-la, 8. Ma-haàu-la-giaø.

Phaøm Phaät hoùa ñoä ñaïo cöùu traêm linh, truyeàn phaùp ôû ñôøi, töø bi vôùi vaïn loaøi. Ra thì Ñeá-thích daãn tröôùc, vaøo thì Phaïm thieân theo sau. Taû coù Ñaïi töôùng do dieät aùc maø thaønh coâng, Höõu coù Kim cang khieán sanh thieän laøm ñöùc, ba thöøa Hieàn thaùnh ñeàu nghieâm tuùc qui phuïc, taùm boä quæ thaàn deàu cuøng ñeán hoä veä. Nay xin neâu roõ ra ñaây.

- Ñeà-baø (Deva) Dòch laø Trôøi - Phaùp Hoa Sôù noùi: Thieân laø thieân nhieân, töï nhieân thaéng, laïc thaéng, thaân thaéng. Cho neân Luaän noùi: Thanh tònh saùng saïch, toái thaéng toái toân neân goïi laø Thieân (trôøi). Neáu khoâng phaûi do nhaân toái thaéng sao sanh ñöôïc vaøo choã toái thaéng. Noùi Nhaân toái thaéng. Noùi nhaân toái thaéng goàm coù möôøi: Thaân ba, ngöõ boán, yù ba, töùc do ba nghieäp ngaên ngöøa toäi loãi. Coù nghóa thuaän lyù, töùc goïi möôøi thieän. Do möôøi thieän naøy khieán ra khoûi naêm ñaïo. Möôøi giôùi naøy goïi laø Thieân thöøa. Neáu rieâng tu taäp möôøi thieän Thöôïng phaåm thì sanh leân coõi Duïc giôùi: Moät laø Töù thieân vöông, hai laø Ñao-lôïi thieân. Neáu tu möôøi thieän

maø ngoài chöa ñeán ñònh thì sanh vaøo ba laø Daï-ma thieân, boán laø Ñaâu suaát thieân, naêm laø Hoùa laïc thieân, saùu laø Tha hoùa töï taïi thieân. Do söùc Thieàn ñònh neân khieán boán trôøi sau ñeàu ôû treân khoâng chaúng nöong maët ñaát. Noùi chöa ñeán ñònh, töùc laø chöa ñeán, töùc chöa vaøo caên baûn ñònh. Nhö Chæ Quaùn noùi: Neáu ngoài nghieâm nhieáp thaân ñieàu hoøa hôi thôû laéng yeân maát, thaân nhö boùng maây, thanh tònh troáng khoâng maø cuõng coøn thaáy coù töôùng thaân taâm, aáy goïi laø laø Ñònh Duïc giôùi. Töø ñaây trôû ñi boãng nhieân chaúng thaáy trong Ñònh Duïc giôùi, thaân ñaàu y phuïc giöôøng gheá v.v... caùc thöù cuõng nhö hö khoâng thaûnh thôi an oån. Thaân laø söï chöôùng vò lai (chöa ñeán) chöôùng boû thaân khoâng, vò lai (chöa ñeán) ñöôïc phaùt nhö theá goïi laø chöa ñeán Ñònh töôùng. Ñoù laø nhaân quaû saùu trôøi Duïc giôùi.

Neáu tu caên baûn boán thieàn lìa duïc thoâ taùn thì sanh coõi Saéc giôùi. Dong saéc giôùi naøy nöông vaøo Taùt-baø-ña chæ möôøi saùu choã. Cu-xaù Sôù noùi tröø Ñaïi Phaïm thieân nghóa laø trong Phaïm phuï thieân coù laàu caùc cao goïi laø Ñaïi Phaïm thieân, moät chuû ôû ñaáy khoâng coù ñaát khaùc. Tröø Voâ töôûng thieân nghóa laø trong quaûng quaû thieân coù choã cao quí nhaát goïi laø Voâ töôûng thieân khoâng coù taát khaùc.

Nhö y vaøo kinh boä maø laäp ra möôøi baûy trôøi neân tuïng giaûi thích raèng: Noùi Ñaïi Phaïm vöông cuøng Phaïm phuï v.v... laø choã tuy chaúng khaùc song thaân hình vaø tuoåi thoï khoâng ñoàng nhau neân rieâng laäp Ñaïi phaïm, nhö Thöôïng toïa boä goïi laø Voâ töôûng quaûng quaû. Nhaân quaû khaùc nhau neân laäp möôøi taùm trôøi, phaân laøm boán thieàn. Sô thieàn coù ba trôøi: moät laø Phaïm chuùng thieân laø daân ñöôïc thoáng laõnh ôû ñaáy, hai laø Phaïm phuï thieân, töùc laø quan phuï giuùp Phaïm vöông, ba laø Ñaïi Phaïm thieân, ñöôïc Trung gian thieàn laø chuû theá giôùi, kieáp sô thì sanh ra tröôùc, kieáp heát thì maát sau cuøng, oai ñöùc cao quí khen töôùng goïi laø Ñaïi. Nhò thieàn coù ba trôøi: moät laø Thieáu quang thieân, ôû trong Nhò thieàn coù aùnh saùng yeáu nhaát, hai laø Voâ löôïng quang thieân aùnh saùng Taêng maïnh khoâng haïn löôïng, ba laø Quang aâm thieân, mieäng khoâng noùi naêng aùnh saùng laø lôøi noùi, tieáng Phaïm laø AÙp Thieân Taán goïi laø Höõu quang Thoï cuõng goïi laø Thieåu quang tieáng Phaïm laø AÙp-ba-ma-na, dòch laø Voâ Löôïng Quang tieáng Phaïm laø A-ba-hoäi, dòch laø Quang AÂm. Tam Thieàn coù ba trôøi: Moät laø Thieáu tònh thieân yù ñòa laïc thoï lìa möøng tham coù ít phaàn thanh tònh. Hai laø Voâ löôïng tònh thieân, tònh nhieàu hôn tröôùc khoâng tính löôøng ñöôïc. Ba laø Bieán tònh thieân. Tieáng Phaïm laø Thuû-ha-kyù-na, laïc thoï toái thaéng (hôn heát), tònh cuøng khaép. Töù thieàn coù chín trôøi: Moät laø Voâ vaân, töø Tam thieàn trôû xuoáng ñeàu nöông maáy maø ôû, ñeán Töù Thieàn naøy thì môùi ôû treân khoâng. Hai laø phöôùc sanh ñaày ñuû söùc thaéng phöôùc môùi ñöôïc vaõng sanh. Ba laø quaûng quaû, quaû baùo

ñôøi khaùc thì coõi naøy laø raát toái thaéng, tieáng Phaïm laø Duy-vu-phaû-la maø ba trôøi naøy laø phaøm phu ôû. Boán laø Voâ töôûng thieân laø choã ngoaïi ñaïo ôû keå laø Nieát-baøn, chæ laø taâm töôûng khoâng laøm neân goïi laø Voâ töôûng. Naêm laø Voâ phieàn töùc khoâng coù kieán tö phieàn naõo xen vaøo. Saùu laø Voâ nhieät, töùc yù laïc dòu daøng lìa caùc phieàn naõo. Baûy laø Thieän kieán, tieáng Phaïm laø Tu-eá-thieân, ñònh höôùng nhoû yeáu daàn thaáy raát saùng suoát. Taùm laø Thieän Hieän, hình saéc raát cao quí (thaéng) kheùo hay bieán hieän. Chín laø Saéc caùc phaùp, töùc saéc phaùp cöïc cao quí, laø choã roát raùo nhaát. Voâ phieàn v.v... laø choã Na-haøm ôû neân goïi naêm trôøi naøy laø Nguõ Na-haøm.

Neáu chaùn loàng saéc thì tu boán khoâng ñònh aét sanh boán Khoâng thieân goïi laø Voâ saéc giôùi: Moät laø Khoâng xöù. Thieàn Moân noùi: Ñònh naøy tröôùc nhaát lìa ba thöù saéc, taâm duyeân hö khoâng. Ñaõ cuøng Voâ saéc töông öng neân goïi laø Xöù khoâng ñònh; Hai laø Thöùc ñònh. Thieàn Moân noùi: Boû khoâng duyeân thöùc, laáy Thöùc laøm Xöù, chính laø töø choã sôû duyeân maø ñöôïc teân; ba laø Voâ sôû höõu xöù. Thieàn Moân goïi laø Baát duïng xöù. Khi tu ñònh naøy chaúng duøng taát caû trong ngoaøi caûnh giôùi, ngoaïi caûnh goïi laø khoâng, noäi caûnh goïi laø taâm, boû hai caûnh naøy nhaân phi môùi tu neân goïi laø Baát duïng xöù; Boán laø Phi höõu töôûng phi voâ töôûng. Thieàn Moân noùi: Coù giaûi raèng: Tröôùc quaùn Thöùc xöù laø coù töôûng, Baát duïng xöù laø Voâ töôûng, nay ñeàu tröø hai töôûng treân. Cuõng coù giaûi raèng: Öôùc phaøm phu maø noùi laø phi höõu töôûng (khoâng phaûi coù töôûng) öôùc Phaät phaùp maø noùi laø Phi voâ töôûng (khoâng phaûi khoâng töôûng). Hôïp laïi maø luaän neân goïi Phi höõu töôûng phi voâ töôûng. Song boán khoâng naøy, Ñaïi Tieåu thöøa giaùo luaän veà nghóa voâ saéc laïi khaùc. Vaõ Tieåu thöøa giaùo nhö Cu-xaù noùi voâ saéc voâ thaân, y ñoàng phaän maïng caên maø khieán taâm tieáp noái. Laïi Theá Phaåm noùi: Coõi Voâ saéc giôùi ñeàu khoâng coù xöù sôû, vì phi (khoâng phaûi) saéc neân phaùp khoâng coù phöông sôû. Nghóa laø ôû xöù ñoù ngöôøi ñöôïc ñònh aáy khi cheát roài aét laø sanh choã aáy. Laïi Thaønh Thaät Luaän noùi: Saéc laø khoâng, daïy chaúng ñeán voâ saéc. Nay baûo neáu noùi ñeàu khoâng xöù sôû. Hoa Nghieâm An raèng: Tyû caên cuûa Boà-taùt nghe muøi höông cuûa cung ñieän voâ saéc giôùi. Nhö Ñaïi Thöøa Boä baûo raèng: Chæ khoâng thoâ saéc chaúng phaûi laø khoâng teá saéc. Cho neân A-haøm noùi: Khi Xaù-lôïi-phaát vaøo Nieát-baøn coõi trôøi Voâ saéc giôùi treân khoâng trung rôi leä xuoáng nhö möa phuøn muøa xuaân, cho neân bieát voâ saéc chaúng phaûi laø khoâng teá saéc. Ñaây laø Tieåu thöøa Toâng tính hai thöù khaùc nhau. Neáu Ñaïi thöøa giaùo thì nhö Laêng Nghieâm noùi: Trôøi Töù khoâng aáy thì thaân taâm dieät maát heát, ñònh taùnh hieän tieàn khoâng coù nghieäp quaû saéc. Coâ Sôn giaûi thích raèng: Khoâng phaûi nghieäp quaû saéc hieån baøy coù Ñònh quaû saéc Cu-xaù Toaûn noùi: Khoâng coù nghieäp quaû saéc khoâng phaûi laø thaân dò thuïc. Nhö Phuï Haønh noùi: Töøng nghe coù

moät Tyø-kheo ñöôïc Ñònh voâ saéc, ñònh daäy laïi sôø khoâng ngöôøi hoûi tìm gì thì ñaùp: Tìm thaân ta, ngöôøi hoûi thaân ñang ôû treân giöôøng, ôû ñaây ñöôïc ñònh coøn chaúng thaáy thaân, neân nghieäm bieát boán khoâng chaúng coù nghieäp quaû saéc maø noùi hieån coù ñònh quaû saéc, laø hieån baøy luaän goïi Saéc do Ñònh ttöï taïi sanh ra, töùc laø Thaéng ñònh löïc, laø ñoái taát caû saéc ñeàu ñöôïc töï taïi töùc töø ñònh bieán khôûi naêm traàn caûnh. Luaän noùi: Bieán thaân vaïn öùc cuøng ñöùng treân ñaàu loâng khoâng löôïng ñòa giôùi. Trung AÁm kinh noùi: Caùc trôøi voâ saéc leã baùi Theá Toân. Laêng Nghieâm cuõng noùi: Voâ saéc cuùi laïy. Nhaân Vöông kinh: Trôøi Voâ saéc giôùi möa xuoáng caùc höông hoa, höông nhö nuùi Tu-di, hoa nhö baùnh xe. Kinh Nieát-baøn noùi: Trôøi Phi töôûng neáu laø voâ saéc thì sao ñöôïc coù tôùi lui qua laïi. Nghóa nhö theá thì caûnh giôùi chö Phaät khoâng phaûi Thinh vaên Duyeân giaùc bieát ñöôïc. Vì kinh Thinh vaên noùi: Choã chöùng khoâng beøn goïi laø choã toät ñeàu laø voâ saéc. Ñaïi thöøa thaät noùi: Ngoaïi giôùi coøn thoï saéc phaùp taùnh haù laø boán trôøi naøy. Chæ laø khoâng khoâng cho neân cheâ khoâng phaûi bieát cuûa Nhò thöøa. Tònh Danh Sôù noùi: Neáu giaùo baát lieãu nghóa thì noùi Voâ saéc giôùi laø khoâng coù saéc. Neáu giaùo Lieãu nghóa thì noùi Voâ saéc giôùi laø coù saéc. Song Ñaïi Luaän noùi: Caùc trôøi khi saép cheát thì töôùng naêm töû hieän ra: Moät laø hoa treân maõo heùo, hai laø naùch coù moà hoâi, ba laø daây coät thaân, boán laø laïi thaáy choã mình seõ sanh, naêm laø khoâng thích choã ngoài cuõ. Caùc trôøi thaáy töû töôùng (töôùng cheát) aáy thì tieác vui trôøi thaáy seõ sanh choã aùc taâm lieàn buoàn khoå. Laïi Cu-xaù Luaän noùi: Naêm suy aáy coù lôùn nhoû khaùc nhau. Naêm suy nhoû laø: Moät y phuïc trang nghieâm phaùt ra tieáng khoù öa, hai laø aùnh saùng cuûa thaân töï nhieân toái môø, ba laø khi taém goäi thì nöôùc dính thaân, boán laø baûn taùnh hiu trì nay laïi treä vaøo moät caûnh, naêm laø maét voán ngöng tòch nay luoân maùy ñoäng. Naêm töôùng naøy hieän khoâng phaûi maïng nhaát ñònh phaûi cheát. Neáu gaëp duyeân Thaéng thieän cuõng coù theå ñoåi khaùc. Laïi coù naêm töôùng Ñaïi Suy: Moät laø y phuïc dính buïi, hai laø hoa caøi toùc heùo, ba laø hai naùch öôùt moà hoâi, boán laø khí thuùi vaøo thaân, naêm laø khoâng thích choã ngoài cuõ. Naêm töôùng naøy hieän ra nhaát ñònh phaûi cheát.

Laïi Ñaïi Luaän noùi: Trôøi luaän chung coù boán thöù moät laø thieân, hai

sanh thieân, ba Tònh thieân, boán Tònh sanh thieân - Moät goïi laø Thieân laø nhö nay vua goïi laø Thieân töû, hai Sanh thieân laø töø Töù Thieân vöông ñeán Phi höõu töôûng phi töôûng, ba laø Tònh thieân töùc laø caùc Thaùnh nhaân cuûa loaøi ngöôøi, boán laø Tònh sanh thieân, laø caùc Thaùnh trong ba coõi. Laïi kinh Nieát- baøn cuõng coù boán thieân: Moät laø Theá gian thieân laø nhö caùc vua chuùa, hai laø Sanh thieân laø töø Töù thieân vöông ñeán Phi phi töôûng, ba laø Tònh thieân töùc laø boán quaû chi Phaät, boán laø Nghóa thieân töùc laø Thaäp truï Boà-taùt, vì thaáy taát caû phaùp laø nghóa khoâng. Nhö theá caùc Thieân (trôøi) teân raát roäng

phaûi neân phaân bieät.

* Ñeà-ña-la-tra (Phrtaraøstra). Ñaïi Luaän noùi: Taàn goïi laø Trò quoác, chuû Caøn-thaùt-baø vaø Tyø-xaù-xaø. Quang Minh Sôù noùi: Laø Nguyeân Thuû cuûa Thöôïng thaêng, laø trôøi thöù nhaát cuûa Haï giôùi, ôû nöûa nuùi Tu-di, coù Ñoàng Huyønh Kim Ñoûa Vöông teân laø Ñeà-ñaàu-laïi-tra, dòch laø Trì Quoác, laïi dòch laø An daân.
* Tyø-löu-ly (Viruødhaka). Ñaïi Luaän noùi: Taàn goïi Taêng Tröôûng chuû cung Baøn Traø vaø Tieát-leä-ña. Quang Minh Sôù noùi: Nam Löu Ly Ñoûa Vöông teân laø Tyø-löu-laëc-xoa, cuõng dòch laø Mieãn ly.
* Tyø-löu-ba-xoa (Viruøpaøksa). Ñaïi Luaän noùi: Taàn goïi laø Ña vaên, chuû Da-xoa vaø La-saùt. Quang Minh Sôù noùi: Baéc Thuûy Tinh Ñoûa Vöông teân laø Tyø Sa-moân. Taùc AÅn noùi teân phöôùc ñöùc nghe khaép boán phöông, neân dòch laø Phoå vaên. Phaät khieán tay voã thaùp xaù-lôïi Phaät xöa. Taêng Söû Löôïc noùi: Naêm Ñöôøng Thieân Baûo moät, naêm nöôùc Taây thieân ñeán ñaùnh An taây ngaøy 11 thaùng 02, Taàn xin binh cöùu vieän, ñem quaân vaïn daëm nhieàu thaùng môùi ñeán, caän thaàn taâu, laïi môøi Baát Khoâng Tam Taïng vaøo cung trì nieäm, vua Huyeàn Toâng caàm loø höông, Baát Khoâng tuïng Nhaân Vöông Hoä Quoác Ñaø-la-ni, môùi ñöôïc möôøi boán bieán thì vua boãng thaáy naêm traêm thaàn nhaân maëc giaùp caàm kích ôû tröôùc ñieän. Vua hoûi Baát khoâng, ñaùp raèng: Ñaây laø Ñoäc Kieân con thöù hai cuûa Tyø Sa-moân Thieân vöông theo taâm öôùc cuûa Beä haï maø ñeán cöùu An Taây. Luùc taâu laø thaùng tö ñeán giôø Tî ngaøy 11 thaùng 2 (4) (naêm sau) sau ñoù thì ba moät daëm ôû phía Ñoâng Baéc thaønh, coù maây muø toái mòt coù thaàn vaùc gaäy daøi ñeàu maëc aùo giaùp vaøng, ñeán giôø daäu thì troáng söøng reàn vang nuùi lay ñaát ñoäng, traûi hai ngaøy thì giaëc chaïy tan, luùc ñoù treân thaønh laàu coù aùnh saùng, Thieân vöông hieän hình. Beøn laøm bieåu daâng leân, vua nhaân ra saéc leänh caùc ñaïo chaâu phuû ôû phía Taây Baéc ñeàu ñaët hình töôïng Thieân vöông. Töù thieân vöông naøy ôû löng nuùi Tu-di. Cu-xaù noùi nuùi Dieäu cao coù boán töøng caùch nhau möôøi ngaøn (10.000), moãi beân coù möôøi saùu ngaøn (16.000) 8.4.2000 löôïng kieân thuû vaø trì man, Thöôøng Kieâu, Ñaïi vöông chuùng, nhö thöù töï maø ôû boán caáp. Cuõng ôû baûy nuùi khaùc. Boán teân naøy goïi laø Töù vöông.

Taùm boä hoaëc neâu hai möôi taùm boä: Moät laø phöông coù boán boä, saùu phöông thì thaønh hai möôi boán boä, töù duy ñeàu coù moät hôïp laïi thaønh hai möôi taùm. Coù moät thuyeát noùi: Moät phöông coù naêm boä nghóa laø Ñòa- Thuûy-Hoûa-Phong-Khoâng, boán phöông thaønh möôøi (hai möôi) boä, cuøng Töù vöông thoáng laõnh taùm boä laø hai möôi taùm boä. Caûm thoâng truyeän Thieân Nhaân Phí Thò noùi döôùi moät Vöông coù taùm töôùng quaân, boán vöông coù ba möôi hai töôùng, khaép boán thieân haï ñeán hoä giuùp caùc ngöôøi xuaát gia.

Trong boán thieân haï thì Chaâu Baéc Thieân ít coù Phaät phaùp, coøn ba thieân haï kia thì Phaät phaùp coù nhieàu. Song ngöôøi xuaát gia phaàn nhieàu phaïm giôùi caám ít theo ñuùng phaùp. Ñoâng Taây Thieân Haï thì ít coù ñieåm hueä, phieàn naõo khoù daïy. Moät chaâu Nam Phöông tuy coù nhieàu phaïm toäi nhöng daïy khieán Thieän Taâm deã ñieàu phuïc. Phaät saép nhaäp Nieát-baøn daën doø giao phoù khieán giöõ gìn chaúng ñeå ma quaân quaáy nhieãu neáu chaúng giöõ gìn nhö theá laø phaù giôùi. Ai coù laøm giaùo phaùp ta neân Phaät raên daïy chaúng daùm chaúng laøm tuy thaáy ngöôøi phaùp giôùi thöông maø hoä veä, thaáy laøm moät thieän vaïn loãi ñeàu tha. Vì töôùng quaân trong ba möôi hai töôùng treân thì hoä veä nhieàu nhaát, neáu coù nhieàu ma trai maø gaùi choïc gheïo Tyø-kheo khieán ñaïo löïc suy yeáu vaø laøm hoaëc loaïn thì töôùng quaân sôï haõi röôït ñuoåi tuøy cô maø deïp tröø. Cho neân neáu coù vieäc thì phaûi ñeán choã Töù vöông, luùc ñoù Vöông thaáy ñeàu ñöùng daäy, vì Vi töôùng quaân tu haønh Ñoàng chaân hoä trì chaùnh phaùp vaäy.

* Ñao-lôïi (Traøyastriösa) ÖÙng Phaùp sö noùi: Tieáng Phaïm goïi taét sai, goïi ñuùng laø Ña-la-daï-ñaêng-laêng-xaù, dòch laø ba möôi ba. Cu-xaù Tuïng noùi: Ñænh dieäu cao taùm vaïn, trôøi ba möôi ba ôû, boán goùc coù boán ngoïn. Kim cang thuû ôû ñoù. Trong cung goïi Thieän Hieän, chu vi vaïn Du thieän na, cao moät nöûa Kim thaønh, trong coù Ñieän thuø thaéng, chu vi ngaøn thieän na.
* Thích Ñeà Hoaøn Nhaân (Saøkra devaø naømiödra). Ñaïi Luaän noùi: Thích-ca Taàn goïi laø Naêng, Ñeà-baø-taàn goïi laø Thieân, Nhaân Ñeà Taàn goïi laø chuû, hoïp maø goïi laø Thích-ñeà-baø-na-daân hoaëc Thích-ca Ñeà-baø-nhaân- ñaø-la, nay goïi taét laø Ñeá-thích bôûi Hoa Phaïm ñeàu goïi. Taïp A-haøm noùi coù moät Tyø-kheo hoûi Phaät vì sao goïi laø Thích Ñeà Hoaøn Nhaân. Phaät ñaùp khi xöa laø ngöôøi laøm Ñoán thí thöôøng hay laøm chuû neân goïi laø Thích Ñeà Hoaøn Nhaân. Kinh Anh Laïc noùi: OÂng nay trôøi Ñeá-thích coâng ñöùc caùc haïnh cao, ngaøn Phaät huynh ñeä hôn khoâng coøn teân hieàn kieáp, khoaûng giöõa ñeàu döùt haún. Hai möôi boán trung kieáp sau coù Phaät ra ñôøi, coõi nöôùc teân Phoå Nhaãn, Phaät aáy soáng baûy kieáp, phaùp ñeå laïi baûy kieáp. Khi phaùp aáy maát roài thì troáng roãng naêm kieáp, oâng ôû coõi nöôùc aáy maø noái ngoâi vò Nhö Lai hieäu laø Voâ Tröôùc Toân. Tònh Danh Sôù noùi: Thôøi gian naøy laø Ñeá-thích maø xöa luùc Phaät Ca-dieáp dieät ñoä coù moät ngöôøi nöõ phaùt taâm söûa thaùp laïi coù ba möôi hai ngöôøi phaùt taâm giuùp söùc, coâng ñöùc söûa thaùp laø Ñao-lôïi Thieân chuû (laø coõi trôøi Ñao-lôïi) coøn nhöõng ai coù coâng giuùp söûa thaùp thì laø quaàn thaàn, vua toâi hoïp nhau goïi laø trôøi ba möôi ba.
* Tu-daï-ma (Suyaøma) dòch laø Thieän Thôøi Phaân, laïi dòch laø Dieäu Thieän, môùi goïi laø Tu-dieäm-ma, dòch laø Thôøi phaân töùc luoân luoân ca haùt vui veû. Hoaëc goïi thoï caûnh nguõ duïc bieát thôøi phaân vaäy.
* Ñaâu-suaát-ñaø (Tusita). Dòch laø Dieäu Tuùc, môùi goïi laø Ñoå-söû-ñaø dòch laø Tri tuùc. Taây Vöùc Kyù goïi Ñoå-söû-ñaø, xöa goïi Ñaâu-suaát-ña, Ñaâu- thuaät-ñaø laø sai, töùc laø ñoái vôùi nguõ duïc bieát döøng ñuû, neân Phaät Ñaïi Luaän goïi laø Hyû Tuùc nghóa laø thaân sau cuûa Boà-taùt trong giaùo hoùa tu nhieàu hyû tuùc.
* Tu-nieát-maät-ñaø (Sunirmaøna) hoaëc goïi Ni-ma-la. Ñaïi Luaän noùi: Taàn goïi Hoùa Töï Laïc, töùc töï hoùa naêm traàn maø töï vui neân goïi Hoùa Töï Laïc. Laêng Nghieâm goïi laø Laïc Bieán Hoùa Thieân.
* Baø-xaù-baït-ñeà (Paranirmitavazavartin) hoaëc goïi Ba-la-ni-maät. Ñaïi Luaän noùi: Taàn goïi Tha Hoùa Töï Taïi. Trôøi naøy cöôùp caùi ngöôøi ta hoùa maø töï vui, neân noùi Tha hoùa töï taïi, cuõng goïi Tha ÖÙng Thinh Thieân. Bieät Haïnh Sôù noùi: laø ñænh trôøi Duïc giôùi nhôø ngöôøi khaùc laøm ñeå thaønh caùi vui cuûa mình, töùc laø Ma vöông.
* Ñaïi Phaïm (Mahaøbrahman). Kinh AÂm Nghóa goïi laø Phaïm ca-di dòch laø Thaân Tònh, töùc Sô thieàn Phaïm thieân. Tònh Danh Sôù noùi: Phaïm laø tieáng Taây Vöùc, Taøu dòch laø Ly duïc, hoaëc Tònh Haïnh. Phaùp Hoa Sôù noùi: Tröø phieàn phöùc haù ñòa maø bay leân saéc giôùi neân goïi laø Ly duïc, cuõng goïi Cao Tònh. Tònh Danh Sôù noùi: Phaïm vöông laø chuû Theá giôùi Ta-baø truï Sô thieàn trung gian töùc trung gian thieàn ôû trong Sô thieàn vaø Nhò thieàn hai thöù (doanh). Tyø-ñaøm noùi: Nhò thieàn trôû leân khoâng coù phaùp noùi naêng neân chaúng laäp Vöông phaùp, Anh Laïc (noùi) Thieàn Thieàn ñeàu coù Phaïm vöông. Nay baûo chæ tu theâm Voâ löôïng taâm, baùo thaéng laø vua khoâng coù thoáng ngöï (cai trò). Sô thieàn coù thaáy bieát noùi naêng thì coù chuû thoáng laõnh töùc laøm vua. Thöù Ñeä Thieàn Moân noùi Phaät ôû kinh Nhaân vöông noùi coù möôøi taùm Phaïm, cuõng coù daân vaø vua khaùc nhau. Laïi noùi ôû Töù thieàn coù Ñaïi Tònh vöông, maø Phaät ôû trong ba taïng chæ noùi Sô thieàn coù Ñaïi Phaïm Thieân vöông laø vì trong Sô thieàn coù taâm thaáy bieát thì coù phaùp noùi naêng, vua thoáng laõnh chuùng sanh döôùi ñaát raát tieän. Chöùng chaân noùi: Khi kieáp sô thaønh thì Phaïm vöông sanh ra tröôùc rieâng ôû moät kieáp khoâng coù baïn beø. Sau khôûi nieäm nghó raèng mong caùc loaøi höõu tình ñeán ôû ñaây. Nghó roài thì con Phaïm lieàn sanh. Ngoaïi ñaïo khoâng löôøng bieát lieàn chaáp Phaïm vöông laø thöôøng maø con Phaïm laø khoâng (voâ) thöôøng.
* Thi Khí (Sikhin) Ñaïi Luaän noùi: Taàn goïi laø Löûa, hoaëc daàu löûa. Phaùp Hoa Sôù noùi: Ngoaïi quoác goïi laø löûa laø caây Ñeà-thi-khí, vua naøy voán tu Hoûa ñònh, phaù hoaëc Duïc giôùi, töø ñöùc maø laäp teân. Laïi noùi: Kinh neâu Phaùp vöông laïi neâu Thi Khí gioáng nhö hai ngöôøi Y Ñaïi Luaän thì chính Thi Khí laø vöông, nay neâu vò maø baøy teân, e chæ moät ngöôøi maø thoâi. Trieäu noùi Thi Khí laø teân cuûa Phaïm vöông, Taàn goïi laø Ñaûnh keá.
* Phaïm-phuù-laâu (Brahmapurohita) dòch laø Tieàn Ích Thieân, ñi tröôùc Phaïm thieân, luaän nghó lôïi ích cho Phaïm thieân cuõng goïi laø Phaïm phuï.
* Thuû-ñaø-baø (Suddhaøvaøsa), Ñaïi Luaän noùi Taàn goïi laø Tònh Cö Thieân, thoâng caû naêm Tònh Cö.
* A-ca-ni-tra (Akanistha), goïi ñuùng laø A-ca-ni-saéc-ñeä hoaëc goïi A- ca-ni-sa, dòch laø chaát ngaïi caên cöù thieân.
* Ma-heâ-thuû-la (Mahezvara) Ñaïi Luaän noùi: dòch laø Ñaïi Töï Taïi, goïi ñuùng laø Ma-ha-maïc-heâ-y-thaáp-phaït-la coù taùm caùnh tay ba maét côõi traâu traéng. Phoå Moân Sôù noùi: Laâu Thaùn goïi laø A-ca-ni-tra, Hoa Nghieâm goïi laø Saéc cöùu caùnh, coù ngöôøi goïi Ñeä Luïc Thieân, maø caùc kinh luaän phaàn nhieàu ñeàu goïi Ñaïi Töï Taïi, laø ñaûnh cuûa Saéc giôùi. Thích Luaän noùi: Qua khoûi trôøi Tònh Cö coù Thaäp Truï Boà-taùt goïi laø Ñaïi Töï Taïi laøm chuû coõi Ñaïi Thieân. Kinh Thaäp Truï noùi: Ñaïi Töï Taïi Thieân coù aùnh saùng hôn heát taát caû chuùng sanh. Nieát-baøn Hieán Cuùng noùi Ñaïi Töï Taïi Thieân raát cao quí khoâng phaûi laø Ñeä Luïc Thieân (trôøi thöù saùu). Quaùn Ñaûnh noùi: Teân cuûa vua Oai Linh (töï laø Oai Linh Ñeá).
* Ma-lôïi-chi (Maørici) dòch laø Döông Vieâm, ñi tröôùc Töï Taïi.
* Taùn-chæ-tu-ma. Dòch laø maät, nghóa laø Danh-Haïnh-Lyù-Trí boán thöù ñeàu maät. Thieân thai goïi laø Thieân Ñaïi Töôùng Quaân baûo raèng: Kim Quang Minh laáy Taùn chæ laøm Ñaïi töôùng Ñaïi Kinh noùi: Taùm caùnh tay maïnh meõ laø löïc só cuûa trôøi. Ñaïi Luaän laïi goïi laø Cöu-ma-la-giaø (Kumaøraka), dòch laø Ñoàng töû côõi khoång töôùc caàm gaø ñöa leân, caàm môû caàm phan ñoû, laïi coù caàm goâng lôùn, dòch laø Bieán (Bieán) vaên (khaép nghe?) boán tay caàm boái, caàm baùnh xe, caàm kim sí ñieåu, ñeàu laø Ñaïi töôùng cuûa caùc trôøi, chöa bieát Ñaïi töôùng quaân naøy ñònh thò haø ñaúng (baèng ai?). Quang Minh Sôù noùi: Hai möôi taùm boä ñi tuaàn du theá gian thöôûng thieän phaït aùc ñeàu laø Taùn chæ cai quaûn.
* Baït-xaø-la-ba-ni (Vajrapaøni) Löông goïi laø Kim cang. ÖÙng Phaùp sö goïi laø Baït-xaø-la dòch laø Kim cang. Ba-ni dòch laø Thuû, töùc tay caàm gaäy Kim cang, laáy ñoù maø ñaët teân. Chaùnh Phaùp Nieäm noùi: Xöa coù vua vaø phu nhaân sanh ngaøn con, muoán thöû sau naøy thöù töï thaønh Phaät, neân Caâu-löu- toân ñöôïc theû thöù nhaát, Thích-ca ñöôïc theû thöù tö, cho ñeán Laâu-chí ñöôïc theû moät ngaøn. Phu nhaân thöù hai sanh hai con, moät ngöôøi nguyeän laøm Phaïm vöông thænh ngaøn anh Chuyeån phaùp luaân ngöôøi thöù hai nguyeän laøm Maät tích Kim cang thaàn, hoä trì giaùo phaùp cuûa ngaøn anh. Ñôøi cho laø hoùa thaân cuûa Löu-chí laø khoâng phaûi, ñoù laø Phaùp YÙ Vöông Töû. Caên cöù vaøo kinh chæ coù moät ngöôøi. Nay thôø ôû tröôùc cöûa giaø lam maø coù hai töôïng, öùng bieán voâ cuøng nhieàu thöù cuõng khoâng loãi (Trích töø Taùc AÅn Kyù).
* Ha-lôïi-ñeá-nam (Haøriti) Quang Minh goïi laø Ha-lôïi-ñeá-nam, ñaây laø tieáng Phaïm töùc quæ thaàn töû. Thöû Hieån Löông Ngoân teân tuy coù hai maø ngöôøi chæ laø moät. Neân trong luaät noùi quæ töû maãu, sau toång keát raèng: Luùc ñoù ngöôøi trong thaønh Vöông xaù ñeàu goïi laø Ha Ly Ñeá Maãu Thaàn. Kyù Qui Truyeän noùi: Taây phöông thí chuû thænh Taêng cuùng trai, tröôùc cuùng Thaùnh Taêng sau ñaõi chuùng Taêng. ÔÛ cuoái daõy doïn moät maâm ñeå cuùng Haï Lî Ñeá Maãu.
* Tyø-thuû-yeát-ma (Visvakarman) Chaùnh Lyù Luaän aâm goïi laø Tyø- thaáp-phöôïc-yeát-ma, dòch laø chuûng chuûng coâng nghieäp, ngöôøi thôï kheùo ôû Taây Vöùc thöôøng cuùng teá trôøi naøy.
* Bieät-tha-na (Visnu) Löông goïi laø Vi, cuõng goïi Pheä Suaát Noä Thieân.
* Kyø-baø-thieân (Jiva) Tröôøng Thuûy noùi Kyø-baø dòch laø maïng phong tuïc Taây Vöùc ñeàu thôø Tröôøng maïng Thieân thaàn. Lôøi naøy chöa roõ ñaâu ra. Theo Phaùp Hoa Sôù thì Kyø Vöùc dòch laø hoaït. Sanh leân trôøi Ñao-lôïi, ñeä töû Muïc-lieân bònh duøng thaàn thoâng leân hoûi, gaëp caùc trôøi ra vöôøn daïo chôi, Kyø Vöùc ngoài xe chaúng xuoáng chæ chaáp tay maø thoâi, Muïc-lieân döøng xe. Vöùc baûo raèng: Caùc Trôøi lo höôûng vui chaúng nhìn thaáy, Toân giaû muoán caàu gì? Ñaùp: Döùt aên laø coát yeáu. Muïc-lieân thaû ra xa beøn ñi. Theo ñaây Kyø-baø-thieân töùc laø Y Sö (thaày thuoác) Kyø Vöùc.
* Toâ-lò-da (Suørya) hoaëc To-leâ-da, Tu-lò, dòch laø Nhaät thaàn (thaàn maët trôøi) Nhaät laø Thaát laø tình cuûa Thaùi döông. Khôûi Theá Kinh noùi: Cung ñieän cuûa Nhaät thieân roäng daøi baèng nhau ñeàu naêm möôi moát do tuaàn, treân döôùi cuõng theá.
* Toâ-ma (Soma) dòch laø Nguyeät thaàn (thaàn maët traêng) Thích Danh noùi: Nguyeät laø thieáu, nghóa laø ñaày roài vôi. Hoaøi Nam Töû noùi: Nguyeät laø tinh cuûa Thaùi AÂm. Khôûi Theá Kinh noùi: Cung ñieän cuûa Nguyeät thieân roäng daøi baèng nhau ñeàu boán möôi chín do-tuaàn. Hoûi vì sao maët traêng luùc ñaàu laïi thieáu (thuyeát khoâng troøn). Ñaùp: Nhö kinh Nieát-baøn noùi: Nguyeät taùnh thöôøng troøn thaät khoâng taêng giaûm nhaân coù nuùi Tu-di neân coù khuyeát. Cu-xaù Luaän noùi: Gaàn maët trôøi thì aûnh töï che neân thaáy traêng khuyeát. Theá Thi Thieát Tuùc Luaän noùi: vì cung ñieän maët traêng ñi gaàn maët trôøi aùnh saùng bò xaâm chieáu, caùc beân phaùt boùng töï che maët traêng neân luùc ñoù thaáy khoâng troøn. Song moät maët traêng maët trôøi khaép chieáu boán chaâu. Tröôøng A-haøm noùi Dieâm-phuø-ñeà maët trôøi giöõa tröa thì ôû Phaát-baø-ñeà maët trôøi laën, ôû Cuø-da-ni laø maët trôøi moïc, coøn ôû Uaát-ñôn-vieät laø nöûa ñeâm. Kinh vaên thöù lôùp boán phöông khaép noùi, hai teân naøy trích ôû Ñaïi Khoång Töôùc Chö Vöông Kinh.
* Na-giaø (Naøga) Dòch laø Long (roàng). Bieät Haïnh Sôù noùi: Long coù boán thöù: Moät laø giöõ cung ñieän trôøi, caàm giöõ khieán khoâng rôi laø roàng laøm treân maùi nhaø ôû nhaân gian. Hai laø noåi maây laøm möa laøm lôïi ích cho nhaân gian. Ba laø Ñòa long, quaáy nhieãu soâng ngoøi. Boán laø roàng giöõ kho, giöõ kho Ñaïi phöôùc cuûa Chuyeån luaân vöông. Roàng coù boán loaøi, Cu-xaù noùi: Noaõn sanh kim sí ñieåu hay baét aên thòt boán loaøi roàng naøy. Maï YÙ Kinh noùi: Ñoïa laøm roàng coù boán duyeân: Moät laø boá thí nhieàu, hai laø giaän hôøn, ba laø khinh cheâ ngöôøi, boán laø tö coáng cao. Hoa Nghieâm noùi: Roàng laøm möa xuoáng chaúng töø thaân ra, chaúng töø taâm taâm nieäm ra khoâng coù chöùa nhoùm maø ñeàu thaáy, chæ do söùc cuûa roàng maø möa lôùn khaép xuoáng thieân haï, caûnh giôùi ñoù chaúng theå nghó baøn.
* Nan-ñaø-baït-nan-ñaø (Namña-Upanamda) Vaên Cuù noùi: Nan-ñaø dòch laø Hoan hyû, Baït laø thieän, anh em thöôøng hoä trì nöôùc Ma-kieät-ñeà khi möa xuoáng thì nöôùc khoâng ñoùi keùm. Bình Sa Vöông moãi naêm laøm moät hoäi traêm hoï nghe ñeàu vui möøng, töø ñoù maø ñöôïc teân, Töø AÂn noùi moät teân laø Hyû, hai teân laø Hieàn Hyû, hai anh em naøy kheùo hôïp loøng ngöôøi gioù chaúng gaøo theùt, möa chaúng ñaäp phaù, tröôùc khieán ngöôøi möøng laïi khieán taùnh hieàn, khieán möøng laïi hieàn neân laáy laøm teân. Ñaïi Luaän noùi: Coù anh em roàng moät teân Caät ly, hai teân A-giaø-hoøa-la, möa xuoáng ñuùng luùc.
* Baø-giaø-la (Sagara) töø bieån maø neâu teân.
* Hoøa-tu-caùt (Vasuki) dòch laø nhieàu ñaàu.
* Ñöùc-xoa-ca (Taksaka) dòch laø Hieän ñoäc cuõng goïi nhieàu löôõi.
* A-na-baø-ñaït-ña (Anavatapta) dòch laø Voâ nhieät, töø ao maø ñöôïc teân, trong ao coù naêm Truï ñöôøng (nhaø ôû?)
* Ma-na-tö (Manasin) dòch laø Ñaïi thaân, hoaëc Ñaïi yù, hoaëc Ñaïi löïc.
* AÂu-baùt-la (Utpala) hoaëc goïi Öu-baùt hoaëc Öu-ba-ñaø, dòch laø Ñaïi Saéc Lieân Hoa (hoa sen ñen) laïi goïi hoa sen xanh. Roàng nöông ñaây maø ôû, töø ao maø ñöôïc teân.
* Y-la-baùt (Eraöupattra) Xieån Nghóa Sao noùi cuõng goïi laø Y-la-baït- la laø teân caây Y-la, dòch laø khí thuùi, Baït-la dòch laø raát. Töùc roàng naøy khi xöa ñaõ phaù haïi laù caây cöïc thuùi neân phaûi chui ñaàu vaøo caây thuùi naøy nhaân ñoù ñaët teân.
* Ca-leâ-ca (Kalika) laïi goïi Da-la-da, dòch laø roàng ñen.
* Daï-xoa (Yaksa) dòch laø doõng kieän, hoaëc Baïo aùc. Xöa goïi laø Duyeät-xoa. Taây Vöùc Kyù goïi laø Döôïc-xoa. Xöa goïi sai laø Daï-xoa, hay bay treân khoâng trung. La-thaäp noùi Taàn goïi laø quí nhaân, cuõng goïi Kinh Tieäp. Coù ba thöù: 1/ ÔÛ treân ñaát, 2/ ÔÛ treân hö khoâng, 3/ Thieân Da-xoa, töùc laø Ñoïa Daï-xoa chæ coù taøi thí neân khoâng theå bat treân khoâng. Thieân Daï-

xoa vì thí xe ngöïa neân bay ñi ñöôïc. Trieäu noùi: Thieân Daï-xoa ôû föôùi hai trôøi, giöõ thaønh ao laàu cöûa cho trôøi.

* Hoa-di-la-haèng-duyeät-xoa (Vajrapaøniyaksa) töùc Chaáp Kim Cang Thaàn Khaû UÙy, cuõng goïi Baïo aùc hoaëc La-xoa-baø, dòch laø Hoä só, neáu nöõ thì goïi laø Ra-xoa-tö.
* Baït Ña-ba-la Dö-taéc-ca (Bha drapaølasiksaka). Kinh Haï Sanh noùi: Taàn goïi laø Thieän giaùo, ñaây laø Daï-xoa giöõ thaønh cuûa Di-laëc.
* Caøn-thaùt-baø (Gamdharva) hoaëc goïi Kieän-ñaø-la. Tònh Danh Sôù noùi: Dòch laø Höông AÂm cuõng goïi laø Laêng Khoâng Thaàn chaúng daùm röôïu thòt chæ höôûng hôi höông laø Thieân chuû traøng ñaûo nhaïc thaàn ôû phía Nam nuùi Tu-di trong hang Kim cang. Ngaøi La-thaäp goïi laø Thieän Nhaïc Thaàn ôû trong nuùi ñaát Thaäp Baûo khi trôøi muoán coù nhaïc thì thaân thaàn naøy coù töôùng laï hieän ra sau môùi leân trôøi. Môùi goïi laø taàm höông haønh. ÖÙng Phaùp sö goïi laø Xuù höông.
* Ñoàng-luõng-ma (Druma). Ñaïi Luaän noùi: Taàn goïi laø caây, laø teân cuûa Caøn-thaùt-baø.
* A-tu-la (Asura) xöa dòch laø Voâ ñoan chaùnh, ngöôøi nam thì xaáu xí, ngöôøi nöõ thì ñeïp. Môùi dòch laø Phi Thieân. Tònh Danh Sôù noùi: Thaàn naøy quaû baùo raát toát gaàn baèng caùc trôøi maø khoâng phaûi trôøi, Taàn-baø-sa Luaän noùi: Chính tieáng Phaïm laø Toá-laïc, Toá-laïc laø trôøi noù khoâng phaûi trôøi neân goïi A-toá-laïc. Taây Vöùc Kyù goïi A-toá-laïc. Xöa goïi A-tu-la, A-tu-luaân, A- tu-la ñeàu sai. La-thaäp noùi: Taàn goïi baát aåm töûu, lyù do chaúng uoáng röôïu laø trích tö Taïo Baûo Taïng. Phaùp Hoa Sôù noùi: A-tu-la nhaët haùi hoa boán thieân haï gaày röôïu trong bieån lôùn, nghieäp löïc roàng caù vò noù khoâng ñoåi giaän gheùt theå döùt neân noùi laø khoâng röôïu. Ñaïi Luaän noùi: Phaät dieät ñoä ñaõ laâu kinh phaùp löu truyeàn naêm traêm naêm sau coù nhieàu sai khaùc, hoaëc noùi naêm ñaïo hoaëc noùi saùu ñaïo. Xem caùc nghóa kinh ñuùng laø saùu ñaïo, vì thieän coù thöôïng trung haï neân coù ba thieän ñaïo, aùc coù thöôïng trung haï neân coù ba aùc ñaïo. Neáu chaúng theá thì aùc coù ba quaû baùo maø thieän coù hai quaû baùo laø vieäc traùi nhau. Neáu coù saùu ñaïo thì nghóa khoâng traùi. Cho neân Tu- la naøy khi ôû nhaân thì oâm loøng ñoá kî tuy laøm naêm thöôøng maø muoán hôn ngöôøi khaùc, neân laøm möôøi thieän haï phaåm maø caûm thaân ôû ñaïo naøy. Hoa Nghieâm noùi nhö La-haàu-la A-tu-la vöông, thaân daøi baûy traêm do tuaàn, hoùa hình daøi möôøi saùu vaïn taùm ngaøn do tuaàn, ôû trong bieån lôùn loù ra nöûa thaân cuøng vôùi nuùi Tu-di baèng nhau. Kinh Laêng Nghieâm noùi: Laïi coù boán loaïi A-tu-la, neáu ôû quæ ñaïo thì duøng ñöùc hoä phaùp duøng thaàn thoâng bay leân khoâng A-tu-la naøy töø tröùng sanh ra thuoäc veà loaøi quæ. Neáu ôû trong trôøi heát söùc ñoïa xuoáng tìm choã ôû gaàn maët trôøi maët traêng thì A-tu-la naøy

coù thai sanh, thuoäc veà loaøi ngöôøi. Coù A-tu-la caàm naém theá giôùi, söùc suoát voâ uùy hay cuøng Phaïm vöông vaø Thieân Ñeá-thích Töù thieân vöông tranh quyeàn. A-tu-la naøy nhaân bieán hoùa maø coù, thuoäc veà loaøi trôøi. Coù moät loaïi A-tu-la keùm coõi sanh giöõa bieån vaø chìm saâu döôùi mieäng hang nöôùc, buoåi saùng bay leân khoâng, buoåi chieàu veà nöôùc nguû. Loaïi A-tu-la naøy nhaân thaáp khí (aåm öôùt) maø coù thuoäc loaøi suùc sanh. Tònh Giaùc hoûi: Boán thöù A- tu-la naøy ñaõ thuoäc boán loaøi vaäy khoâng coù bieät baùo ñoàng phaän ö? Ñaùp: Tuy thuoäc boán thuù (loaøi) nhöng ñeàu laø bieät baùo. Nay noùi choïn choã ôû gaàn maët trôøi maët traêng töùc laø choã ñoàng phaän. Laïi Tröôøng A-haøm noùi Nam chaâu coù nuùi Kim cang trong ñoù coù cung Tu-la roäng saùu ngaøn do-tuaàn coù haøng raøo bao quanh vaø haøng caây, moät ngaøy moät ñeâm ba laàn chòu khoå. Khoå ñuû roài laïi vaøo cung aáy. Khinh Khôûi Theá noùi: Choã Tu-la ôû cung ñieän thaønh quaùch ñoà duøng so vôùi cung trôøi gioáng nhau cuõng coù cöôùi gaõ nam nöõ gioáng nhö coõi ngöôøi. Kinh Chaùnh Phaùp Nieäm noùi; A-tu-la löôïc coù hai thöù: moät laø thuoäc quæ ñaïo ma thaân ngaï quæ, coù thaàn thoâng. Hai laø thuoäc suùc sanh ñaïo, ôû döôùi ñaùy beå beân nuùi Tu-di. Hoûi: Phaùp Hoa neâu coù boán thöù Tu-la, cuøng boán thöù cuûa Laêng Nghieâm laø ñoàng hay khaùc? Ñaùp: Tö Trung noùi ñoàng. Tònh Giaùc noùi: noù thuoäc boán kyø thì trong boán thöù naøy chaúng theå thöù lôùp phaân loaïi. Kinh Kheâ noùi: Boán thöù trong Phaùp Hoa noùi ñeàu cuøng Ñeá-thích ñaáu tranh, moät löôït xem qua thì chæ ñoàng vôùi loaïi thöù ba trong kinh naøy maø thoâi.

* Baø-træ (Bali) goïi ñuùng laø Baïc-træ-ca, dòch laø ñoaøn vieân naøy laàm dòch laø Bò phöôïc hoaëc goïi naêm choã bò coät hoaëc goïi naêm aùc vaät, laø coät coå chaúng thoaùt ñöôïc laø bò Ñeá-thích coät. Kinh AÂm Nghóa noùi: Laøm tieàn phong cho Tu-la neân bò Ñeá-thích coät troùi, nhaân thì khoâng thoaùt ñöôïc neân laáy ñaët teân.
* Khö-la-khieân-ñaø (Khalaskaödha) Vaên Cuù goïi laø quaûng kieân bi, cuõng goïi AÙc aâm laø nöôùc bieån phun leân (nhaûy voït).
* Tyø-ma-chaát-ña (Vimalacitta) Vaên Cuù goïi laø Tònh Taâm cuõng goïi Chuûng Chuûng Nghi töùc laø cha cuûa Xaù-chæ.
* La-haàu (Raøhu). Vaên Cuù goïi laø Chöôùng Trì, hoùa thaân daøi taùm vaïn boán ngaøn do-tuaàn, ñöa tay che toái maët trôøi maët traêng. Ñôøi goïi laø nhaät thöïc, nguyeät thöïc. Thích Danh noùi: Nhaät Nguyeät thieáu goïi laø Truøng, thieáu moät phaàn nhoû goïi laø xaâm khuy, nhö truøng aên laù caây coû. Kinh Phoøng Dò Truyeän noùi: Maët trôøi maët traêng ñoû vaøng laø moûng (baïc), hoaëc noùi khoâng giao maø aên laø moûng (doïc). Vi chieáu noùi khí moûng laø moûng (baïc), Thieáu hö goïi laø aên - Thaønh Luaän noùi: Ví nhö maët trôøi maët traêng treân trôøi taùnh noù saùng saïch, nhaân maây buïi, maây, muø... naêm thöù che toái

thì khoâng hieän ra maø laáy teân Tu-la. Phaät raên raèng: Tu-la Tu-la oâng chôù nuoát traêng, vì traêng phaù toái hay tröø caùc noùng.

* Ca-laàu-la (Garuda) Vaên Cuù noùi: Dòch laø Kim Sí (caùnh vaøng). Xí (Sí) dòch laø kim saéc, hai caùnh tay caùch nhau ba traêm ba möôi saùu vaïn daëm coå coù chaâu nhö yù baét roàng maø aên. Trieäu noùi: Thaàn Kim Sí Ñieåu.
* Khaån-na-la (Kimnara) cuõng goïi Chaân-ñaø-la dòch laø Nghi Thaàn. La-thaäp noùi Taàn goïi laø Nhaân phi nhaân, gioáng ngöôøi maø treân ñaàu coù söøng, ngöôøi thaáy hoûi ngöôøi hay khoâng phaûi ngöôøi do ñoù maø ñaët teân. Cuõng laø Thieân kyõ thaàn, nhoû khoâng baèng Caøn-thaùt-baø. Môùi goïi laø Ca- thaàn, laø thaàn tô truùc (khaûy ñôøn thoåi saùo) cuûa trôøi.
* Ma-haàu-la-giaø (Mahoraga). Cuõng goïi laø Ma-hoâ-la-giaø dòch laø Ñaïi phuùc laønh (ñi baèng buïng). La-thaäp noùi: Ñòa long maø ñi baèng buïng. Trieäu noùi Thaàn raén lôùn ñi baèng buïng. Tònh Danh Sôù noùi: Töùc theá gian mieáu thaàn (mieáu thaàn theá gian) nhaän röôïu thòt cuûa ngöôøi ñeàu vaøo buïng raén lôùn, vì phaù giôùi taø nònh nhieàu saân ít boá thí ham thích röôïu thòt, giôùi hoaõn neân ñoïa laøm quæ thaàn, nhieàu saân truøng vaøo thaân caén moå, cuõng goïi laø Maïc-hoâ-laïc. Caùc kinh goïi Nhaân phi nhaân. Thieân Thai noùi: Ñaây keát vaøo soá taùm boä.

# BOÁN MA.

Ñaïi Luaän noùi: Ma coù boán thöù laø: Phieàn naõo ma, nguõ chuùng ma, Töû ma, Thieân töû ma. Phieàn naõo ma töùc moät traêm leû taùm phieàn naõo phaân ra coù taùm vaïn boán ngaøn phieàn naõo. Nguõ chuùng ma laø nghieäp phieàn naõo hoøa hôïp maø ñöôïc thaân boán ñaïi vaø boán ñaïi taïo saéc nhaõn caên v.v... goïi laø saéc chuùng, moät traêm leû taùm phieàn naõo v.v... caùc thoï hoøa hôïp goïi laø Thoï chuùng, Tieåu ñaïi voâ löôïng voâ sôû höõu töôûng (khoâng coù töôûng phaân bieät hoøa hôïp) phaân bieät hoøa hôïp, goïi laø Töôûng chuùng, nhaân taâm ñeïp xaáu phaùt ra maø hay khôûi tham duïc, saân giaän caùc taâm töông öng vaø baát töông öng phaùp goïi laø Haønh chuùng. Vì saùu tình saùu traàn hoøa hôïp maø sanh saùu thöùc laø saùu thöùc phaân bieät hoøa hôïp voâ löôïng voâ bieân taâm goïi laø Thöùc chuùng Töû ma vì nhaân duyeân voâ thöôøng phaù thoï maïng naêm chuùng tieáp noái, lìa heát ba phaùp, bieát döùt maïng soáng neân goïi laø Töû ma. Thieân Töû ma laø chuû Duïc giôùi, ñaém tröôùc vui theá gian duïng coù choã ñöôïc neân sanh taø kieán, ganh gheùt, Ñaïo phaùp Nieát-baøn cuûa taát caû Hieàn thaùnh neân goïi laø Thieân Töû Ma. Luaän Du Giaø noùi: Do Uaån Ma coù nghóa ñeo ñuoåi khaép taát caû, Thieân Ma coù nghóa chöôùng ngaïi Töû ma vaø phieàn naõo ma hay cho caùc khoå chuùng sanh sanh töû. Nay baûo phieàn naõo ma laø nhaân sanh töû Nguõ aám

ma vaø Töû ma laø quaû sanh töû, Thieân ma laø duyeân sanh töû. Laïi Maï YÙ kinh noùi: Coù naêm ma: Moät Thieân ma, hai Toäi ma, ba Haønh ma, boán Naõo ma, naêm Töû ma. Phuï Haønh noùi: Khoå, khoâng, voâ thöôøng, voâ ngaõ boán thöù laø ngoaïi giôùi ma, phieàn naõo, naêm aám, töû, Thieân töû boán thöù laø noäi giôùi ma. Tònh Danh Sôù noùi: Haøng ma töùc laø phaù AÙi luaän, Toài ngoaïi töùc laø Phaù kieán luaän. Nhöng AÙi kieán coù hai: Giôùi noäi töùc ñaùm Ba-tuaàn boán sö, giôùi ngoaïi töùc Nhò thöøa vaø Thoâng Boà-taùt. Ñaïi phaåm noùi: Tu-boà-ñeà Boà-taùt Ma-ha-taùt thaønh töïu hai phaùp ma chaúng theå phaù hoaïi. Nhöõng gì laø hai: Moät laø quaùn taát caû phaùp khoâng, hai laø chaúng boû taát caû chuùng sanh. Naøy Tu-boà-ñeà, Boà-taùt thaønh töïu hai phaùp naøy ma chaúng theå phaù hoaïi. - Ñaïi kinh boán y phaåm noùi: Boán y khu truïc ma noùi: Phaøm Ma-ba-tuaàn neáu ñeán thì phaûi duøng naêm Heä buoäc troùi oâng. Chöông An Sôù noùi: Heä coù hai thöù: Moät laø naêm Thi heä, hai laø Heä naêm xöù - Naêm Thi Heä laø nhö Baát tònh quaùn thì trò AÙi ma, naêm xöù nhö lyù thì trò Kieán ma. Naêm Thò bieåu thò cho naêm thöù Baát tònh quaùn, naêm Heâ bieåu thò cho naêm Quaùn moân.

* Ma-la (Mara). Ñaïi Luaän noùi: Taàn goïi laø Naêng Ñoaït Maïng. Töû ma thaät ra hay cöôùp maïng soáng, caùc thöù khaùc thì hay cöôùp nhaân duyeân maïng, cuõng coù theå cöôùp Trí tueä maïng, neân goïi laø Saùt, laïi dòch laø Chöôùng laø hay laøm chöôùng ngaïi caùc Tu ñaïo. Hoaëc goïi laø AÙc vì coù nhieàu aùi duïc. Thuøy duï noùi: Hay gieát haïi caùc thieän caên xuaát theá. Treân coõi trôøi thöù saùu rieâng coù Ma-la ôû ñaáy, thuoäc Tha hoùa thieân. Phuï haønh noùi: Xöa dòch kinh luaän chöõ ma töø chöõ Thaïch, töø Löông Voõ ñeán nay noùi Ma hay naõo haïi ngöôøi neân töø chöõ quæ.
* Ba-tuaàn laø sai, goïi ñuùng laø Ba-tyø-daï (Paøpìyas) dòch laø AÙc laø teân Ma vöông khi Thích-ca ra ñôøi vaäy. La-thaäp noùi: Taàn goïi laø saùt vì thöôøng muoán ñoaïn döùt Hueä maïng ngöôøi cuõng goïi laø AÙc trong aùc. AÙc coù ba thöù: Moät laø aùc, laø mình laøm aùc laïi bò baùo aùc, goïi laø aùc. Hai laø ñaïi aùc neáu ngöôøi khoâng xaâm phaïm mình maø mình voâ côù haïi ngöôøi thì goïi laø ñaïi aùc. Ba laø aùc trong aùc, nhö ngöôøi ñeán cuùng döôøng kính troïng mình, khoâng nghó baùo aân maø laïi haïi hoï thì goïi laø aùc trong aùc, Ma vöông laø loaïi raát aùc trong aùc. Chö Phaät thöôøng muoán khieán chuùng sanh an oån maø ma laïi hoaïi loaïn neân goïi laø raát. Trieäu noùi: Taàn goïi saùt hoaëc cöïc aùc, vì ñoaïn maát thieän nhaân cuûa ngöôøi neân goïi laø saùt. Traùi Phaät loaïn Taêng toäi khoâng gì hôn neân goïi cöïc aùc. Nieát-baøn sôù noùi: Nöông Phaät phaùp maø ñöôïc Thieän lôïi chaúng nghó baùo aân laïi muoán phaù haïi neân goïi laø cöïc aùc, cuõng goïi laø ba-tuaàn-du, dòch laø aùc, töùc luoân coù aùc yù taïo thaønh aùc phaùp.
* Öông-cuû-lî-ma-la (Aögulimaølya). Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi Chæ man. Xöa goïi laø Öông-quaät-ma-la laø sai laø gieát ngöôøi laáy ngoùn tay

ñoäi treân ñaàu laøm traøng hoa (toùc?). Öông-quaät-ma-man Kinh noùi: Thaày daïy gieát ñuû moät traêm ngöôøi laáy ngoùn tay xoû xaâu ñeå laøm traøng hoa (toùc?) treân ñaàu. Laïi dòch laø, Nhaát Thieát Theá Gian Hieän.

* Ma-ñaèng-giaø (Maøtaögì) Tröôøng Thuûy noùi dòch nghóa laø Baûn Taùnh. Laêng Nghieâm noùi: Taùnh Tyø-kheo Ni laø ñoù. Laïi ôû quaù laø con gaùi Baø-la-moân teân Baûn Taùnh, nay töø hieäu xöa neân goïi laø Taùnh Tyø-kheo Ni. Coâ Sôn noùi: Vì tröôùc thaáy taùnh tònh minh theå beøn laäp teân toát aáy. Tònh Giaùc noùi: Teân laø Baûn Taùnh trích tö kinh Ma-ñaèng-giaø, caên cöù vaøo Ma Ñaëng Nöõ kinh, teân meï cuûa coâ gaùi laø Ma-ñaêng-nhó. Laïi goïi Ma-ñaêng ñeàu laø tieáng Phaïm. ÖÙng Phaùp sö goïi laø Ma-ñaêng-giaø, goïi ñuû laø A-si (ñoà)-ña Ma-ñaêng-kyø Chieân-ñaø-la. Ma-ñaêng-kyø laø teân chung cuûa coâ gaùi. A-ñoà-la laø teân rieâng cuûa coâ gaùi. Coâ gaùi naøy heøn haï laøm ngheà queùt chôï ñeå coù aên maëc.
* Ñaàu Sö, dòch laø AÙc Saân, laø teân ma thôøi Phaät Ca-dieáp.
* Thaát-lî-cuùc-ña (Srigupta). Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi laø Thaéng Maät, uoáng ñoäc haàm löûa thænh Phaät muoán haïi.

# THUÙ.

Kinh Laêng Nghieâm noùi: Laïi coù töø ngöôøi chaúng nöông Chaùnh giaùc tu Tam-ma-ñòa, rieâng tu voïng nieäm coøn töôûng, giöõ mình daïo choán nuùi röøng ngöôøi chaúng kòp. Coù möôøi thöù Tieân tieáng Phaïm goïi laø Maâu-neâ, dòch laø Tieân Thích Danh noùi: Giaø maø chaúng cheát thì goïi laø Tieân, Tieân laø Thieân vaäy. Thieân (dôøi) vaøo nuùi cho neân vieát chöõ nhaân beân chöõ sôn (?). Trang Töû noùi: Ngaøn naêm chaùn ñôøi boû maø leân tieân. Baûo Phaùc Töû noùi: Ngöôøi caàu tieân caàn phaûi laáy trung hieáu hoøa thuaän nhaân tín laøm goác. Neáu ñöùc chaúng tu maø chæ coát duøng phöông thuaät, troïn chaúng ñöôïc tröôøng sanh. Cao Taêng Truyeän noùi: Thuaàn Ñaø ngöôøi Taây Vöùc, saùu traêm tuoåi chaúng suy yeáu. Vua Ñöôøng Ñaïi Toâng theo caàu Ñaïo löu nieân. Ñaø noùi taâm thaàn öa tònh nay bò traàn caûnh laøm chìm ñaâu theå ngaàm tòch. Neáu lìa giaûn tònh ngoaøi mong muoán löu nieân nhö leo leân caây maø haùi phuø dung ñöôïc sao? Beä haï muoán soáng laâu do giaûn khieán an thaàn, thaàn an thì soáng maõi, ít duïc thì thaân an, thuaät naøy ñaõ qua baàn ñaïo khoâng bieát gì nöõa. Noùi thuù thì Baø-sa Tyø-ñaøm ñeàu noùi: Thuù laø nghóa ñeán, töùc laø choã ñeán cuûa Tieân nhaân.

* A-tö-ñaø (Asita) hoaëc goïi A-di dòch laø Voâ Tyû, laïi dòch laø ñoan chaùnh. Ñaïi Luaän noùi: Tieân A-tö-ñaø baûo vua Baïch Tònh raèng: Ta duøng thieân nhaõn nghe chö Thieân quæ Thaàn noùi Tònh Phaïm vöông sanh con coù thaân töôùng Phaät cho neân ñeán xin xem. Vua raát vui möøng ra leänh ngöôøi

haàu boàng Thaùi töû ra. Ngöôøi haàu taâu Thaùi töû coøn nguû. Luùc ñoù A-tö-ñaø noùi Thaùnh vöông thöôøng khen taát caû thí ra cam loà khoâng neân nguû. Lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy ñeán choã Thaùi töû aúm treân tay xem treân döôùi. Boãng khoùc lôùn vua sôï haõi hoûi thaày töôùng coù gì chaúng laønh maø khoùc loùc theá. Tieân nhaân ñaùp: Neáu trôøi coù möa nuùi lôùn Kim cang thì chaúng ñoäng moät sôïi loâng haù coù ñieàu chaúng laønh. Thaùi töû aét seõ laøm Phaät, toâi nghe tuoåi ñaõ xeá chieàu seõ sanh leân coõi Voâ saéc maø chaúng ñöôïc gaëp Phaät khoâng ñöôïc nghe phaùp cuûa Ngaøi neân raát buoàn tuûi maø khoùc thoâi.

* Saèng-ñeà (Kwaøöti) dòch laø Nhaãn nhuïc tieân. Taây Vöùc Kyù noùi: Phía Ñoâng thaønh Taøo-yeát-ly coù thaùp lôùn laø Nhaãn nhuïc tieân, bò vua Ca-lôïi caét ñöùt choã ôû, phaùt chaån hoûi phuï haønh daãn Tam Taïng naøy töôùng nhaãn ñoä ñaày ñuû. Kim Cang noùi nghóa theá naøo? Ñaùp: Caét ñöùt laø ñoàng, chæ tuøy Taïng dieãn noùi Nhaãn laø khaùc. Taïng goïi laø phuïc hoaëc, chính laø tu söï nhaãn, dieãn goïi laø ñoaïn hoaëc, ñaït söï töùc khoâng, cuõng nhö Nho Ñoàng thaáy Phaät Nhieân Ñaêng thoâng caû boán giaùo laø töôùng Haønh nhaân.
* A-la-la Ca-ma-la (AØraøña kaøraøma) cuõng goïi laø La-laëc-ca-lam.
* Uaát-ñaø-la-la-ma töû (Rudraka Ramaptra) cuõng goïi laø Uaát-ñaàu- lam-phaát, dòch laø Maõnh hyû hoaëc Cöïc hyû. Trung A-haøm La-ma Kinh noùi: Khi toâi laø ñoàng töû (treû con) tuoåi hai möôi chín ñeán choã A-la-la Ca-ma-la hoûi raèng nöông phaùp oâng laøm phaïm haïnh ñöôïc chaêng? Ñaùp: khoâng gì chaúng ñöôïc. Theá naøo laø phaùp töï bieát chöùng? Tieân noùi ta vöôït qua Thöùc xöù, ñöôïc Voâ sôû höõu xöù, lieàn truï Vieãn ly xöù, tu chöùng ñöôïc roài laïi ñeán choã tieân maø thuaät choã ñöôïc cuûa mình. Tieân hoûi oâng ñaõ chöùng Voâ sôû höõu xöù chaêng? Choã ta ñaõ ñöôïc oâng cuõng ñöôïc chaêng. Lieàn cuøng laõnh chuùng. Laïi töø nghó phaùp naøy chaúng ñeán trí tueä chaúng ñeán Nieát-baøn thì ñaâu theå tìm choã an oån ñöôïc ö? Theá neân laïi ñeán choã Uaát-ña-la-la-ma-töû hoûi raèng: Con muoán hoïc phaùp cuûa Ngaøi. Ñaùp: Khoâng theå ñöôïc. Hoûi: Töï bieát chöùng chaêng? Ñaùp: Ta vöôït qua voâ sôû höõu xöù, ñöôïc phi töôûng ñònh, ta chöùng ñaéc ñaõ laâu do tu maø ñöôïc, cho ñeán aõnh chuùng v.v... Laïi nghó raèng: Phaùp naøy chaúng ñeán Nieát-baøn, lieàn ñeán nuùi Töôïng ñaàu (ñaàu voi) thoân Bi-la Phaïm Chí beân soâng Ni lieân thieàn thì ngoài chaúng ñöùng daäy, lieàn ñöôïc Voâ thöôïng an oån Nieát-baøn.
* Baø-taåu (Vasu) Phöông Ñaúng Ñaø-la-ni Kinh noùi: Khi aáy Baø-taåu töø Ñòa nguïc ra, ñem chín möôi hai öùc toäi nhaân ñeán Ta-baø theá giôùi, möôøi phöông cuõng theá. Luùc ñoù Vaên Thuø Sö Lôïi baûo Xaù-lôïi-phaát raèng: Caùc toäi nhaân naøy khi Phaät chöa ra ñôøi ñaõ taïo nghieäp baát thieän maø ôû trong theá neân, nhaân Hoa Tuï phoùng aùnh saùng lôùn, nöông aùnh saùng maø ra v.v... Baø laø trôøi, Taåu laø hueä. Vì sao laø ngöôøi Thieân hueä ôû ñòa nguïc chòu khoå. Laïi

baø laø roäng, Taåu laø thoâng, laïi Baø laø cao, Taåu laø dieäu, Baø laø ñoaïn, Taåu laø trí, Baø laø cöông, Taåu laø nhu, Baø laø töø, Taåu laø bi.

* Khö-lö-saéc-tra (Kharostha) Tuøy goïi laø Löu Thaàn, chính laø teân cuûa Ñaïi Tieân.
* Thuø Chí A-la-baø (ta) (Sucirasa). Tuøy goïi laø quang vò. Baùt-nhaõ Ñaêng Luaän noùi: Thinh vaên Boà-taùt, cuõng goïi laø Tieân. Vì Phaät laø baäc toân quí nhaát ñaõ coù taát caû Ba-la-maät-ña coâng ñöùc thieän caên ñeán bôø kia, neân goïi laø Ñaïi tieân.

1. **NHAÂN LUAÂN** (loaøi ngöôøi)

Coõi trôøi meâ vui, boán thuø traàm khoå cho neân naêm ñaïo naøy khoâng phaûi choã thaønh Phaät. Do ñoù chö Phaät chæ xuaát hieän choán nhaân gian. Nhö Trí Luaän noùi: Neáu Boà-taùt laøm Baùt-nhaõ töø môùi phaùt taâm troïn chaúng ñoïa vaøo ba AÙc ñaïo, thöôøng laøm Chuyeån luaân thaùnh vöông nhieàu ñôøi (sanh nhieàu) ôû Duïc giôùi. Vì sao theá? Vì soá saéc giôùi voâ saéc neân khoâng theå giaùo hoùa. Coøn ôû saéc giôùi thì nhieàu ñaém meâ vui thieàn ñònh, vì khoâng chaùn aùc taâm cuõng chaúng sanh duïc thieân dieäu naêm duïc nhieàu cho neân ôû trong loaøi ngöôøi ñôøi ñôøi duøng boán söï maø nhieáp chuùng sanh. Cho neân, Luaän raên raèng: Ba chuùng sanh aùc ñaïo chaúng tu ñöôïc ñaïo nghieäp, ñaõ ñöôïc thaân ngöôøi naøy, phaûi gaéng töï lôïi ích. Xem taäp naøy phaûi raát caûnh giaùc.

* Ma-naâu-xaù-naåm (Manusya) Ñaïi Luaän noùi dòch laø ngöôøi. Phaùp Uyeån noùi: Ngöôøi laø nhaãn. ÔÛ ñôøi vôùi tình traùi thuaän hay an nhaãn. Khoång Töû noùi: Ngöôøi laø nhaân. Leã Kyù noùi: Ngöôøi laø taâm cuûa trôøi ñaát, ñaàu moái cuûa naêm haønh. Chu Thö noùi: Chæ coù ngöôøi linh hôn vaïn vaät. Khoång An Quoác noùi: Sanh ra trong trôøi ñaát chæ coù ngöôøi laø quí. Nay baûo neáu khoâng coù thieän nhaân sao caûm ñöôïc baùo toát. Noùi thieän nhaân töùc laø naêm giôùi: Moät laø khoâng gieát haïi thöôøng nghó loaøi höõu tình ñeàu tieác thaân maïng, tha thöù mình thöông xoùt keû khaùc, coøn giaän döõ laïi haïi maïng ngöôøi. Hai laø chaúng troäm caép, chaúng cho laø rieâng laáy goïi laø troäm caép, nghóa ñaõ khoâng phaûi (vaät phi nghóa) thì caàm laáy. Ba laø khoâng taø daâm, con gaùi coù ba hoä phaùp cuõng caám, phaûi giöõ gìn leã töï ñeà phoøng neân caám löôùi duïc. Boán laø chaúng voïng ngöõ, che thaät noùi doái, doái mình gaït ngöôøi, taâm phaûi ngay thaúng, lôøi noùi thaønh thaät. Naêm laø khoâng uoáng röôïu, vì röôïu khieán toái thaàn loaïn taùnh, röôïu laø raát ñoäc taêng tröôûng (theâm lôùn) ngu si neân khoâng ñöôïc caám uoáng. Nguyeân naêm giôùi cuûa Phaät voán daïy loaøi ngöôøi, cuøng nghóa naêm thöôøng cuûa Nho khoâng khaùc. Chaúng gieát laø nhaân, chaúng troäm laø nghóa, chaúng daâm laø leã, chaúng voïng ngöõ laø tín, chaúng uoáng röôïu laø

trí. Cho neân Phaïm Ma Duï Kinh noùi: laø Thanh Tín Só phaûi giöõ nhaân maø chaúng gieát haïi, tri tuùc thì chaúng troäm caép, trinh khieát thì chaúng daâm, giöõ tín thì khoâng doái, taän hieáu thì khoâng say söa, neân hieåu roõ yù chôù chaáp teân coù khaùc. Laïi Töù Phaàn Luaät noùi: Thoï naêm giôùi coù boán thöù khaùc nhau. Chæ thoï ba qui thì goïi laø Voâ phaàn Öu-baø-taéc, neáu thoï moät giôùi thì goïi laøThieåu phaàn Öu-baø-taéc, neáu thoï hai, ba, boán giôùi thì goïi laø Ña phaàn Öu-baø-taéc, neáu thoï ñuû naêm giôùi thì goïi laø Maõn phaàn Öu-baø-taéc. Neáu naêm giôùi ñeàu khoâng giöõ thì khoâng ñöôïc sanh laøm ngöôøi. Naêm giôùi naøy laø Ñaïi Tieåu thöøa thi la caên baûn (giôùi goác cuûa caû Ñaïi Tieåu thöøa). Kinh noùi naêm giôùi laø caám kî lôùn trong thieân haï, neáu phaïm naêm giôùi thì ôû trôøi traùi vôùi naêm tinh, ôû ñaát traùi vôùi naêm nhaïc, ôû phöông traùi vôùi naêm ñeá, ôû thaân traùi vôùi naêm taïng. Cho neân khi Phaät thaønh ñaïo chöa Chuyeån phaùp luaân tröôùc ñaõ vì Ñeà vò maø truyeàn trao naêm giôùi phaùp goïi laø Nhaân thöøa, ñöùng ñaàu naêm thöøa, do naêm giôùi naøy maø vöôït qua ba ñöôøng döõ. Do nghóa vaän taûi (chôû duyeân) maø laäp teân thöøa. Thaày xöa thoâng maïn goïi laø Nhaân thieân giaùo. Thieân thai noùi khoâng coâng noùi lyù phaù hoaëc chaúng ñöôïc teân laø giaùo. Tung phuï giaùo bieân vaõng cöùu danh nghóa, laäp hai thöù giaùo: Moät laø theá giaùo, hai laø xuaát theá giaùo. Chæ thöøa nhaän Thieân goïi laø Theá giaùo, ñaây buoâng thaû loøng daï maø leä Toå giaùo. Nay noùi ba giaùo laäp teân nghóa yù ñeàu khaùc. Laïi Nho Toâng goïi Giaùo Nguyeân Maïng Bao noùi: Giaùo laø baét chöôùc lôøi noùi, treân laøm döôùi baét chöôùc theo, choã phaùp baét chöôùc naøy goïi laø giaùo. Ñaïo gia noùi giaùo, thì Laõo Töû noùi: ÔÛ söï voâ vi, giaùo laøm chaúng noùi, ñaây goïi laø nhôø giaùo maø hieån baøy voâ vi. Hoï Thích noùi giaùo, nghóa cuûa boán giaùo laø noùi lyù naêng thuyeân, hoùa chuyeån taâm cuûa vaät neân goïi laø giaùo. Hoùa chuyeån coù ba nghóa: Moät laø chuyeån aùc thaønh thieän, hai laø chuyeån meâ thaønh giaûi (hieåu), ba laø chuyeån phaøm thaønh Thaùnh. Choã noùi Thuyeân lyù, Taïng thoâng hai giaùo laø, noùi lyù chaân ñeá, Bieät Vieân hai giaùo laø noùi lyù trung ñaïo. Bôûi vì Nhö Lai y lyù maø laäp lôøi beøn khieán quaàn sanh tu haønh maø chöùng lyù. Cho neân Phaät Thaùnh giaùo laø phaùp xuaát theá, chaúng theå doái laäp teân Theá giaùo. Hoûi: Ñaïo trong sôû thuyeân laø chæ phaùp naøo? Ñaùp nhö Phuï giaùo noùi: Phaøm ñaïo lyù laø ñeán Ñaïo Thöôøng nghóa laø Ñaïi lyù naøy laø Baûn Thuûy hai giaùc. Nay bình veà Baûn Thuûy hai giaùc tuy lyù trí vieân dung, ñaõ goïi laø giaùc thì chính töø trí maø laäp. Do ñoù kinh noùi: Baûn giaùc minh dieäu. Laïi Baûn Thuûy hai giaùc phaân bieät maø noùi thì thuoäc sanh dieät moân. Cho neân: Khôûi Tín noùi taâm aáy sanh dieät laø töôùng nhaân duyeân, hay baøy ra töï theå töôùng duïng Ma-ha-dieãn Lyù sôû thuyeân (noùi ra) laø thuoäc chaân nhö moân. Cho neân Khôûi Tín Luaän noùi: laø töôùng taâm chaân nhö (taâm aáy laø töôùng chaân nhö?) töùc baøy theå Ma-ha-dieãn. Cho neân ñaây ñoái söï maø

choïn lyù, neáu öôùc Töùc söï maø noùi lyù, thì lyù taùnh khoâng coù theå, toaøn y vaøo voâ minh voâ minh khoâng coù theå laø toaøn y vaøo phaùp taùnh, ôû nghóa cuûa töôùng naøy thì chæ voâ minh laø lyù sôû duyeân. Do giaùo lyù naøy laø gieàng moái cuûa toâng ta, cho neân nhôø Nhaân thöøa maø luaän ngang khaùi (toùm taét).

* Ma-naâu-dö (Manusya) Vaên Cuù goïi laø YÙ, xöa Ñaûnh Sanh vöông môùi hoùa caùc vieäc ra laøm ñeàu kheùo suy tö kheùo nhôù nghó töùc Vöông giaùo, caùc vieäc ra laøm tröôùc phaûi kheùo suy tö nhôù nghó, neân goïi laø YÙ. Laïi ngöôøi goïi maïn, trong naêm ñaïo coù nhieàu maïn. Tyø-ñaøm Luaän noùi; vì sao nhaân ñaïo goïi laø Ma-naâu-sa. Ñaây coù taùm nghóa: Moät laø thoâng minh, hai laø thaéng, ba laø yù vi teá, boán laø Chaùnh giaùc, naêm laø trí tueä taêng thöôïng, saùu laø hay phaân bieät hö thöïc, baûy laø Thaùnh ñaïo chính khí, taùm laø nghieäp thoâng minh sanh ra.
* Boå-ñaëc-giaø-la (Pudgala) hoaëc Phöôùc-giaø-la hoaëc Phuï-ñaëc-giaø- la, dòch laø Soá tuû thuù, nghóa laø caùc höõu tình khôûi hoaëc taïo nghieäp, töùc laø hay laáy naêm thuù ôû töông lai, goïi laø thuù. Xöa dòch laø thuù höôùng, trung aám höõu tình tieán ñeán ñôøi tröôùc. Cu-xaù noùi: Chöa ñeán choã phaûi ñeán, choã phaûi ñeán töùc laø saùu thuù vaäy. Laïi luaän raèng: Töû sanh hai Höõu trong naêm uaån goïi laø Trung höõu, cho neân goïi laø Thuù. Nieát-baøn noùi Trung höõu naêm aám khoâng phaûi nhuïc nhaõn thaáy ñöôïc, thieân nhaõn môùi thaáy. Luaän Du Giaø noùi: Coù taùm thöù nhaân chaáp, caùi thöù saùu goïi laø Boå-ñaëc-giaø-la, töùc laø thöôøng laáy caùc thuù, hoaëc cheát ñaây sanh kia chính hay sanh töùc laø nhaân chaáp (laøm ngöôøi?). Laïi dòch laø höõu tình hay ngöôøi. Ñaïi Tyø-baø-sa luaän baûo Phaät noùi coù hai thöù Boå-ñaëc-giaø-la. Hay giöõ gìn Chaùnh phaùp töùc laø ngöôøi noùi ngöôøi laøm, nhö ngöôøi giöõ giaùo khieán tieáp noái khoâng döùt, hay khieán Chaùnh phaùp theá tuïc ôû laâu treân ñôøi, nhö trì chöùng khieán tieáp noái khoâng döùt thì hay khieán Thaéng nghóa Chaùnh phaùp ôû laâu. Ngöôøi trì Chaùnh phaùp coù hai: Moät laø Trì giaùo phaùp töùc laø ñoïc tuïng giaûi noùi kinh luaät luaän. Hai laø Trì chaùnh phaùp töùc laø hay tu chöùng Thaùnh ñaïo voâ laäu.
* Phaùc-hoä-thieän-na (Bahujana) hoaëc Taùt-ña-baø, hoaëc Thieàn ñaäu, Thieàn ñaäu, dòch laø chuùng sanh. Ma-ha-dieãn noùi: Töùc laø yù vaø yù thöùc taát caû caùc nhieãm taäp hoäi maø sanh neân goïi laø chuùng sanh maø rieâng töï theå chæ y taâm laøm theå. Kinh Ñoàng Taùnh, Phaät noùi: Chuùng sanh laø caùc duyeân hoøa hôïp neân goïi laø chuùng sanh. Ñoù laø ñaát nöôùc löûa gioù, khoâng thöùc, danh saéc, saùu nhaäp, nhaân duyeân sanh. Vua Laêng Giaø noùi: Thöa Theá Toân chuùng sanh aáy laáy gì laøm goác, nöông ñaâu maø ôû, laáy gì laøm nhaân. Phaät baûo: Chuùng sanh aáy laáy voâ minh laøm goác, y aùi maø ôû (truï), laáy nghieäp laøm nhaân. Vua Laêng Giaø thöa Theá Toân nghieäp coù maáy thöù? Phaät noùi: Nghieäp coù ba thöù laø thaân khaåu yù - Laïi Thích luaän noùi: Chuùng sanh coù ba

nhoùm: Moät laø Chaùnh ñònh aét vaøo Nieát-baøn, hai laø Taø ñònh aét vaøo aùc ñaïo, ba laø Baát ñònh. Hay phaù ñieân ñaûo goïi laø Chaùnh ñònh, chaúng theå phaù ñieân ñaûo thì goïi laø Taø ñònh, ñöôïc nhaân duyeân thì phaù ñöôïc, khoâng coù nhaân duyeân thì khoâng phaù ñöôïc goïi laø Baát ñònh.

* Boä-sa (Purusa) hoaëc Phuù-laâu-sa, goïi ñuùng laø Phuù-loâ-sa dòch laø truyeàn phaùp. Ñaïi Taûi Leã noùi: Tröôïng laø lôùn daøi, phu laø naâng laø noùi lôùn cheá vaïn vaät, laáy ñaïo naâng ñôõ tieáp (giuùp). Maïnh Töû noùi: Phuù quí chaúng neân daâm, baàn tieän chaúng neân lo, oai vuõ neân khuaát, ñaáy goïi laø Ñaïi Tröôïng phu. Laïi dòch laø Só phu. Truyeän noùi: Thoâng coå kim bieän ñöôïc chaêng, ñoù laø só. Soá ñaàu laø moät, ôû cuoái laø möôøi. Khoång Töû noùi: Suy moät hoïp möôøi laø só. Thi Truyeän noùi: Só laø Söï. Baïch Hoå Thoâng noùi: Só laø goïi ngöôøi nhaän söï (laõnh vieäc) Chu Leã noùi: Thieân töû coù Nguyeân só, Trung só, Haï só. Nieát-baøn noùi laø Ñaïi thöøa ñieån coù töôùng Tröôïng Phu goïi ñoù laø Phaät taùnh neáu ngöôøi chaúng bieát thì Phaät taùnh aáy khoâng coù töôùng nam ñeàu goïi ngöôøi.
* Ca-la-vieät (Grhapati) Ñaïi Phaåm Kinh goïi cö só laø ñoù. Laêng Nghieâm noùi: Thích noùi danh ngoân, thanh tònh töï ôû Phoå Moân Sôù noùi: Chöù nhoùm nhieàu tieàn cuûa, laøm ngheà giaøu sang goïi laø cö só.
* Baø-la (Baøla) Tuøy goïi laø mao ñaïo nghóa laø laøm taâm baát ñònh cuõng nhö sôïi loâng nhoû theo gioù bay voâ ñònh. Nguïy Kim Cöông goïi laø Mao ñaïo phaøm phu. ÖÙng Phaùp sö noùi: Tieáng Phaïm laø Phöôïc-la, dòch laø mao, Ba-la dòch laø ngu. Tieáng Phaïm gioáng nhau neân ngöôøi dòch laàm laãn. Goïi ñuùng laø Baø-la-taát laät khaùc ngaät na dòch laø ngu dò sanh, laø ngu si toái muø khoâng trí tueä, chæ khôûi ngaõ kieán chaúng sanh voâ laäu. Cuõng goïi laø Anh ngu phaøm phu. Phaøm phu laø dòch nghóa, tieáng Phaïm laø Baø-la-taát-lôïi-tha-giaø- xaø-na, dòch laø tieåu nhò bieät sanh, vì ngu si nhö treû con chaúng ñoàng thaùnh sanh.
* OÅ-ba-ñeà-thöôùc (?). Dòch laø phuï maãu. Döông Töû noùi: Cha meï con

(con cuûa cha meï laø) laø trôøi ñaát cho, khoâng coù trôøi laøm sao sanh (soáng?) khoâng coù ñaát laáy gì coù hình. Chích hoa noùi trôøi treo töôïng, ñaát chöùa hình, cha thoï khí meï hoùa thaønh. Thi noùi thöông thay cha meï sanh ta khoå nhoïc, khoâng cha thì nöông ñaâu, khoâng meï caäy ai, ra thì haøm tuaát vaøo thì mò chí. Cha heà sanh ta, meï heà nuoâi ta, voã veà ta nuoâi lôùn ta, ñoaùi hoaøi chaêm soùc ta, ra vaøo vì ta muoán baùo ñaùp aân saâu thì keâu trôøi sao thaáu. Kinh Phaïm Voõng noùi: Hieáu thuaän vôùi cha meï vaø Sö taêng Tam baûo.

A-ma (Ambaø) dòch laø nöõ maãu.

Toâ-phaát-traát-lò (Sustrì) dòch laø Thieän nöõ.

Ba-ñeá (Pati) dòch laø phu chuû (choàng) Ñaïi luaän noùi taát caû ngöôøi nöõ

khoâng choã trình baøy thì bò teân aùc (xaáu) theå cuûa ngöôøi nöõ nhoû thì theo cha meï, lôùn thì theo choàng, giaø thì theo con.

Baø-leâ-da (Bhaøryaø) dòch laø phuï (ñaøn baø) Thuyeát Vaên noùi: Phuï (vôï) cuøng mình ngang nhau. Phuï laø phuïc, do ngöôøi nöõ caàm choåi queùt töôùc. Hoaëc goïi laø meänh phuï laø choàng toân quí vôï ñeå trong nhaø sang troïng (toân vinh laø vôï chaùnh).

A-na-tha (Anartha) dòch laø phi chaùnh kî nhaân (khoâng phaûi laø ngöôøi haàu?). Ñeá Vöông Löôïc Luaän noùi quen ôû vôùi ngöôøi chaùnh chaúng theå khoâng chaùnh. Cuõng nhö sanh tröôûng ôû ñaát Teà chaúng theå chaúng noùi tieáng nöôùc Teà. Quen ôû cuøng ngöôøi baát chaùnh chaúng theå khoâng baát chaùnh, cuõng nhö sanh tröôûng ôû ñaát Sôû chaúng theå chaúng noùi tieáng Sôû. Dòch noùi quaân töû do luoân Ñöùc Haïnh quen vôùi giaùo söï (vieäc daïy doã) - Tieàu Töû noùi: Phaøm ñaïo giao nhaân cuõng nhö luïa traéng, nhuoäm son thì ñoû, nhuoäm chaøm thì xanh. Ñaïi Ñaùi Leã noùi: Cuøng quaân töû daïo chôi nhö vaøo vöôøn lan, laâu maø chaúng nghe thôm thì cuõng hoùa, cuøng ngöôøi baát thieän ôû chung thì nhö vaøo chôï caù, ôû laâu khoâng bieát hoâi thuùi cuõng laø bieán (laï?) vaäy.

Cöu-na-la (Kunara), dòch laø aùc nhaân, cuõng goïi laø baát haûo nhaân. Chuùa Thuïc khi laâm chung goïi Thaùi töû baûo raèng: Chôù thaáy aùc nhoû maø laøm, chôù thaáy thieän nhoû maø khoâng laøm. Khoång Töû noùi: Thaáy thieän nhö chaúng baèng, thaáy aùc nhö rôø nöôùc soâi. Thöôïng Thö noùi: Baøy thieän daáu aùc laø tieáng gioù thoåi qua caây (gioù coù tieáng do coù caây?) Taêng töû noùi: Ngöôøi öa laøm thieän, phöôùc daãu chöa ñeán thì hoïa ñaõ ñi xa. Ngöôøi laøm aùc, hung chöa ñeán maø phöôùc ñaõ ñi xa. Bieän Ma Thö noùi: Thaáy thieän maø nuoâi lôùn thì nhö möa söông thaám coû caây, gaëp aùc maø döùt boû thì nhö ñieàu haâu röôït ñuoåi chim seû. Maï YÙ Kinh noùi: Ngöôøi laøm thieän aùc coù boán Thaàn bieát roõ: Moät laø Thaàn ñaát, hai laø Thieân thaàn, ba laø ngöôøi beân caïnh (baøng nhaân?), boán laø yù mình. Kinh Nieát-baøn noùi: Coù möôøi saùu thöù aùc: Moät laø vì lôïi mình thaên nuoâi aên uoáng deâ nai ñeå maäp mình vaø buoân baùn. Hai laø vì lôïi mua vaät veà roài gieát moå. Ba laø vì lôïi nuoâi heo choù cho maäp maø ñem baùn. Boán laø vì lôïi mua vaät ñaõ bò (veà) gieát moå. Naêm laø vì lôïi nuoâi lôùn traâu boø cho maäp roài ñem baùn. Saùu laø vì lôïi mua vaät veà gieát moå. Baûy laø vì lôïi nuoâi gaø vòt khieán maäp roài ñem baùn. Taùm laø vì lôïi mua veà roài gieát moå. Chín laø caâu caù. Möôøi laø saên baén. Möôøi moät laø cöôùp giöït. Möôøi hai laø nem chaû. Möôøi ba laø giaêng löôùi baét chim bay. Möôøi boán laø hai löôõi. Möôøi laêm laø laøm nguïc toát. Möôøi saùu laø buùa chuù.

Cöùu-ma-la-phuø-ña (Kumaørabhuøta), ÖÙng Phaùp sö noùi laø goïi chung ngöôøi töø taùm tuoåi trôû leân ñeán chöa cöôùi gaû.

Caâu-ma-la (kumaøra) Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi laø Ñoàng töû. Thích

Danh noùi: Möôøi laêm tuoåi goïi laø Ñoàng. Cho neân leã coù Döông Ñoàng. Traâu deâ khoâng söøng goïi laø ñoàng, nuùi khoâng coû caây goïi laø ñoàng laø noùi ngöôøi chöa ñoä muõ (chöa tröôûng thaønh).

Baùt-tra (Paindaka), neân goïi laø Baùt-traø-ca dòch laø Huyønh Moân Phieán-ñeâ (Samtha - Samda) hoaëc Phieán-traø, dòch laø Sanh thieân

nhieân. Sanh laø nam caên chaúng ñuû.

Löu-noa. Dòch laø kieän hoaëc kòch, duøng dao boû theá löïc.

Y-leâ-sa-chöôûng-noa (Trsya), dòch laø ñoá (ganh gheùt) nhaân thaáy ngöôøi khaùc daâm môùi coù taâm ganh daâm khôûi leân.

Baùn-traïch-ca (Pamdanaksa) dòch laø bieán, ñôøi naøy sanh bieán

Baùt-xoa, dòch laø nöûa thaùng nam nöûa thaùng chaúng nam, ñaây laø trích töø Töù Phaàn Luaät.

Phieán-ñeà-la (Saödaøli) dòch laø Thaïch nöõ. Khoâng coù caên nam nöõ. Baøn Ñaïi Töø (Paöñakaputra) ñaây laø trích töø Laêng Giaø, nhö Ñaïi

Thöøa Nhaäp Laêng Giaø thì goïi laø Thaïch Nöõ Nhi.

Ñaø-toá-ca (Daøsaka) dòch laø noâ. Thuyeát Vaên noùi: Nam bò toäi goïi laø noâ, nöõ bò toäi goïi laø tyø. Phong Tuïc Thoáng noùi: Luaät xöa khoâng coù noâ tyø, töùc phaïm söï tang, thì bò toäi tang moät nhaäp quan laø noâ tyø. Baét thì troán maát, baét ñöôïc laø noâ tyø.

Chieân-ñaø-la (Camñaøla) dòch laø Ñoà, goïi ñuùng laø Chieân-traø-la dòch laø nghieâm xí, nghóa laø nghieäp aùc töï nghieâm, khi ñi thì phaûi laéc chuoâng, caàm gaäy truùc coù caám côø, neáu khoâng theá thì vua baét toäi. Phaùp Hieån Truyeän noùi: goïi laø ngöôøi aùc, cuøng ngöôøi ôû rieâng, vaøo thaønh thò thæ goõ gaäy truùc ñeå baùo hieäu ñeà ngöôøi traùnh ñi, neáu ñuïng chaïm thì ngöôøi ñeàu sôï seät.

Laâu-do - dòch laø aùi, laø teân cuûa löïc só. Baøm-baø - dòch laø ngöôøi aên thòt choù. Yeát-só-na - dòch laø ngöôøi naáu thòt choù. Taùt-caâu-loâ-ñeà - dòch laø baùn hoï.

Kieân-ñeâ - dòch laø Tuïc (noái)

Na-la (Nara) dòch laø Thöôïng kî hyù.

# TRÖÔÛNG GIAÛ.

ÔÛ Taây Vöùc keû haøo toäc buoân baùn lôùn nhieàu tieàn cuûa ñeàu goïi laø Tröôûng giaû. Coõi naøy khoâng theá bôûi ñeå goïi ngöôøi coù ñöùc. Phong Tuïc Thoâng noùi: Cuoái xuaân thu coù Trònh Hieàn Nhaân laøm moät thieân hieäu laø Tröôûng giaû, baûo tuoåi giaø thích ñöùc vieäc lôùn goïi ñoù laø Tröôûng giaû. Haøn Töû noùi: ÔÛ trong haäu goïi laø Tröôûng giaû. Thieân Thai Vaên Cuù noùi: Tröôûng

giaû coù möôøi ñöùc: Moät laø doøng hoï sang quí, hoï laø haäu dueä cuûa Tam Hoaøng Nguõ Ñeá laø nha Taû Ñieâu höõu saùp. Hai laø vò cao vò thì phuï baäc, thöøa töôùng Dieâm Mai A Haønh. Ba laø giaøu coù lôùn, giaøu thì laêng ñoàng hang vaøng, phong nhieâu xæ mò. Boán laø oai maõnh, oai thì nghieâm söông long troïng baát tuùc maø thaønh. Naêm laø Trí Nhieãm Trí thì loøng nhö voõ khoá, quyeàn kyù sieâu baït. Saùu laø tuoåi giaø, tuoåi giaø thì thöông thöông laêng laêng vaät nghi sôû phuïc. Baûy laø haïnh tònh, haïnh thì ngoïc khueâ khoâng daáu veát, vieäc laøm ñuùng nhö lôøi noùi. Taùm laø Leã Dò, leã thì tieât ñoä töôøng töï, ñôøi thöû thaùch troâng vaøo. Chín laø Thöôïng thaùn treân thì moät ngöôøi ñöôïc kính. Möôøi laø Haï qui, döôùi thì boán bieån ñeàu veà. Tònh Danh Sôù noùi: Ngöôøi cao quí trong nöôùc goïi laø Tröôûng giaû, aét laø haøng quí toäc, tuy laø quí toäc nhöng töôùc vò heøn keùm chaúng xöùng laø taùnh voïng tuy laø vò cao, ngheøo maø khoâng taøi ñöùc, ñôøi chaúng troïng, tuy tieán cuûa chöùa ñaày maø voâ suûng baát oai vaät khoâng kính sôï. Tuy coù theá löïc lôùn maø thaàn duïng aùn ñoaûn ngöôøi trí khinh khi. Tuy coù thaàn giaûi minh giaùm maø tuoåi coøn treû vaät tình chaúng vaùi chaøo tuy tuoåi giaø daùng saùng nhöng haïnh trong chöùa aùc bò ngöôøi cheâ khinh. Tuy haïnh khoâng tyø veát maø ngoaøi thieáu leã nghi khoâng theå kính troïng. Tuy tôùi lui laøm nghæ, neáu ngöôøi treân chaúng tin thì danh khoâng ñoàn ca. Tuy haøo quí ca vònh maø voâ aân vôùi ngöôøi döôùi thì vaät khoâng suøng kính. Cho neân ñuû möôøi ñöùc môùi goïi laø Tröôûng giaû.

Tu-ñaït-ña (Sudatta) cuõng goïi laø Tu-ñaït-ña, Baø Tu-ñaït-ña. Taây Vöùc Kyù noùi: Ñöôøng goïi laø Thieän Thí hay Laïc Thí. Xöa goïi laø Tu-ñaït laø sai, goïi ñuùng laø Toâ-ñaït-ña, töùc hôn quaân vöông ñaïi thaàn, nhaân maø thoâng maãn, chöùa maø bay tan vì cöùu giuùp keû ngheøo ñoùi moà coâi coâ ñoäc. Luùc ñoù khen ñöùc oâng goïi laø Caáp Coâ Ñoäc. Maïnh Töû noùi: giaø maø khoâng vôï goïi laø quan, giaø maø khoâng choàng goïi laø quaû, giaø maø khoâng con goïi laø ñoäc, nhoû maø khoâng cha goïi laø coâ, boán thöù naøy laø cuøng daân trong thieân haï. Nay Tröôûng giaû naøy caáp thí cho ngöôøi coâ ñoäc neân goïi laø Caáp Coâ Ñoäc.

Baân Haèng Tröïc Ni, goïi ñuùng laø A-na-tha Taân-traø-ña Yeát-lò-ha- baït-ñeå - A-na-tha goïi laø voâ y (khoâng nôi nöông töïa) cuõng goïi laø coâ ñoäc. Taân-traø-ña dòch laø Ñoaøn thí, öa thích cho keû coâ ñoäc neân laáy laøm teân (Anathapimdada-grapati)

Kyø-baø (Jìvaøka)h goïi Kyø Vöïc, hoaëc Phöôïc-ca dòch laø naêng hoaït, coá hoaït laø con cuûa vua AÛnh Kieân Thieân Kieân caùc anh do Naïi nöõ sanh ra, ra thai thì kim oáng ñoàng tuùi thuoác bò meï gheùt lieàn duøng aùo traéng maø goùi laïi boû trong ngoõ heûm. Luùc ñoù UÙy vöông ngoài xe ôû xa troâng thaáy beøn hoûi. Coù ngöôøi ñaùp raèng: Ñaáy laø em beù, hoûi cheát hay soáng. Ñaùp: Coøn soáng (coá hoaït). Vua beøn sai ngöôøi ñem söõa nuoâi, sau trôû laïi cho baø meï. Töù

Phaàn Luaät noùi: Kyø-baø tröôùc ñeán nöôùc Baéc-xoa-thi-la hoï A-ñeà-leâ teân laø Taân-ca-la maø hoïc ngheà thuoác traûi baûy naêm, oâng thaáy ñaõ duøng loàng vaø ñaøo hang chöùa coû thuoác, khieán ôû nöôùc Ñaéc-xoa-thi-la treân khaép moät do tuaàn maø tìm kieám thaûo döôïc, coù thöù khoâng phaûi laø thuoác ñem ñeán Kyø-baø theo lôøi daïy khaép moät do tuaàn maø tìm kieám, thaáy caây coû ñeàu phaân bieät khoâng coù cô naøo chaúng phaûi laø thuoác. Thaày baûo oâng nay coù theå ra ñi, ngheà thuoác ñaõ thaønh, ta neáu cheát roài aét coù oâng noái nghieäp - Kyø-baø Kinh noùi: Kyø-baø ñoàng töû ôû ñoáng cuûi, thì thaáy trong boù cuûi lôùn coù moät caây phaùt ra aùnh saùng röïc rôõ goïi laø Döôïc vöông neáu ngöôøi bònh döïa vaøo thì chieáu thaáy taát caû bònh trong thaân.

Cuø-öông-la dòch laø Thuû hoä taâm, xöa dòch laø Cuø-sö-la dòch laø Myõ

aâm.

Ñoâ-giaø (Ygra), dòch laø oai ñöùc. Saùch-ñaøn-na, dòch laø Hoä Di.

# NGOAÏI ÑAÏO.

Caâu-xaù Huyeàn Nghóa noùi: Hoïc traùi ñeá lyù, theo voïng tình kình maø

khoâng töï noäi giaùc, goïi laø ngoaïi ñaïo. Quaân Thaùnh Luaän noùi: Ñaùm ngöôøi che lyù meâ ñaém ngoaïi giaùo. Bieän Chaùnh Luaän noùi: Coù chín möôi laêm thöù noåi tieáng ôû Taây Vöùc, ba möôi saùu boä laøm loaïn ôû Ñoâng quoác (Trung Quoác) Thuøy Duï noùi theo kinh chín möôi saùu ngoaïi ñaïo thì moät ñaïo giöõa laø chaùnh töùc laø Phaät, chín möôi laêm thöù kia ñeàu taø. Hoa Nghieâm Ñaïi Luaän noùi: Chín möôi saùu thöù ñeàu taø, laáy ñaïi maø boû tieåu. Baùch Luaän noùi: Thuaän ñaïo Thinh vaên ñeàu taø.

Baø-la-moân (Braøhmana) Phoå Moân Sôù noùi: Dòch laø Tònh Haïnh laø doøng hoï töø kieáp sô aån nhaøn trong sôn daõ, neân ngöôøi goïi laø Tònh Haïnh. Trieäu noùi: Taàn goïi laø ngoaïi yù, thöù naøy coù kinh thö rieâng dôøi noái nhau hoïc ñaïo laøm nghieäp, hoaëc taïi gia hoaëc xuaát gia, caäy nhôø ñaïo thuaät aáy laø ngöôøi ngaõ maïn. ÖÙng Phaùp sö noùi ñaây laø laàm goïi taéc, goïi ñuû laø Ba-la- haï-ma-noa, nghóa laø hoïc noái phaùp Phaïm Thieân, doøng gioáng aáy töï baûo laø sanh ra töø mieäng Phaïm Thieân, cao quí nhaát trong boán doøng hoï (giai caáp) rieâng laáy teân Phaïm. Chæ coù ôû naêm Thieân Truùc caùc nöôùc khaùc thì khoâng. Phaïm Chí trong caùc kinh töùc ñoàng teân naøy, dòch ñuùng laø Tònh Dueä goïi laø doøng gioáng cuûa Phaïm Thieân.

Nhaát-xieån-ñeà (Icchaöti) Ñaïi Chuùng Sôù Vaán phaåm noùi: Thuaàn Ñaø hoûi Phaät: Nhaát Xieån Ñeà laø nghóa gì? Phaät baûo Thuaàn Ñaø raèng: Neáu coù Tyø-kheo Tyø-kheo ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di phaùt ra lôøi noùi thoâ aùc cheâ bai chaùnh phaùp, taïo caùc nghieäp naëng troïn khoâng hoái caõi, taâm khoâng hoå

theïn, nhö nhöõng ngöôøi naøy laø thuoäc (ñeán vôùi) Nhaát Xieån Ñeà. Neáu phaïm boán troïng toäi, laøm toäi nguõ nghòch, maø töï bieát phaïm nhö theá laø toäi naëng maø taâm ñaàu tieân khoâng sôï seät xaáu hoå chaúng chòu phaùt loà. Ñoái vôùi chaùnh phaùp cuûa Phaät khoâng coù taâm giöõ gìn taïo döïng. Maø khinh khi cheâ baùi noùi ra nhieàu loãi laàm. Nhöõng ngöôøi nhö theá cuõng thuoäc (ñeán vôùi) Nhaát Xieån Ñeà. Neáu laïi noùi naêng khoâng coù chuùng Phaät phaùp, nhöõng ngöôøi nhö theá cuõng thuoäc (ñeán vôùi) Nhaát Xieån Ñeà - Phaïm Haïnh phaåm noùi Nhaát Xieån Ñeà laø khoâng tin nhaân quaû, khoâng coù xaáu hoå, khoâng tin nghieäp baùo, khoâng thaáy ñôøi hieän taïi vaø vò lai khoâng gaàn guõi baïn laønh, chaúng theo lôøi raên daïy cuûa chö Phaät, nhöõng ngöôøi nhö theá goïi laø Nhaát Xieån Ñeà. Ñöùc Vöông phaåm noùi: Nhaát Xieån laø tin, Ñeà laø chaúng ñuû. Tin chaúng ñuû goïi laø Nhaát Xieån Ñeà. Nhaäp Laêng Giaø kinh noùi: Nhaát Xieån Ñeà coù hai thöù: Moät laø ñoát chaùy, laøm heát taát caû chuùng sanh giôùi nguyeân. Ñaïi Hueä hoûi vì sao thieâu ñoát taát caû thieän caên, nghóa laø cheâ bai Taïng Boà-taùt, noùi raèng: Khoâng phaûi laø tuøy thuaän Tu-ña-la Tyø-ni giaûi thoaùt, boû caùc thieän caên neân khoâng ñöôïc Nieát-baøn. Ñaïi Hueä thöông xoùt chuùng sanh, laøm heát giôùi nguyeän chuùng sanh aáy laø Boà-taùt. Boà-taùt môùi phöông tieän laøm nguyeän. Neáu caùc chuùng sanh chaúng nhaääp Nieát-baøn thì ta cuõng chaúng vaøo Nieát- baøn. Laïi tieáng Phaïm goïi laø Xieån-ñeå-ca dòch laø Ña-tham - A-xieån-ñeå-ca dòch laø voâ duïc, A-ñieân-ñeå-ca dòch laø Cöïc aùc - Duy thöùc khu yeáu noùi: Moät goïi laø Nhaát Xieån Ñeà Ca laø nghóa laïc duïc, öa thích sanh töû. Hai goïi laø A-xieån-ñeå-ca laø nghóa chaúng laïc duïc, laø khoâng öa Nieát-baøn. Ba goïi laø A-ñieân-ñeå ca, goïi laø taát caùnh (roát raùo) vì roát raùo khoâng coù taùnh (voâ taùnh) Nieát-baøn, caùi khaùc goïi Nhaát-xieån-ñeà-ca töùc laø thieâu ñoát taát caû thieän caên. Hai laø A-xieån-ñeå-ca töùc laø Boà-taùt Ñaïi Bi. Ba laø A-ñieân-ñeå-ca töùc laø voâ taùnh xieån ñeà - Neân khu yeáu noùi: Du giaø Duy thöùc noùi ôû voâ taùnh moät thöù xieån ñeà (noùi laø voâ taùnh xieån ñeà?) Laïi noùi: Khoâng coù chuûng taùnh hieän phaûi roát raùo caû hai ñeàu chaúng thaønh.

Ta-tyø-ca-la - Cuõng goïi laø Kieáp Tyø-la (Kapila) dòch laø Kim Ñaàu

hoaëc Huyønh Phaùt, aên gaïo teà ngoaïi ñaïo (ruùn). ÖÙng Phaùp sö noùi: Xöa noùi laø aên gaïo vuïn, laø ngoaïi ñaïo tu khoå haïnh, chaép tay ngoùn caùi vaø ngoùn thö ba ñeå coät, vaät ñeán nhaø ngöôøi maø xin gaïo giaû saøng (xin laáy caùm (taám)) laáy ngoùn tay nhuùm laáy gaïo naùt (taám) ñeå trong baøn tay tuøy nhieàu ít maø laøm thöùc aên. Neáu nguyeân haït thì khoâng laáy. Cuõng goïi laø haïnh Phuø löu. Ngoaïi ñaïo nhaët gaïo nhö phuø cöu ñi.

Cuø-gia-li (kukaølin) cuõng goïi Cuø-ba-li hoaëc Cu-ca-lò, dòch laø AÙc thôøi giaø, laø ñeä töû cuûa Ñieàu Ñaït, nhaân cheâ Thaân Töû Muïc-lieân, vua Phaïm cuøng Phaät quôû traùch, chaúng chòu thaân gheû lôû maø cheát ñoïa vaøo ñòa ñòa

nguïc. Duyeân ruùt töø Ñaïi Luaän möôøi ba.

Toâ-khí-ñaùt-la, dòch laø Thieän Tinh, laø anh cuûa (thöù huynh) La-vaân em hoï cuûa Phaät. Thöù nhi neân goïi laø con. Phaät vaø Ca-dieáp ñeán choã Thieän Tinh, Thieän Tinh xa thaáy lieàn sanh taâm taø aùc, neân ñang soáng maø ñoïa vaøo nguïc A-tyø.

Ly-xa (mleccha) dòch laø Bì Baïc, laïi goïi Ñoàng Bi, hieän taïi goïi Di- leä-xa, dòch laø Tieân Toäc Vöông hoaëc Bieân Ñòa Chuû, hoaëc goïi Truyeàn Taäp Quoác Chaùnh nöôùc aáy nghóa laø nhöôïng. Naêm traêm tröôïng giaø kòp laøm quoác chuû neân goïi laø Truyeàn Laäp Quoác Chính, ra ngoaøi laøm Bieân Ñòa Chuû (chuùa vuøng Bieân Ñòa) laïi goïi laø Bieân Di, khoâng ai bieát - Taây Vöùc Kyù noùi teân laø Laëc Chieâm Baø Töû, xöa laàm goïi laø Ly-xa.

Di-leä-xa (Mleccha) - Höng Phöôùc goïi laø AÙc Kieán. Tö Trung noùi phaûi laø Bieân Taø Baát Chaùnh Kieán, cheát roài ñoïa vaøo bieân ñòa haï tieän. Tröôøng Thuûy noùi: Ngöôøi naøy öa caáu ueá, cuõng goïi laø Mieät-leä-xa, Di-ly- xa.

Dieàn-nhaõ-ñaït-ña (Yajóadatta) Töø Thoï. Chöùng Chôn noùi: Ngöôøi naøy töø mieáu thaàn xin aên ñöôïc, neân goïi Töø Thoï.

Ca-tyø-la (Kapila). Löông goïi laø saéc xanh, cuõng goïi laø Kieáp-taát-la, dòch laø saéc vaøng. Phuï Haønh noùi: Dòch laø Huyønh ñaàu, ñaàu nhö saéc vaøng roøng. Laïi noùi ñaàu maët ñeàu nhö saéc vaøng roøng. Taïo Taêng Khu Luaän ñuû nhö döôùi noùi.

Baït-xaø dòch laø traùnh. Thieän Kieán Luaät noùi: Vua Tyø-xaù-ly vaø phu nhaân khi chöa leân ngoâi thì cuøng treû chaên traâu ra thaønh daïo chôi, beøn laáy chaân ñaïp caäu beù chaên traâu, caäu beù khoùc noùi vôùi cha meï raèng: Ñaây khoâng cha meï con maø chaân ñaïp con. Cha meï baûo thì con töï traùnh ñi. Nhaân troø chôi naøy goïi laø Baït-xaø, neân dòch laø traùnh. Sau khi Phaät maát moät traêm naêm Baït-xaø Tyø-kheo boá thí möôøi vieäc. Xaù-na-ca-na Baïch ôû baûy traêm ñeán Tyø-xaù-ly, keát laïi Tyø-ni neâu loãi Baït-xaø.

Taùt-giaù-ni-caøn (Satyanirgraintha). Dòch laø Hy Heä laø ngoaïi ñaïo töï chòu ñoùi. Ni-caøn cuõng dòch laø Baát Heä, nhoå toùc ôû truoàng khoâng chöùa nhoùm gì.

Tieân ni (Senika), cuõng goïi Taây Nhó Ca, dòch laø ngoaïi ñaïo coù lính.

# LUÏC SÖ.

Ngaøi La-thaäp noùi: coù ba thöù Luïc Sö hoïp laøm möôøi taùm boä:

* Moät laø töï xöng Nhaát thieát trí. Töù Giaùo Nghóa noùi: Taø taâm thaáy lyù phaùt raø taø trí, bieän taøi voâ ngaïi.
* Hai laø ñöôïc thaàn thoâng. Töù Giaùo Nghóa noùi: Ñöôïc thieàn theá gian

phaùt ra naêm thaàn thoâng, cuõng goïi laø Töï Bi Nhaãn Löïc, dao caét höông thoa taâm khoâng öa gheùt.

* Ba laø tuïng boán kinh Vi Ñaø. Töù Giaùo Nghóa noùi: Baùc hoïc ña vaên, thoâng suoát boán Vi Ñaø möôøi taùm ñaïi kinh, kieát hung theá gian thieân vaên ñòa lyù thuoác men boùi toaùn khoâng gì chaúng bieát. Tònh Danh Sôù noùi: Ñem ba thöù naøy maø öôùc vôùi saùu sö, moät sö coù ba, 3 x 6 = 18 thöù ngoaïi ñaïo Sö. Phuï Haønh noùi: Nguyeân toå cuûa Sö laø Ca-tyø-la, phaân nhaùnh khaùc nhau beøn thaønh saùu toâng, neân nay taäp hoïp laïi neâu coù saùu Sö.

Phuù-lan-na Ca-dieáp (Puørama Kaøoùyapa). Ngaøi La-thaäp noùi: Ca- dieáp laø hoï meï, Phuù-lan-na laø teân. Ngöôøi naøy khôûi taø kieán baûo taát caû phaùp khoâng coù, nhö hö khoâng, chaúng sanh dieät. Trieäu noùi ngöôøi naøy khôûi taø kieán baûo taát caû phaùp laø ñoaïn dieät, taùnh khoâng chaúng ñaïo vua toâi cha con trung hieáu. Söï Sao noùi laø saéc khoâng ngoaïi ñaïo, vì ngoaïi ñaïo duøng saéc phaù duïc höõu, duøng khoâng phaù saéc höõu, goïi laø khoâng chí cöïc (khoâng roát raùo).

Maït-ca-leâ Caâu-dö-leâ (Makkari-Gosaølìputra) Maït-giaø-leâ dòch laø khoâng thaáy Ñaïo. La-thaäp noùi: Maït-giaø-leâ laø teân Caâu-dö-leâ laø meï. Trieäu noùi: Ngöôøi naøy khôûi kieán baûo chuùng sanh khoå vui khoâng nhaân laøm maø ñöôïc, ñeàu do töï nhieân. Tònh Giaùc baûo: Cho laø töï nhieân thì cuõng laø ñoaïn dieät töï nhieân, laø ñoù, töï nhö theá. Baø-sa noùi: Phaùp phaûi nhö theá khoâng theå söûa ñoåi, chaúng theå tröng caät, laø nghóa phaùp nhó, töï nhieân cuøng phaùp nhó ñoàng nhau.

Sa-xaø-daï Tyø-la-chi (Saöjayin-Vairadìputra) Sa-xaø-daï dòch laø Chaùnh Thaéng. Tyø-la-chi dòch laø chaúng laøm La-thaäp noùi: Sa-xaø-daï laø teân, Tyø-la-chi laø teân meï ngöôøi naøy khôûi kieán baûo phaûi traûi laâu sanh töû qua nhieàu kieáp soá sau môùi töï heát caùc khoå. Trieäu noùi: Ngöôøi naøy baûo Ñaïo khoâng caån caàu phaûi traûi qua kieáp soá sanh töû, töï ñöôïc khoå heát nhö quang oång chæ troøn töø nuùi cao heát chæ thì töï ngöøng ñaâu caàn caàu. Sôù laïi noùi ñuû taùm vaïn kieáp thì töï nhieân ñöôïc ñaïo.

A-kyø-ña-xí-xa Khaâm-ba-la (Ajita-keùzakaöbala). Ngaøi La-thaäp noùi: A-kyø-ña-xi-xaù laø teân, Khaâm-baø-la laø thoâ yù (aùo xaáu), ngöôøi nay khôûi tính khoâng phaûi nhaân maø keå nhaân maëc aùo da khoâ, vaø nhoå toùc ñoát höôûi, cuøng caùc khoå haïnh laøm ñaïo. Trieäu noùi: Xí-xaù Khaâm-baø-la laø aùo thoâ xaáu, ngöôøi naøy maëc aùo xaáu, töï nhoå toùc naêm noùng ñoát thaân laáy khoå haïnh laøm ñaïo, baûo thaân naøy chòu khoå sau thaân naøy môùi luoân vui.

Ca-la-cöu-ñaø Ca-chieân-dieân (Krakuda-kaøtyaøyana). Ca-la-cöu-ña dòch laø ngöu laõnh. Ca-chieân-dieân dòch laø tieån phaùt (caét toùc). Trieäu noùi: Hoï laø Ca-chieân-dieân teân laø Ca-la-cöu-ñaø. Ngöôøi naøy baûo caùc phaùp coù

töôùng cuõng khoâng töôùng.

Ni-kieän-ñaø-nhaõ-ñeà-töû v.v... (Nirgramtha-Jóaøtiputa). Ni-kieän dòch laø ly heä. Trieäu noùi: Ni-kieän-ñaø laø ruùt töø teân chung xuaát gia nhö Phaät phaùp xuaát gia goïi laø Sa-moân. Nhaõ-ñeà laø teân meï. Ngöôøi naøy baûo toäi phöôùc khoå vui voán coù nhaân nhaát ñònh, caàn phaûi nhaän chòu, khoâng phaûi laøm Ñaïo maø döùt ñöôïc. Phuï haønh daãn Trieäu vaø Thaäp Chuù, cuøng kinh Nieát-baøn ñeå luaän ñoàng khaùc. Ngöôøi hoïc sau neân xem kyõ. Thieân Thai Töù Nieäm Xöù noùi: Trong A-haøm noùi ba thöù nieäm xöù goïi laø Taùnh coäng duyeân, ñeå ñoái phaù ba ngoaïi ñaïo naøy. Coù ngöôøi dòch laø Taùnh nieäm xöù nghóa laø quaùn khoâng sanh dieät goïi laø töôùng, thaâm teá quaùn voâ sanh thaáy teá phaùp ñeàu laø khoå ñeá sanh töû neân goïi laø taùnh nieäm xöù. Coù ngöôøi chuyeân duøng hueä soá duyeân vôùi voâ sanh khoâng lyù maø phaùt chaân ñoaïn kieát, ñöôïc Hueä giaûi thoaùt La-haùn, ñoái phaù taø nhaân duyeân, khoâng chaáp taùnh nhaân duyeân ñieân ñaûo laø Nhaát thieát trí ngoaïi ñaïo vaäy. Coäng nieäm xöù laø duøng thieàn ñònh trôï ñaïo, chaùnh trôï hoïp tu cuõng goïi laø Söï Lyù coäng quaùn, phaùt ñöôïc voâ laäu ba minh saùu thoâng, thaønh cuï giaûi thoaùt La-haùn, ñoái phaù caên baûn aùi maïn, ñöôïc naêm thaàn thoâng ngoaïi ñaïo. Duyeân Nieäm Xöù, laø duyeân vôùi ba Taïng möôøi hai Boä cuûa Phaät cuøng vaên ngoân vaø taát caû danh töï theá gian. Choã ñöôïc duyeân raát roäng, khoâng phaûi nhö chi Phaät ra ñôøi khoâng coù Phaät chaúng hoïc ñöôïc thinh giaùo, chæ duøng thaàn thoâng ñeå laøm vui chuùng sanh, chaúng theå noùi phaùp. Ngöôøi duyeân vôùi nieäm xöù hieåu roõ caên taùnh, kheùo bieát boán bieän taøi coù theå taäp hôïp phaùp taïng, thaønh Voâ Ngaïi Ñaïi La-haùn, ñoái phaù theá gian Vi Ñaø ngoaïi ñaïo.

# QUÆ THAÀN.

Trònh Huyeàn noùi: Tinh khí cuûa Thaùnh nhaân goïi laø Thaàn, Tinh Khí cuûa Hieàn nhaân goïi laø quæ. Thi Tö noùi: Thieân Thaàn (thaàm cuûa rôi) goïi laø Linh, Ñòa Thaàn (Thaùi cuûa ñaát) goïi laø Kyø Nhaân thaàn (Thaàn cuûa ngöôøi) goïi laø quæ. Quæ töùc laø qui (veà). Cho neân ngöôøi xöa laáy ngöôøi cheát laø ngöôøi veà. Baø-sa noùi: Quæ laø uùy (sôï), nghóa laø hö kieáp nhieàu sôï. Laïi noùi laø oai laø coù oai hay khieán ngöôøi khaùc sôï. Laïi mong caàu goïi laø quæ nghóa laø quæ ñoùi kia luoân töø ngöôøi khaùc maø mong caàu aên uoáng ñeå nuoâi soáng taùnh maïng. Quang Minh Sôù noùi: Thaàn laø taøi naêng söùc lôùn thì coù theå dôøi non laáp beå, söùc nhoû thì coù theå aån hieän bieán hoùa. Trieäu Sö noùi: Thaàn chòu caû baùo thieän aùc coù hình hôn ngöôøi maø thua trôøi thaân nheï khoù thaáy. Tònh Danh Sôù noùi: Ñeàu thuoäc quæ ñaïo. Chaùnh Lyù Luaän noùi: Quæ coù ba thöù: Moät laø Voâ taøi quæ, cuõng khoâng coù phöôùc ñöùc, khoâng ñöôïc aên uoáng. Hai laø Thieåu taøi quæ laø coù aên uoáng moät ít dieäu tònh (ngon saïch). Ba laø Ña taøi

quæ, coù aên uoáng nhieàu dieäu tònh. Ba thöù naøy laïi ñeàu coù ba, loaïi Voâ taøi coù ba: Moät laø quæ coù mieäng ñuoác lôùn, nghóa laø ñuoác lôùn thieâu ñoát thöôøng töø mieäng ra. Hai laø quæ coå nhoû nhö caây kim, buïng to nhö nuùi, coå nhoû nhö loã kim. Ba laø quæ mieäng thuùi, trong mieäng lôû loùi hoâi thuùi töï chòu khoå döõ quæ Thieåu taøi cuõng coù ba: Moät laø quæ loâng nhö kim, loâng nhö kim beùn nhoïn luoân ñaâm vaøo mình. Hai laø quæ loâng thuùi loâng beùn maø thuùi. Ba laø quæ coù böôùu coå to ñaày maùu muû. - Quæ Ña taøi cuõng coù ba: Moät laø Khaéc khí quæ, thöôøng ñöôïc cuùng teá caùc vaät dö thöøa boû ñi. Hai laø Ñaéc thaát quæ laø thöôøng ñöôïc aên ñoà dö thöøa trong ngoõ heûm bôø ñaát. Ba laø Theá löïc quæ laø Daï-xoa La-saùt, Tyø-xaù-xaø v.v... raát giaøu coù vui veû gioáng nhö trôøi ngöôøi. Chaùnh Lyù Luaän noùi: Caùc quæ baûn xöù, caùc coõi Dieâm Ma Vöông töø ñaây maø laàn löôït taûn maùt khaép caùc phöông khaùc. Tröôøng A-haøm noùi: Taát caû nhaân daân, ôû caùc nhaø cöûa trong caùc ngoõ heûm ñöôøng xaù trong chôï buùa quaùn xaù, ôû caùc loø gieát moå vaø nôùi nghóa ñòa ñeàu coù quæ thaàn, khoâng coù khoâng (trong). Phaøm caùc quæ thaàn ñeàu theo choã nöông caäy laáy ñoù laøm teân. Nöông vaøo ngöôøi thì coù teân ngöôøi, nöông vaøo thoân xoùm thì coù teân thoân xoùm, nöông vaøo soâng thì coù teân, taát caû caây coû raát nhoû nhö caây truïc xe thì ñeàu coù quæ thaàn nöông töïa. Theå Phaåm noùi: Quæ laáy moät thaùng ôû nhaân gian laøm moät ngaøy, nhaân ñoù maø coù tuoåi traêng noù soáng naêm traêm naêm aáy laø do taâm sieãm cuoáng (nònh doái) laøm toäi nguõ nghòch thaäp aùc thaáp keùm nhaáp thì ñeàu caûm laáy thaân loaøi quæ naøy.

Dieâm Ma (Yama) hoaëc goïi Vieâm La, dòch laø Tònh töùc vì hay döùt vieäc taïo aùc vaø nghieäp baát thieän. Hoaëc dòch laø giaùc, töùc ngaên khoâng taïo aùc. Hoaëc goïi Dieâm-ma-la. Kinh AÂm Nghóa ÖÙng noùi: Daï-maloâ-ca, dòch laø song (caû ñoâi) laø toång ty theá quæ quan, cuõng goïi laø Dieâm-la Dieäm Ma laø ñoåi tieáng goïi, cuõng goïi laø Dieâm-ma-la xaõ, dòch laø Song Vöông, anh vaø em gaùi ñeàu laøm chuû ñòa nguïc, anh trò vieäc nam em gaùi xeùt vieäc nöõ neân goïi laø Song Vöông. Hoaëc dòch laø khoå vui ñeàu chòu neân goïi laø song. - Baø Sa Hieån Döông vaø chaùnh phaùp Nieäm ñeàu noùi thuoäc veà quæ thuù, Du giaø noùi noù thuoäc veà ñòa nguïc. Laïi Du Giaø Luaän hoûi: Dieâm-ma vöông laøm toån haïi hay laøm lôïi ích maø goïi laø Phaùp vöông? Ñaùp laøm lôïi ích chuùng sanh, neáu caùc chuùng sanh bò baét ñeán choã vua thì khieán nhôù nghó beøn hieän ra thaân gioáng noù baûo raèng: OÂng ñaõ töï laøm thì phaûi chòu quaû. Do caûm Na-laëc-ca (?) nghieäp môùi laïi khoâng chöùa nhoùm, cho neân nghieäp heát roài ñaõ thoaùt Na-laïc-ca maø laøm Dieäm-ma. Do hay laøm lôïi ích chuùng sanh neân goïi laø Phaùp vöông. Luaän noùi: Döôùi Thieäm Boä Chaâu naøy quaù naêm traêm du thieän na coù nöôùc Dieäm-ma vöông roäng daøi baèng nhau.

Thieåm-ña (Pizaøca), dòch laø quæ. Laäp Theá Luaän: Quæ ñaïo teân laø

Thieåm-ña, vì vua Dieäm-ma-la teân laø Thieåm-ña, noù (loaøi naøy) cuøng vua ñoàng loaïi neân goïi laø Thieåm-ña.

Xaø-leâ-di (Carita) dòch laø Toå phuï. Vaên Cuù noùi: Laø chuùng sanh ñaàu tieân sanh vaøo ñaïo aáy neân goïi Toå phuï, keû sanh sau cuõng goïi laø Toå phuï. Dieäu Laïc noùi: Cuõng goïi Toå phuï cuûa keû sanh sau vaäy.

Tieát-leä-ña (Preta), ÖÙng Phaùp sö noùi: Goïi ñuùng laø Beá-leä-ña dòch laø Toå phuï quæ, hoaëc goïi ngaï quæ, ngaõ quæ heøn keùm kinh Khoång Töôùc goïi laø Tyø (Beå)-leä-ña.

Phuù-ñôn-na (Puøtanaø) dòch laø Xuù ngaï quæ, laø quæ laøm bònh soát noùng, cuõng goïi laø Phuù-ña-la.

Ca-tra-phuù-ñôn-na (Katapuøtanaø) dòch laø Kyù xuù ngaï quæ.

Cöu-baøn-traø (Kuöbhaøinda) cuõng goïi Baøn-tra, Cöu-baøn-tra dòch laø Ung hình. Xö goïi laø Ñoâng qua, Thaàn naøy aâm nhö ñoâng qua, ñi thì ñeå treân vai, ngoài thì soeïc ra töùc Yeåm mò quæ, tieáng Phaïm laø OÂ-toâ-maïn dòch laø Yeåm. Töï Uyeån noùi: Yeåm maát trong chaúng roõ Thöông Hieät thieân noùi: Phuïc hoïp loøng ngöôøi goïi laø Yeåm Luaän Haønh noùi: Naèm chaùn chaúng thöùc daäy. Töï boán goïi laø Yeåm, ngöôøi sau theâm vaøo chöõ quæ.

Tyø-xaù-xaø (pisaøca) cuõng goïi Tyø-xaù-giaù hay Taát-xaù-giaù, hay Tyø-xaù- chi, Tyù-xaù-chaù, dòch laø Ñaïm Tinh Khí aên nuoát tinh khí ngöôøi vaø nguõ coác. Löông goïi laø Ñieân quæ.

Tyø-xaù-khö (Vizaøkla) hoaëc Tyø-xaø-khö, dòch laø Bieät-chi, töùc laø Sao Thò (Chi?) ngaøy sanh laáy sao trong ngaøy laøm teân.

Di-laëc-ñaàu-vi-ñaø-la, dòch laø Dieäu Thieän Chuû, yeåm truø quæ.

Di-laëc-ñaàu-kieàn-giaø-tha, dòch laø Thieän Phaåm, chuû coå ñoäc Taû truyeän noùi maûnh truøng laø coå. Thuyeát vaên noùi: truøng trong buïng.

Giaù-vaên-traø, xöa dòch laø Taät ñoá nöõ laïi goïi laø Noä Thaàn töùc laø Dòch Söù quæ.

OÂ-soâ-saéc-ma (Usm?) Tö trung goïi laø Hoûa Ñaàu: Löïc só naøy quaùn taùnh löûa maø ñöôïc ñaïo neân laáy laøm teân.

Taàn-na-daï-ca (Vinayaka). Xöa noùi Taàn-na laø ñaàu heo, Daï-ca laø muõi (voøi) voi laø hai Söù giaû naøy.

AÙc-kyø-ni (Agni) hoaëc goïi Ta-kieát-lò-ña-da-ni, dòch laø Thaàn löûa. Thö noùi ñoát noùng vaïn vaät khoâng gì noùng baèng löûa. Song löûa chöùa trong goã maø ngöôøi xöa khoâng bieát, cho ñeán Toaïi Nhaân Thò duøi goã laøm löûa maø khaép thieân haï bieán soáng thaønh chín.

Baø-döõu (Vaøyu), dòch laø thaàn gioù. Thö noùi quaáy troän vaïn vaät khoâng gì nhanh baèng gioù. Cu-xaù noùi: Khi an laäp khí theá gian thì phong luaân (lôùp gioù) ôû döôùi cuøng, thì bieát theá giôùi naøy nöông gioù maø ñöùng vöõng. Hai

thaàn naøy ruùt töø kinh Khoång Töôùc.

Naëc-kieàn-na (Naøraøyana) dòch laø Loä hình thaàn, töùc laø Chaáp Kim Cang Löïc Só.

Baùt-kieän-ñeà, dòch laø kieân coá.

Baø Lyù Haûn (Malla) Löông goïi laø Löïc só. Tieáng Phaïm Maït-na dòch laø löïc, töùc noùi löïc só. Tieáng Phaïm khoâng vaên ngöôøi dòch laäp nghóa.

Na-la-dieân (Naøraøyana) dòch laø Caâu Toûa Löïc Só. Ma-ni-baït-ñaø, dòch laø oai phuïc haønh (?)

Phuù-na-baït-ñaø, dòch laø Taäp chí thaønh. Kim-tyø-la, dòch laø oai nhö vua.

Taân-ñaàu-loâ-giaø, dòch laø laáp baát ñoäng (ñöùng baát ñoäng). Xa-baùt-la-baø, dòch laø nhaãn ñaéc thoaùt

Ñam-ma-baït-la, dòch laø Hoïc Ñeá Vöông Ma-kieät-la-baø, dòch laø tröø khuùc taâm.

Tieâu-lî-maät-ña, dòch laø coù coâng huaân Laëc-na-xí-xa, dòch laø ñieàu hoøa trung bình.

Kieám-ma-xaù-ñeá, dòch laø phuïc chuùng caên (cheá phuïc caùc caên). Xa-la-maät-ñeá, dòch laø ñoäc xöù khoaùi

Toùc-ña-kyø-leâ, dòch laø Ñaïi Löïc Thieân Ba-lò-la-haàu, dòch laø doõng maõnh tieán Tyø-ma-chaát-ña, dòch laø cao xa

Vieâm-ma-lò-töû, dòch laø anh huøng ñöùc.

Ba-ha-leâ-töû, dòch laø oai voõ thaïnh (nhieàu uy voõ)

Khö-la-khieân-ñaø (khalaskedha), dòch laø Hoáng nhö loâi (gaàm theùt nhö saám)

Cöu-la-ñaøn-ñeà, dòch laø chieán voâ ñòch.

Heâ-ma-baït-ñaø (Hemavat), dòch laø ÖÙng Hoïp Chuû.

Ñòa-kha (Dirgha), Löông goïi laø Tröôøng. Nghóa Tònh Dòch Baûn goïi laø Ñòa-laëc-giaø, dòch laø tröôøng ñaïi.

Tu-nieát-ña-la (Sunetra), Löông goïi laø Thieän Nhaõn, cuõng goïi Toâ- neâ-ñaùt-la, dòch laø Dieäu Muïc.

Phaân-na-kha (Puørnaka), Löông goïi laø Maõn.

Thieát-ñoå-loã (Satru) hoaëc Thöôùc-ñoå-loâ dòch laø oan gia.

Thöôøng-khôûi-la (Samkha) cuõng goïi Thöông-xí-loa, dòch laø loa con

oác

Ha-lò (Hari) cuõng goïi Yeát-ly, dòch laø Sö Töû.

Ha-li-chæ-xaù (Harikeza) cuõng goïi Yeát-lyù-keâ-xaù dòch laø Sö töû phaùt Ba-la-phoù (Paribhuø) cuõng goïi Baùt-rò-boä, dòch laø töï taïi.

Ñaø-la-na (Dhaørana), ñöông goïi laø Trì, cuõng goïi Thích noa, dòch laø naêng trì.

Thuaán-nhaõ-ña (Suønyataø) Cöùu sôù noùi chöa thaáy thaønh thích phaûi laø Thaàn Chuû Khoâng - Nhaäp Laêng Giaø noùi: Saùt-ni-ca goïi laø khoâng hoaëc Khö-ñeà, Taàn goïi laø Hö khoâng. Toaûn Yeáu noùi: Chæ thaân khoâng töôùng thoâ, cuõng coù saéc vi dieäu. Cho neân Nhö Lai trong aùnh saùng chieáu saùng khieán taïm thaáy. Laïi Nieát-baøn noùi: Du hö khoâng beøn laäp ba nghóa: Moät laø khoâng ñoåi khaùc tuyeân kim ñaèng coå thôøi di tuïc hoa, chæ coù hö khoâng naøy laø chaúng bieán ñoåi cho neân Nam Baûn ba möôi ba noùi: Vì hö khoâng khoâng neân khoâng thuoäc ba ñôøi, Phaät taùnh thöôøng neân khoâng thuoäc ba ñôøi Thieân Nam Töû Nhö Lai ñaõ ñöôïc Tam Boà-ñeà, choã coù Phaät taùnh taát caû Phaät phaùp luoân khoâng bieán ñoåi laø nghóa ñoù neân khoâng thuoäc ba ñôøi. Hai laø voâ bieân teá (khoâng bôø meù) vaät phaân trong ngoaøi, khoâng chaúng trong ngoaøi cho neân khoâng bôø meù. Ba möôi hai noùi ta laø chuùng sanh ñöôïc khai giaûi (hieåu roõ) neân noùi Phaät taùnh khoâng trong khoâng ngoaøi. Vì sao theá, vì phaøm phu chuùng sanh hoaëc noùi Phaät taùnh ôû trong naêm aám nhö coù quaû trong bình, hoaëc noùi lìa aám maø coù cuõng nhö hö khoâng, theá neân Nhö Lai noùi ôû Trung Ñaïo, Phaät taùnh cuûa chuùng sanh khoâng phaûi ôû trong saùu nhaäp, khoâng phaûi ôû ngoaøi saùu nhaäp, trong ngoaøi hôïp laïi goïi laø Trung ñaïo. Ba laø voâ quaùi ngaïi, vaät theå laø chaát ngaïi coøn khoâng taùnh thì hö khoâng (troáng khoâng). Ba möôi ba noùi: Nhö choã khoâng quaùi ngaïi trong theá gian goïi laø hö khoâng. Nhö Lai ñöôïc Tam Boà-ñeà (Chaùnh giaùc) roài ôû trong taát caû caùc phaùp khoâng coù quaùi ngaïi, cho neân noùi Phaät taùnh cuõng nhö hö khoâng. Voâ Tröôùc noùi: Duï hö khoâng coù ba nhaân duyeân: Moät laø khaép taát caû choã, nghóa laø ôû trong töôùng truï vaø baát truï, vì phöôùc sanh. Hai laø roäng lôùn, cao lôùn thuø thaéng, ba laø voâ taän, roát raùo voâ cuøng. Tònh Giaùc noùi: Neân duøng khaép maø duï veà giaû, roäng duï cho khoâng, voâ taän laø duï cho trung. Laïi Laêng Nghieâm noùi: Neáu nhö hö khoâng cuõng coù teân tuoåi hình daïng, hö khoâng laø teân, hieån saéc laø hình daïng. Coâ Sôn giaûi thích raèng: Nhö Nieát-baøn noùi: Khoâng coù boán teân, nghóa laø hö khoâng, voâ sôû höõu, baát ñoäng, voâ ngaïi maïo laø theå maïo nhö taïp taäp luaän thuyeát khoâng moät hieån saéc. Cöùu Sôù giaûi thích raèng: Tieåu thöøa laáy minh aùm laøm theå, Ñaïi thöøa laáy khoâng moät hieån saéc vaø cöïc höôùng saéc laøm theå. Duy-ma Sôù hoûi: Thí duï hö khoâng naøy haù coù chæ khoâng chaúng theå ñöôïc khaùc khoâng? Ñaùp: Khoâng coøn chaúng moät haù ñöôïc coù hai, neáu öôùc duyeân heát töôùng hieån chaúng phaûi chaúng coù khaùc. Nhö Ñaïi thöøa kinh luaän coù nghóa phaù hö khoâng, töùc coù theå laáy thí duï, chæ khoâng hieån chaúng theå ñöôïc khoâng. Kyù thích duyeân heát, nghóa laø nhö maây muø duyeân heát thì hö khoâng töôùng saùng baøy ra hoaëc thaáy vaïn

töôïng hoaëc chæ thaáy khoâng, coù theå laáy duï nhöng chaúng chæ hai thöù chaân. Nay hoûi hö khoâng, khoâng giôùi hai teân dò ñoàng. Ñaùp: Hieån Toâng Luaän noùi: Trong ngoaøi loã troáng goïi laø khoâng giôùi, loã troáng saùng toái hieån saéc sai khaùc goïi laø hö khoâng giôùi, loã troáng saùng toái hieån saéc sai khaù goïi laø hö khoâng giôùi. Kinh noùi: Hö khoâng voâ saéc, voâ kieán, voâ ñoái seõ nöông vaøo ñaâu, song nhôø aùnh saùng hieåu roõ. Laïi noùi veà saéc ñöôïc lìa nhieãm thôøi ñoaïn hö khoâng giôùi. Caâu-xaù Luaän loã troáng goïi laø khoâng giôùi, nghóa laø khoaûng troáng caùc xöông gaân trong thaân ngöôøi, khoaûng troáng giöõa caùc taïng phuû laø hö khoâng - Thaønh Thaät Luaän noùi: Vi khoâng cuûa boán ñaïi coù thöùc trong ñoù neân goïi laø ngöôøi, ñaây laáy caùi khoâng naêng y trong thaân goïi laø khoâng giôùi caùi noäi khoâng cuûa caûnh sôû y goïi laø hö khoâng. Hoûi hö khoâng voâ bieân khaép taát caû choã. Quang Minh sao noùi: Hö khoâng phaàn giôùi coøn coù theå heát bôø coõi (bôø coõi hö khoâng coù theå heát). Ñaùp: Nhö Laêng Nghieâm noùi: Phaûi bieát hö khoâng sanh trong taâm oâng cuõng nhö maûnh maây ñieåm treân hö khoâng (thaùi hö), aáy vì chuùng sanh voïng töôûng tính keå, coøn thaùi hö döùt haún linh chieáu ñaõ meâ voïng maø thaønh khoâng, cho neân traùi giaùc maø coù giôùi haïn. Nhö Thieân Thaân noùi: Coù phaân bieät vaø khoâng phaân bieät ñeàu goïi laø thöùc. Coù phaân bieät thi goïi laø thöùc thöùc, khoâng phaân bieät thì goïi laø tôï traàn thöùc. Nhö Laêng Nghieâm töôûng laéng thaønh coõi nöôùc töùc laø tôï traàn thöùc, bieát roõ chuùng sanh töùc laø thöùc thöùc. Nay thuaät tuïng raèng:

*Hö khoâng sanh trong taâm ta, Tam ta roäng voâ bôø beán,*

*Vuïn thay ngöôøi trong meâ, Vì sao töï coät troùi?*

A-la-nan-ñaø (AØnainda) Löông goïi laø Hoan hyû.

Uaát-döõu-giaø-ba-la (Udyogapaøla), Löông goïi laø Caàn Thuû, cuõng goïi laø Uaån (oân) Ñoäc-giaø-ba-la, dòch laø doõng tieán caàn hoä.

Caùt-gia (Krtya) hoaëc Caùt-giaù, goïi ñuùng laø Ngaät-laëc-tröù dòch laø sôû taùc (choã ra laøm) Vaên Cuù goïi laø khôûi thi quæ, hoaëc ngöôøi hoaëc daï xoa ñeàu coù quæ naøy.

Ñoàn chôn, dòch laø Thaàn nhaân.

# SUÙC SANH.

Chöùa laâu ngu tình, chìm maát hueä taùnh, soáng nhôø ruoäng vöôøn chòu thaân ñaøy aûi nôi bieân cöông, mang loâng xanh traéng bay löôïn khoaûng khoâng, vaûy vaøng quaåy ñuoâi daïo chôi soùng nöôùc, hình daïng muoân khaùc khaép ôû naêm ñaïo, nay laø baøng sanh khieán tu chaùnh haïnh.

Ñeå-laät-xa, dòch laø suùc sanh, suùc laø luïc suùc. Theå kyù chuù raèng traâu

ngöïa deâ choù heo gaø. Phuï Haønh noùi: nhieáp thuù (tôùi laïi) baát taän khaép ôû trong naêm ñaïo. Laïi dòch laø suùc sanh. Baø-sa noùi: Suùc laø nuoâi döôõng, nghóa laø noù sanh ngang baåm taùnh ngu si chaúng theå töï laäp, ñöôïc ngöôøi khaùc nuoâi döôõng neân goïi suùc sanh.

Ñeá-lò-da-cuø-du-neâ-giaø (Tiryagyonika), dòch laø Baøng haønh (ñi ngang) chuùng sanh ñaïo naøy coù thaân ñi ngöôïc. Baø-sa noùi: hình noù ngang ñi cuõng ngang. Phaùn chaùnh laøm haïnh baát chaùnh neân chòu quaû baùo ngang, coõng trôøi maø ñi neân goïi ñi ngang.

Na-giaø (Naøga), Taàn goïi laø roàng. Thuyeát Vaên noùi: Long laø loaøi coù vaûy maø lôùn hay aån hay hieän hoaëc lôùn nhoû, daøi ngaên. Xuaân phaân thì leân trôøi, thu phaân thì vaøo ñaát laø thuaän. Quaûng Nhaõ noùi: Coù vaûy goïi laø Giao long, coù caùnh goïi laø ÖÙng long, coù söøng goïi laø Caàu long, khoâng söøng goïi laø Ly long, chöa leân trôøi goïi laø Baøn long. Baûn Haïnh Taäp kinh: Goïi Phaät laø roàng, nghóa laø theá gian coù aùi ñeàu xa lìa, caùc coät troùi ñeàu giaûi thoaùt, caùc laäu ñaõ heát neân goïi laø roàng. Neân noùi Na-giaø thöôøng ôû trong ñònh khoâng coù luùc chaúng ñònh. - Trí Luaän noùi: Nhö baûn thaân Boà-taùt töøng laø Ñaïi Löïc Ñoäc Long, neáu chuùng sanh ôû tröôùc, ngöôøi thaân söùc suy keùm, maét thaáy lieàn cheát, ngöôøi thaân söùc maïnh thì khí hö beøn cheát roàng nay thoï giôùi moät ngaøy moät ñeâm xuaát gia caàu tònh, vaøo röøng caây ngoài laâu suy tö, bieáng löôøi maø naèm roàng nhö nguõ thaân hình nhö raén, thaân coù laèn neùt baûy baùu nhieàu maøu. Thôï saên thaáy kinh ngaïc möøng rôõ baûo raèng: Da naøy hieám coù daâng leân vua ñi trang söùc chaúng phaûi ö? Roài laáy gaäy ñaø ñaàu, laáy dao loät da. Roàng töï nghó söùc ta nhö yù, laät ngöôïc nöôùc naøy nhö trôû baøn tay, keû naøy laø vaät nhoû ñaâu coù theå laøm khoán ta. Ta nay vì trì giôùi neân chaúng keå thaân maïng naøy, phaûi theo lôøi Phaät do ñoù maø töï nhaãn nhòn, nhaém maét chaúng nhìn ñoùng khí döùt hôi thöông xoùt ngöôøi naøy moät loøng chòu loät da chaúng hoái tieác. Bò loät da roài thòt ñoû baøy ra ñaát. Luùc ñoù trôøi raát noùng laên loän trong ñaát muoán chui vaøo nöôùc, thaáy caùc truøng nhoû keùo ñeán aên thòt, vì giöõ giôùi neân chaúng daùm cöïa mình. Töï suy nghó raèng: Ta nay ñem thaân naøy thí cho caùc coân truøng vì Phaät Ñaïo vaäy. Nay thí thòt naøy ñeå taát caû ñeàu no ñuû. Sau naøy thaønh Phaät seõ duøng phaùp thí maø laøm lôïi ích cho taâm chuùng. Theà xong thì thaân khoâ maïng cheát, lieàn sanh leân trôøi Ñao-lôïi. Ñoäc long khi ñoù laø Phaät Thích-ca ngöôøi thôï saên luùc aáy laø Ñieàu Ñaït vaø Luïc Sö vaäy. Caùc truøng nhoû laø taùm vaïn chö thieân khi môùi Chuyeån phaùp luaân thì ñöôïc Ñaïo laø ñoù.

Cung-tyø-la (Kuöbhìra), dòch laø giao ? vaûy thì goïi laø giao long. Baûo

Phaùt Töû noùi: Roàng meï goïi laø Giao, roàng con goïi laø Caàu. Sôn Haûi kinh noùi: Giao gioáng raén maø coù boán chaân, ñaàu nhoû coå nhoû.

Thuùc-thuùc-la (Sizumaøra) dòch laø caàu. Phuø Thuïy Ñoà noùi: Thôøi Huyønh Ñeá coù caàu long, mình ñen khoâng vaûy löng coù chöõ teân.

Taêng-giaø-bæ (Simha) hoaëc Tôï-ña, dòch laø Sö töû. Ñaïi Luaän noùi: nhö vua Sö Töû sanh trong doøng gioáng Thanh Tònh, ôû trong hang saâu nuùi thaúm, caøm vuoâng xöông to thaân beùo maäp ñaàu lôùn maét to ñeïp ñeõ saùng saïch, maøy cao maø roäng nanh beùn traéng saïch mieäng muõi vuoâng lôùn ñaày ñaën, raêng chaéc kín beùn löôõi traéng mieäng ñoû, hai tai veånh cao boàm toùc nhuaän saùng, thaàn tieân roäng lôùn, da thòt raén chaéc, eo nhoû buïng chaúng hieän, ñuoâi daøi moùng beùn, thaân ñöùng vöõng chaéc, thaân duøng söùc maïnh töø choã ñöùng phaùt ra, uoáng mình nhaên maøy laáy mieäng caøo ñaát, hieän oai theá lôùn aên chaúng quaù giôø, baøy töôùng chaøo buoåi saùng bieåu thò söùc vua Sö töû. Laïi Ñaïi Luaän noùi: Phaät noùi Baûn Söï coù Sö töû ñeán Phaät baûo Sö töû aáy töø thôøi Tyø-baø-thi Phaät laøm thaày Sa-moân, thaáy Phaät noùi phaùp lieàn ñeán choã Phaät. Khi aáy ñaïi chuùng vì nghe phaùp neân khoâng cuøng noùi naêng, Sa-moân lieàn sanh aùc nieäm lieàn maéng chöûi raèng ñaùm ngöôøi naøy khaùc naøo suùc sanh chaúng phaûi ngöôøi toát chaúng bieát noùi naêng. Vì nghieäp aùc ñoù neân töø thôøi Phaät Tyø-baø-thi ñeán nay ñaõ chín möôi moát kieáp luoân laøm loaøi suùc sanh. Ngöôøi naøy luùc ñoù ñaùng ñöôïc ñaïo nhöng vì ngu si neân phaûi chòu (töï thoï) sanh töû daøi laâu. Nay ôû choã Phaät vì taâm thanh tònh neân ñöôïc giaûi thoaùt. Taân Hoa Nghieâm noùi ví nhö Sö töû lôùn roáng leân caùc sö töû con nghe thaáy thaûy ñeàu maïnh meõ, taát caû caàm thu ñeàu troán laùnh xa. Sö Töû Phaät roáng leân caùc Boà-taùt neáu nghe tieáng maø khen ngôïi taâm Boà-ñeà, nuoâi lôùn phaùp thaân, voïng thaáy chuùng sanh, tieàm phuïc thoái taùn. Phaùp Giôùi Thöù Ñeä noùi: Sö töû haêng haùi ví nhö hieån baøy phaùp. Nhö Sö Töû ôû ñôøi haêng haùi laø vì hai vieäc: Moät laø caøo chuïp buïi ñaát, hai laø phoùng chaïy qua laïi (chaân tröôùc) nhanh nheïn khaùc vôùi caùc thuù. Tam-muoäi naøy cuõng theá. Moät laø dieät tröø caùc chöôùng, ñònh laïi caùc hoaëc vi teá voâ tri, hai laø hay vaøo ñòa nguïc nhanh choùng. Quaûng Nhaõ noùi laø phaán chaán. Laïi tieáng Phaïm goïi Teâ laø nhö hình töôùng sö töû.

OÅ-ba-taêng-ha (Upasimha) hoaëc Öu-baø-taêng-giaø. Löông goïi laø

Tieåu sö töû laïi goïi laø toaøn ngheâ töùc sö töû. Nhó Nhaõ noùi toan ngheâ nhö tan mieâu, aên nhö hoå baùo chuù raèng töùc sö töû (ruùt töø Taây Vöùc) Ñaïi Luaän hoûi: Vì sao goïi laø Sö Töû Toøa? Ñaùp: Goïi Sö Töû thaät khoâng phaûi laø Sö Töû, Phaät laø Sö Töû trong loaøi ngöôøi, choã Phaät ngoài laø giöôøng hay ñaát ñeàu goïi laø Sö Töû toøa.

Giaø-ña (Gaja) hoaëc Na-giaø, hoaëc Na-tieân dòch laø voi. Dò Vaät Chí noùi voi laø thuù hình theå cao (söøng söõng), thaân to gaáp maáy traâu, maét chaúng hôn maét heo, muõi laø mieäng dòch voïng ñaàu nhö ñuoâi, deã daïy hieàn laønh

bieát nghe lôøi, noùi lieàn quì, ngaø traéng nhö ngoïc mang vaøo laøm ñeïp, mang naëng ñi xa. Ñöôøng Trang Tam Taïng Truyeän noùi: Taây Vöùc coù giaø lam (chuøa) so Sa-di coi giöõ. Töông truyeàn xöa coù Bí soâ cuøng baïn ñoàng hoïc xa ñeán leã baùi thaáy voi ñem hoa ñaët tröôùc thaùp, roài laáy ngaø caét coû laáy voøi töôùi nöôùc chuùng thaáy ñeàu khen. Coù moät Bí soâ boû Ñaïi giôùi nguyeän ôû laïi cuùng döôøng, baûo moïi ngöôøi raèng: Coi laø suùc sanh coøn bieát kính thaùp ta laø loaøi ngöôøi haù thaáy hoang taøn maø khoâng thôø cuùng. Beøn caát nhaø ôû ñaát hoang troàng hoa troàng quaû noùng laïnh cuõng khoâng chaùn meät. Nöôùc beân caïnh nghe thaáy cuøng laäp giaø lam, nhöng khoâng bieát vieäc Taêng beøn laøm nhö cuõ. Ñaïi Luaän noùi: Nhö voi chuùa neáu muoán quay mình thì xem ñuùng luùc toaøn thaân ñeàu quay coù töôùng ñaïi nhaân, thaân taâm chuyeân nhaát, neáu coù choã quaùn thì thaân taâm ñeàu veà.

Yeân-la-na (Erandapattra) Y-la-baùt-ña-la hoaëc goïi Höông dieäp laø teân cuûa Ñeá-thích Töôïng Vöông, thaân daøi chín do tuaàn, cao ba do tuaàn.

Cuø-ma-ñeá (Gova). Dòch laø traâu. Dò noùi: Côõi ngöïa ngoài traâu chôû naëng ñi xa. Chuù raèng: Giaù töôøng chi tö. Thuøy Duï Kyù Xieâm noùi: Ñaïi Luaän noùi Phoùng Ngöu Nan-ñaø hoûi Phaät coù maáy phaùp thaønh thuïc hay khieán baày traâu phieân töùc coù maáy phaùp khoâng thaønh thuïc khieán baày traâu chaúng Taêng chaúng ñöôïc an oån? Phaät ñaùp: Thaû traâu coù möôøi moät vieäc, tuïng raèng:

*Giaûi saéc cuøng töông öng, Ma loaùt phuùc sang di Ñoát khoùi vaø coû ngon,*

*An oån vaø ñoä xöù (choã ñi qua?)*

Thôøi nghi (ñuùng luùc) löu thuû dö (chaên giöõ),

Giöõ gìn traâu lôùn. Tyø-kheo cuõng nhö theá: Bieát boán ñaïi taïo saéc, kheùo phaân bieät töôùng ngu trí, ma loaùt saùu tình caên, kheùo che möôøi töôùng thieän truyeàn choã tuïng laøm khoùi, boán yù ngaên coû ngon, möôøi hai choã an, taùm Thaùnh ñaïo choã qua, chôù nhaän lôøi thænh khinh tieän, goïi laø bieát thôøi nghi, tri tuùc laø löu dö, kính hoä laø töôùng hoä. Möôøi moät vieäc naøy töùc phuï söï quaùn taâm cuûa Tieåu thöøa. Kinh Thí Duï noùi: Xöa coù hai anh em chí vaø yù nghó khaùc nhau. Anh baûo em raèng: OÂng ham vieäc nhaø cho tieàn laø quí, ta thích kinh ñaïo cho hueä laø quí, nay ta muoán boû nhaø qui maïng veà phöôùc ñieàn (qui y Phaät). Anh beøn xuaát gia ngaøy ñeâm tinh taán maø ñöôïc thaønh ñaïo quaû. Ngöôøi em ham vieäc nhaø cheát roài ñoïa laøm traâu maäp maïnh to lôùn, khaùch mua veà chôû muoái, vaõng hoaøn doanh ñoán chaúng theå leân tröôùc. Ngöôøi anh ñi treân hö khoâng xa thaáy traâu beøn duøng oai thaàn khieán em töï bieát beøn vì traâu maø noùi ngoïn ngaønh. Ngöôøi khaùch mua traâu beøn thaû traâu

vaøo chuøa, ngöôøi anh thöôøng ñeán nuoâi döôõng, cheát roài sanh leân Ñao-lôïi. Khieát-giaø (Gaöda), dòch laø teân ngöu. Nhó Nhaõ noùi laø vaät ñeïp ôû phöông Nam laø Teâ töôïng treân nuùi Löông. Chuù raèng: Teâ Ngö coù da söøng, voi coù ngaø xöông. Laïi noùi: Teâ gioáng heo. Chuù raèng: hình daùng gioáng

traâu nöôùc.

A-thaáp-baø (Azva) dòch laø ngöïa. Haùn Thö Taây Vöùc Truyeän noùi: nöôùc Ñaïi Uyeån coù nuùi cao treân ñoù coù ngöïa chaúng theå ñöôïc nhaân laáy ngöïa meï naêm maøu ñeá ôû döôùi (ñem xuoáng) cuøng taäp hoïp cho sanh ngöïa con ñeàu laø haûn huyeát (ñeàu môø h6i maùu?) nhaân ñoù goïi ngöïa trôøi. Lyù Baïch Laïc töï Toân Döông ñi ñeán nuùi Ngu gaëp xe muoái ñeán, coù moät Long maõ maø ngöôøi chaúng bieát duøng keùo xe muoái, xa thaáy Baùch Laïc lieàn ñem gheá ngoài ñoåi ngöïa, ngaøy ñi ngaøn daëm. Hoaøi Nam Töû noùi: Taân Muïc Coâng baûo Baïch Laïc raèng OÂng coù sai ngöôøi tìm ngöïa chaêng? Ñaùp raèng: Ngöïa chaúng ôû hình dung, gaân xöông laø töôùng. Ngöïa trong thieân haï hoaëc giaûm hoaëc maát, con cuûa Thaàn ñeàu haï taøi khaû caùo, ngöïa cuûa thieân haï coù gaùnh coät boù cuûi, chín phöông nhaân kyø ö maø khoâng phaûi baäc döôùi cuûa thaàn. Tìm ngöïa ba thaùng maø veà baûo ñaõ ñöôïc ngöïa, taïi goø caùt con ñöïc maøu vaøng, vaø ngöïa ñeán thì con caùi laø Ly. OÂng baûo Baùch Laïc raèng: Ngöïa oâng tìm veà saéc loâng ñöïc caùi chaúng bieát mua baùn. Baùch Laïc thôû daøi baûo ñeán theá naøy ö? Nhaân maø thaáy ñöôïc laø Thieàn cô, ñöôïc caùi tinh maø queân caùi thoâ, thaáy trong maø queân ngoaøi, quaû laø thieân lyù maõ vaäy. Kinh A-haøm, Phaät baûo Tyø-kheo raèng: Coù boán thöù ngöïa: Moät laø thaáy boùng roi thì lieàn sôï, hai laø roi chaïm loâng môùi sôï, ba laø chaïm thòt môùi sôï, boán laø thaáu xöông môùi bieát. Moät laø môùi nghe coù ngöôøi cheát ôû xoùm khaùc lieàn sôï, hai laø nghe coù ngöôøi cheát ôû xoùm mình lieàn sanh chaùn, ba laø nhö nghe ngöôøi thaân mình cheát maø sanh chaùn sôï, boán laø thaân mình bònh khoå môùi sôï. Kinh Nieát-baøn ñem boán ngöïa duï cho sanh laõo beänh töû. Hoaëc goïi Baø-ha- la dòch laø loâng daøi.

Maät-lò-giaø-la (Mrga) dòch laø nai. Maña (Matr) dòch laø meï.

Baït-la-baø-ñaø (Praøsaøda) dòch laø Ñöôøng (nhaø).

Taát-giaø-la (Srgaøla) dòch laø giaû can, gioáng choàn maø nhoû hôn maøu xanh vaøng nhö choù, ñi töøng baày ban ñeâm keâu nhö soùi Quaùch Phaùc noùi: Xa can öa duyeân (leo leân caân) vôùi caây. Quaûng Chí noùi: ÔÛ treân ôû treân caây cao nhaát. Ñaïi luaän noùi: Ví nhö giaû can nöûa ñeâm vöôït thaønh vaøo saâu nhaø ngöôøi tìm thòt chaúng ñöôïc beøn troán nguû maø chaúng bieát trôøi saùng sôï quaù cho laø khoâng thoaùt khoûi, lieàn ñònh taâm giaû cheát naèm laên ra ñaát. Moïi ngöôøi ñeàu thaáy. Coù moät ngöôøi ñeán baûo ta caàn caùi tai cuûa noù noùi xong

lieàn caét ñi. Giaû can töï nghó caét tai tuy ñau nhöng mieãn laø coøn thaân. Coù ngöôøi ñeán baûo ta caàn caùi ñuoâi roài lieàn caét ñi, laïi coù ngöôøi baûo ta caàn raêng noù. Giaû can töï nghó ngöôøi laáy caøng nhieàu neáu laáy ñaàu ta aét laø khoâng theå soáng, lieàn töø ñaát choãi daäy duøng heát trí löïc phoùng ra cöûa maø ñöôïc thoaùt. Taâm haønh giaû caàu thoaùt khoå naïn cuõng nhö theá, sanh chaúng tu haønh nhö maát tai, giaø chaúng tu haønh nhö maát ñuoâi, bònh chaúng tu haønh nhö maát raêng, ñeán cheát chaúng tu nhö maát ñaàu. Phuø Haønh Kyù noùi: Choàn laø thuù moät teân laø giaû can, ña nghi kheùo nghe. Nhan Sö xöa chuù thích Haùn thö raèng: Choàn laø thuù taùnh raát ña nghi, moãi khi qua soâng baêng nghe ngoùng roài môùi qua, neân noùi laø nghi maø goïi laø choàn nghi. Thuaät Chinh Kyù noùi: Gioù baác thoåi soâng baêng hoïp choàn caàn phaûi ñi, vaät naøy kheùo nghe döôùi baêng khoâng coù tieáng roài môùi qua soâng. Thuyeát Vaên noùi: Choàn yeâu laø thuù quæ keá thöøa coù ba ñöùc, saéc noù trung hoøa tröôùc nhoû sau lôùn, cheát thôøi ñaàu goø. Quaùch Thò Huyeàn trung Kyù noùi: Choàn ngaøn tuoåi laø daâm phuï choàn traêm tuoåi laø myõ nöõ. Song Phaùp Hoa noùi: Choàn, soùi, giaû can gioáng nhö ba thöù khaùc nhau. Toå Ñình Söï Uyeån noùi: Giaû can mình nhoû maø ñuoâi lôùn, choàn thì mình to. Thieàn Kinh noùi: Thaáy moät choàn hoang laïi thaáy giaû can neân bieát laø khaùc.

Ma-tö-tra (Markata) hoaëc goïi Ma-ca-tra, Maïc-ca-tra. Dòch laø Mi haàu (khæ). Baûn Haïnh Kinh noùi: Ta nghó thuôû xöa trong bieån coù moät Ñaïi caàu (roàng lôùn) vôï noù coù thai nghó muoán aên tim khæ. Choàng baûo vieäc naøy raát khoù, ta ôû trong bieån coøn khæ ôû treân nuùi. Naøng raùng nhòn chôø ta ñi tìm. Luùc ñoù roàng leân bôø thaáy khæ treân caây, kheùo noùi maø keát laøm baïn, ta daét baïn qua bieån, bôø beân kia coù röøng lôùn, coù nhieàu hoa quaû, baïn cöù ngoài treân löng toâi. Khi nghe theo lôøi roàng cuøng xuoáng nöôùc. Roàng lieàn baûo vôï ta mang thai muoán aên tim baïn neân ta daét ñeán ñaây. Khæ beøn noùi gaït raèng: Sao khoâng noùi tröôùc tim ta coøn ñeå treân caây ta la chaúng mang theo ñaây. Baïn ñöa ta veà ñôïi ta laáy tim ñem ñeán. Roàng beøn gheù bôø khæ noã löïc chaïy mau leân caây. Ñôïi laâu roàng baûo xuoáng mau khæ noùi keä raèng: Roàng kia tính toaùn roäng maø taâm trí nghó raát heïp, ngöôi chæ nghó theo yù mình, taát caû caùc loaøi ai chaúng coù tim. Kinh Saùu Ñoä cho caàu laø ba ba.

Xaù-xaù-ca (Saùzaka) dòch laø thoû. Haøn Töû noùi: Ngöôøi Toáng caøy ruoäng trong ruoäng coù caây, thoû chaïy ñeán ñuïng caây gaõy coå maø cheát. Ngöôøi naøy nhaân boû ruoäng maø oâm caây ñôïi ñöôïc thoû. Ngöôøi ñi ñöôøng beøn cöôøi cheâ. Taây Vöùc Kyù noùi: Kieáp xöa coù choàn, thoû, khæ khaùc loaïi maø cuøng vui. Luùc ñoù trôøi Ñeá-thích muoán chöùng nghieäm haïnh tu Boà-taùt beøn hieän thaân bieán hoùa laøm moät cuï giaø baûo ba thuù raèng: Maáy vò an oå chöù, khoâng lo sôï gì chöù? Ñaùp: Daïo chôi caây coû xinh töôi khaùc loaøi maø cuøng vui raát laø an laïc.

Cuï giaø noùi: Hai maáy vò tình haäu yù kín maø queân giaø xaáu neân toâi töø xa ñeán tìm. Nay gaëp luùc ñoùi keùm coù gì cho aên. Ñaùp raèng: Ñôïi chuùt ta seõ cung caáp. Do ñoù cuøng leân ñöôøng tìm kieám. Choàn theo bôø nöôùc baét ñöôïc moät con caù töôi, khæ leân röøng haùi hoa quaû laï cuøng veà ñem daâng cuï giaø, chæ coù thoû thì veà khoâng. Cuï giaø goïi baûo ta xem thaáy ngöôi chöa hoøa ñoàng, choàn khæ ñeàu ñoàng chí coù taâm phuïc dòch chæ coù thoû laø veà khoâng chaúng coù gì. Do ñoù thaät bieát roõ. Thoû nghe cheâ beøn baûo choàn, khæ raèng: Ña tuï tieàu toâ môùi coù vieäc laøm khæ, choàn tranh nhau ñem coû caây ñaõ ñuû löûa döõ ñoát chaùy. Thoû noùi: Naøy nhaân giaû, thaân toâi heøn keùm choã caàu khoù toaïi loøng, xin ñem thaân beù nhoû naøy hieán, laøm moät böõa aên. Noùi xong thì nhaûy vaøo löûa maø cheát. Luùc ñoù cuï giaø hieän laïi thaân Ñeá-thích deïp tro thaâu nhaët haøi coát thoû thöông khoù raát laâu, baûo choàn, khæ raèng: Sao ñeán noãi naøy ta caûm ñoäng chaúng maát daáu, beøn gôûi xöông thoû leân maët traêng truyeàn maõi ñôøi sau.

Haït-li-noa (Harina) noùi chung veà loaïi nai.

Ca-laêng-taàn-giaø (Kalavimka) dòch laø Dieäu thinh ñieåu. Ñaïi Luaän noùi: Nhö chim Ca-laêng-taàn-giaø coøn ôû trong tröùng chöa nôû ñaõ phaùt ra tieáng hay hôn caùc chim khaùc. Kinh Chaùnh Phaùp Nieäm noùi: Nuùi teân khoaùng giaû trong ñoù coù nhieàu chim Ca-laêng-taàn-giaø phaùt ra nhöõng tieáng hay, tieáng hay ñoù hoaëc trôøi hoaëc ngöôøi Khaån-na-la ñeàu khoâng baèng ñöôïc chæ tröø coù tieáng cuûa Nhö Lai.

Ca-lan-ñaø (Karanidava) dòch laø haøo thinh ñieåu, mình nhö chim thöôùc ñaäu thaønh baày ôû Truùc Laâm hoaëc goïi laø chuoät ñu nhö noùi sau:

Caâu-kyø-la (Kokila) hoaëc Caâu-xí-la, dòch laø haûo thinh ñieåu, tieáng hay maø mình xaáu, laïi goïi laø tö aâu.

Tö-na-daï (Syena) dòch laø öng (chim öng). Nhó Nhaõ noùi: Öng chuaån (caét) xaáu bay gioûi. Huy Chuù noùi: Voã caùnh raát nhanh. Khoång Thò Chí Quaùi noùi: Khi Sôû Vaên Vöông coøn nhoû raát thích ñi saên baén, trong thieân haï coù choù nhanh öng gioûi ñeàu baét veà. Coù ngöôøi hieán chim öng baûo ñaây khoâng phaûi laø ñaùm öng cuûa vua ñaâu, chôït ôû chaân maây coù moät vaät traêng traéng nhaáp nhaùy, öng lieàn bay voït leân nhanh nhö chôùp, phuùt choác löôïn nhö maây, maùu chaûy nhö möa, luùc sau thì moät con chim lôùn rôi xuoáng ñaát maø cheát, ño hai caùnh roäng maáy möôi daëm, beân moû coù maøu vaøng khoâng ai bieát laø gì. Khi aáy Baùc vaät quaân töû noùi ñaây laø Ñaïi Baøng Soà, môùi bieát bay neân bò chim öng baét. Vaên Vöông beøn troïng thöôûng ngöôøi hieán öng. Laïi noùi chuaån (chim caét), dòch noùi Vöông Xuyeân baén chuaån ôû cao ñöôøng. Khoång Dónh Ñaït noùi: Chuaån laø chim tham taøn thuoâïc loaïi chieân dieâu (chim döõ). Ngoïc Thieân noùi: Laø loaøi chuùc cöu. Nhan Sö Coå noùi: Chuaån chaáp ñieåu töùc nay laø chim hoäc. Löu Höôùng cho laø chuaån gaàn vôùi

haéc töôøng laø loaïi tham baïo.

Thao-ñaø (Suka) hoaëc goïi Thuùc-ca-baø-hy, dòch laø anh vuõ (chim keùt) Thuyeát Vaên noùi: Chim noùi ñöôïc. Sôn Haûi Kinh noùi: Nuùi Huyønh vaø nuùi Soá Lòch coù chim naøy gioáng nhö con ngaïc, loâng xanh moû ñoû, coù theå noùi tieáng ngöôøi goïi laø anh vuõ. Khuùc Leã noùi: Anh vuõ hay noùi chaúng lìa chim bay, tinh tinh noùi ñöôïc maø khoâng rôøi caàm thuù, ngöôøi maø voâ leã cuõng taâm caàm thuù. Kinh Taïp Baûo Taïng noùi: Quaù khöù ôû nuùi Tuyeát coù moät anh vuõ cha meï ñeàu muø thöôøng ñem hoa quaû maø dang cha meï. Luùc ñoù coù ñieàn chuû tröôùc khi troàng luùa nguyeän cuøng chuùng sanh cuøng aên anh vuõ ôû ruoäng thöôøng aên luùa. Ñieàn chuû ñi tuaàn tra thaáy boâng luùa bò caét lieàn quaêng löôùi baét ñöôïc anh vuõ, chim baûo ñieàn chuû raèng: Tröôùc coù taâm thí neân môùi ñeán haùi sao nay ñem löôùi baét. Ñieàn chuû hoûi chim laáy luùa cho ai, ñaùp coù cha meï muø neân ñem daâng. Ñieàn chuû noùi töø nay veà sau cöù laáy chôù nghi nan v.v... Phaät noùi chim anh vuõ luùc aáy chính laø thaân ta ñoù, ñieàn chuû luùc aáy chính laø Xaù-lôïi-phaát vaäy.

Taêng-ta (Hamsa) hoaëc Tuyeâàn ta. Ñöôøng goïi laø nhaïn. Leã Kyù noùi: Thaùng cuoái thu hoàng nhaïn bay ñeán laøm khaùch. Thi Truyeän noùi: Lôùn goïi laø hoàng, nhoû goïi laø nhaïn. Thaønh Coâng Phuù noùi: Treân bay ñeán Ñôn Haø, döôùi nhaûy qua thanh tuyeàn. Taây Vöùc Kyù noùi: Xöa giaø lam naøy chöùa taïm daïy ngöôøi hoïc Tieåu thöøa neân môû cho aên tam tònh nhuïc, maø giaø lam naøy tuaân thao khoâng ñoïa, sau tam tònh tìm chaúng ñöôïc. Coù Bí soâ ñi kinh haønh boãng thaáy baày nhaïn bay löôïn baûo ñuøa: Ngaøy nay chuùng Taêng aên chaúng no Ma-ha-taùt-ñoûa bieát ñuùng luùc. Noùi chöa döùt thì nhaïn bay lui ôû tröôùc Taêng gieo mình töï vaãn. Bí soâ thaáy roài baïch roõ vôùi chuùng Taêng, ngöôøi nghe ñeàu thöông caûm, cuøng baûo nhau raèng: Nhö Lai laäp phaùp daïy doã tuøy cô, chuùng ta ngu si maø tuaân giöõ taïm giaùo, Ñaïi thöøa laø chaùnh lyù, phaûi ñoåi loãi tröôùc maø theo thaùnh chæ (yù Phaät). Chim nhaïn naøy neâu giôùi ñeå daãn daét, phaûi laäp thaùp thôø ñeå neâu ñöùc roài ñem nhaïn maø choân trong thaùp. Coù ngöôøi goïi laø phuø nhaïn. Nhó Nhaõ noùi: Phuø nhaïn xaáu chaân ñeà ñaù, giöõa coù chaân coù maøng ñeå bôi. Coå Kim Chuù raèng: Phuø nhaïn thöôøng ôû baõi caùt treân bieån aên caùt ñaù ñaây khoâng phaûi laø Döông Nhaïn. Lyù Tuaàn noùi: Ngoaøi ñoàng goïi laø phuø, trong nhaø goïi laø vuï (vòt trôøi).

Ca-taêng-aùm-la (Kapimjala) dòch laø træ. Nhó Nhaõ noùi: Træ coù söùc, ñaùnh nhau raát döõ phaân ra saùu thöù, boán phöông coù teân khaùc nhau. Taán Voõ ñoùng kho thaät kín, trong ñoù boãng nghe tieáng træ keâu. Tröông Hoa noùi: AÉt laø raén hoùa ra, môû cöûa thì thaáy beân caïnh coù da raén loät. Ñaïi Luaän noùi: Coù ngöôøi Dieâm-phuø-ñeà chaúng bieát leã kính ngöôøi xöa coù ñöùc. Luùc ñoù Boà-taùt laøm chim Ca-taàn-xa-la coù hai baïn thaân laø voi vaø khæ cuøng ôû döôùi

caây Taát-baùt-la, cuøng hoûi nhau raèng: Chuùng ta chaúng bieát ai laø lôùn. Voi noùi: Ta xöa thaáy caây döôùi buïng ta. Khæ noùi ta töøng ngoài soaïc tay naém ñaàu caây. Chim noùi ta töøng ôû röøng Taát-baùt-la aên quaû caây naøy, haït theo phaân ra maø moïc leân caây naøy tröôùc sanh ñöùc xöa leã phaûi cuùng döôøng. Khi aáy löng voi lôùn coõng khæ, chim ñaäu treân khæ ñi khaép moät voøng, caàm thuù nhaân loaïithaáy ñeàu kính troïng. Ñaây laø Thaùnh nhaân bieát ñaïo ñöùc nhaân nghóa khoâng leã thì chaúng thaønh cho neân kính baäc tröôûng thöôïng laø leã thuaän thieân haï.

Cöùu-cöùu-la (Kukkuta) dòch laø tieáng gaø gaùy. Cöu-cöu-tra, dòch laø gaø. Dò Laâm noùi: Toán laø gaø, gaø gaùy ñuùng thôøi tieát nhaø vui khoâng lo aâu. Taây Kinh Taïp Kyù noùi: Thôøi Thaønh Ñeá nöôùc Giao Chæ Vieät Thöôøng hieán gaø gaùy tieáng daøi ñeå laøm ñoàng hoà, ñuùng möùc khoâng sai Ñieàn Nhieâu Phu noùi: Phaøm gaø ñoäi maõo vaên, chaân mang cöïa voõ, ñaùnh nhau maïnh meõ, ñöôïc (thaéng) cuõng aên nhau, gaùy chaúng sai luùc. Gaø coù naêm ñöùc, oâng cuõng naáu maø aên, laø nguyeân do gaàn. Laêng Nghieâm noùi: Nhö gaø gaùy roài nhìn veà phöông Ñoâng ñaõ coù tinh saéc. Tröôøng Thuûy giaûi thích raèng: Gaø gaùy laàn hai trôøi saép saùng. Coâ Sôn Thích noùi: Ba ñöùc Nieát-baøn goïi laø Nghóa Thieân, tröôùc thoï töôûng heát roài gioáng chöùng coøn xa nhö gaø gaùy laàn ñaàu, saéc trôøi cuõng coøn toái. Nay Haønh AÁm heát chæ coøn thöùc aám saùng ngoä khoâng coøn laâu nhö gaø gaùy laàn hai, trôøi coù tinh saéc. Teà Nhan Chi suy raèng: Thôøi nhaø Löông coù ngöôøi thöôøng duøng loøng traéng tröùng gaø ñeå taém khieán toùc ñen möôùt khi taém thì duøng hai, ba möôi tröùng. Khi cheát chæ nghe trong toùc coù tieáng oø o cuûa maáy ngaøn gaø gaùy.

Chieát-ca-la-baø (Cakravaøka) dòch laø uyeân öông, thuoäc loaøi chim, ñaäu thì gaàn nhau, bay ñi saùnh ñoâi. Ñieåu Duï Phaåm noùi: Moät laø Ca-laân-ñeà, hai laø uyeân öông ñi ngöøng ñeàu cuøng coù nhau khoâng rôøi xa. Nay Sö Thích noùi: Laáy con troáng duï cho thöôøng, con maùi duï cho voâ thöôøng, sanh töû coù taùnh thieän, thöôøng töùc voâ thöôøng nhö hai chim cuøng bay cao aáy thì cao thaáp troáng maùi ñeàu cuøng, cuøng bay cuøng nghó nghóa noù ñeàu thaønh.

Kyø-baø-kyø-ba-ca (Jìvajìvaka) dòch laø Sanh Thaéng Thieân Vöông, goïi laø sanh sanh, hoaëc dòch laø maïng. Phaùp Hoa goïi maïng maïng. Taïp Baûo Taïng kinh noùi: Nuùi tuyeát coù chim teân laø coäng maïng, moät mình hai ñaàu, thöùc thaàn ñeàu khaùc, cuøng moät baùo maïng neân goïi laø maïng maïng Phaät Baûn Haïnh Kinh, Phaät noùi: Thuôû xöa nuùi Tuyeát coù chim hai ñaàu moät ñaàu goïi laø Ca-laâu-traø (Garuda), moät ñaàu goïi laø Öu-ba-ca-laâu-traø (Upagaruda), coù luùc ñaàu Öu-ba-ca-laâu-traø nmguû meâ thì ñaàu kia thöùc. Coù caây Ma-ñaàu-ca gioù thoåi hoa ruïng bay ñeán ñaàu thöùc kia ñaàu aáy töï nghó: Tuy rieâng aên hoa neáu vaøo buïng thì ñeàu ñöôïc saéc löïc, chaúng khieán noù

thöùc beøn laøm thinh aên hoa. Caùi ñaàu nguû kia thöùc daäy buïng no ñaày ho ôï hôi ra hoûi choã naøo maø ñöôïc thöùc aên ngon naøy. Ñaàu thöùc keå ñuû, ñaàu nguû oâm aân. Sau ñoù ñi daïo gaëp caây hoa ñoäc nghó aên hoa naøy khieán hai ñaàu cuøng cheát. Luùc ñoù ñaàu Öu-ba-ca-laâu-traø baûo ñaàu Ca-laâu-traø raèng: OÂng nay nguû ñi ñeå ta thöùc, ñaàu kia vöøa nguû, lieàn aên hoa ñoäc. Khi Ca-laâu-traø thöùc bieát khí ñoäc hoûi thöùc aên naøo aùc (xaáu) theá khieán ta chaúng an ñaàu Öu-ba noùi aên hoa ñoäc naøy nguyeän cuøng cheát. Do ñoù ñaàu kia lieàn noùi keä raèng:

*OÂng ngaøy xöa khi nguû*

*Ta aên hoa coù vò ngon ngoït, Hoa aáy gioù thoåi rôi beân ta, OÂng laïi noåi giaän döõ.*

Phaøm ngöôøi ngu nguyeän chôù gaëp, cuõng nguyeän khoâng cuøng ngöôøi ngu ôû chung ôû chung vôùi ngöôøi ngu chaúng coù lôïi ích gì, töï laøm haïi mình laïi haïi ngöôøi khaùc. Phaät noùi chim Ca-laâu-traø töøc laø thaân ta, chim Öu-ba töùc laø Ñeà-baø-ñaït-ña vaäy.

Xaù-lò (Sari) dòch laø xuaân cuø, Hoaøng Ly. Thi noùi: Ra töø hang toái, bay ñeán kieàu moäc. Laïi dòch laø Thu Loä. Ngoïc Thieân noùi laø chim nöôùc. Thi noùi: Coù thu ôû Löông Loä, Nhó Nhaõ goïi laø baïch loä (coø traéng) ñaàu caùnh löng ñeàu coù loâng daøi. Thi noùi: OÀn aøo coø bay.

Xaù-la (Sala) dòch laø baùch thieät ñieåu.

Ca-boá-ñöùc-ca (Kapotaka) hoaëc goïi Ca-boä. Ñöôøng goïi laø caùp (boà caâu?) Taây Vöùc Kyù noùi: Xöa Phaät ôû ñaây vì chuùng noùi phaùp. Thôï löôùi giaêng löôùi trong röøng baét loaøi coù caùnh moät ngaøy khoâng baét ñöôïc beøn ñeán choã Phaät lôùn tieáng hoûi raèng: Hoâm nay Nhö Lai ôû ñaây noùi phaùp, khieán ta baét khoâng ñöôïc chim vôï con ñoùi khaùt, oâng laïi ngoài yeân. Nhö Lai baûo raèng: OÂng nay ñoát löûa seõ cuøng (cho) oâng aên. Luùc ñoù Nhö Lai hoùa laøm boà caâu lôùn nhaûy vaøo löûa maø cheát, thôï löôùi ñem veà vôï con cuøng aên. Sau ñoù laïi ñeán choã Phaät, Nhö Lai phöông tieän nhieáp hoùa thôï löôùi nghe phaùp hoái loãi ñoåi môùi, boû nhaø tu hoïc lieàn chöùng quaû Thaùnh. Nhaân ñoù goïi laø Caùp giaø lam.

Ma-du-la (Mayuøra) dòch laø khoång töôùc, seø caùnh maø löôïn Caâu-xaù noùi: Moät loaøi khoång töôùc laø Nhaát thieát chuûng nhaân töôùng (laø töôùng troâng ta caû nhaân) khoâng phaûi trí caûnh giôùi khaùc, chæ Nhaát Thieát Tö môùi bieát. Chöùng Chaân Thích noùi: Höõu tình huaân töø voâ thuûy taïo taát caû giôùi thuù chuûng töû ôû trong baûn thöùc, chæ co Phaät môùi bieát. Laïi chæ neâu moät loaïi khoång töôùc coøn khoù bieát thay.

A-leâ-da. Dòch laø si (cuù meøo). Nhó Nhaõ goïi cuoáng maâu si. Xaù nhaân

goïi laø cuoáng, moät teân laø maâu si, thích aên chuoät, maét raát to. Quaùch Phaùc noùi: Nay laø cöu si gioáng chim öng maø traéng.

Caät-laät-ñaø (Grdhra) dòch laø thöùu (chim caét) hoaëc goïi Yeát-la-xa, dòch laø ñieâu thöùu. Sôn Haûi Kinh noùi: Caûnh sôn coù nhieàu thöùu. Thuyeát Vaên noùi: Chim thöùc maøu ñen coù nhieàu con. Sö Khoaùng noùi: Nuùi Nam coù chim teân laø khöông thöùu, ñaàu vaøng coå ñoû naêm saéc ñeàu ñuû. Taây Vöùc coù nhieàu chim naøy xanh vaøng maét ñoû aên thaây cheát.

Tyø-ranoa-yeát-xa-baø (Kacchapa) dòch laø qui (ruøa). Nhó Nhaõ noùi: Coù möôøi gioáng ruøa. Trang Töû noùi: Toâng Nguyeân Quaân naèm moäng thaáy ngöôøi ñoäi toùc baûo: Ta laø Thanh giang laø Söù giaû cuûa Haø baù, bò ngöôøi ñaùnh caù laø Döï Thaû baét ñöôïc. Nguyeân Quaân sai ngöôøi xem queû baûo ñaây laø thaàn ruøa beøn môøi Döï Thaû. Döï Thaû baét ñöôïc ruøa traéng naêm thöôùc baûo ñem hieán, beøn moå ra ñöôïc baûy möôi toaûn maø khoâng soùt saùch. Troïng Ni noùi: Ruøa baùo moäng ñöôïc vôùi Nguyeân Quaân maø chaúng theå traùnh ñöôïc löôùi cuûa Döï Thaû, trí hay baûy möôi Toaûn maø khoâng soùt saùch neân chaúng traùnh ñöôïc naïn bò moå ruoät. Nhö theá thì Trí coù do Thaàn, Trí coù choã chaúng baèng. Phaùp Cuù Kinh noùi: Xöa coù Ñaïo só ôû beân bôø soâng hoïc ñaïo, chæ nghó saùu traàn, taâm khoâng yeân nghó ruøa töø soâng leân bôø, choù lieàn suûa caén ruøa, ruøa thuït caû ñaàu ñuoâi vaø boán chaân vaøo trong, choù chaúng laøm gì ñöôïc beøn boû ñi thì ruøa laïi thoø ra, lieàn boø vaøo nöôùc. Ta chaúng baèng ruøa buoâng lung theo saùu tình chaúng bieát cheát ñeán.

Ma-kieät (Makara) hoaëc Ma-giaø-la, dòch laø kình ngö, con ñöïc goïi laø kình, con caùi goïi laø ngheâ, con lôùn daøi hôn möôøi daëm (ca oâng?). Ñaïi Luaän noùi: Naêm traêm laùi buoân vaøo bieån tìm chaâu, gaëp caù chuùa Ma-kieät haû mieäng thuyeàn ñi raát nhanh, chu thuyeàn hoûi Laâu Thöôïng Nhaân coù thaáy gì khoâng? Ñaùp: Thaáy ba maët trôøi vaø nuùi traéng lôùn, nöôùc chaûy maïnh nhö loït vaøo hoá lôùn. Chuû thuyeàn baûo: Ba maët trôøi: Moät laø maët trôøi thaät, hai laø maét caù, nuùi traéng lôùn laø raêng caù nöôùc chaûy mau laø mieäng caù, chuùng ta gaëp cheát roài. Luùc ñoù ngöôøi trong thuyeàn ñeàu noùi vieäc ñoù khoâng choã nghieäm. Trong ñoù coù moät Öu-baø-taéc baûo moïi ngöôøi raèng: Chuùng ta phaûi neân nieäm danh hieäu Phaät, Phaät laø Voâ thöôïng cöùu khoå tai aùch moïi ngöôøi cuøng nhaát taâm nieäm Nam moâ Phaät, vì caù ñôøi tröôùc töøng thoï naêm giôùi ñöôïc tuùc maïng trí nghe danh hieäu Phaät lieàn töï hoái loãi, caù lieàn ngaäm mieäng cöùu soáng moïi ngöôøi. Trang Töû noùi: Caù nuoát ghe maát nöôùc thì bò kieán moái aên thòt.

Kyø-di goïi ñuû laø Ñeá-di-kyø-la, dòch laø caù thaân lôùn, coù boán loaïi, loaïi nhoû nhaát laø kinh Phoøng Dò Truyeän noùi: ÔÛ bieån thöôøng thaáy caù lôùn ngöôøi taø tieán hieàn nhaân sô.

Thaát-thaâu-ma-la (Sisumaøra). Thieän Kieán noùi: Caù ngaïc daøi hôn hai tröôïng, laïi dòch laø caù gieát con, coù ôû Quaûng Chaâu.

Tyù-tyø-lyù (Dipìlika) dòch laø kieán con. Taán Thö cha cuûa AÂn Troïng Kham beänh loã tai nghe döôùi giöôøng coù kieán ñoäng baûo traâu ñaáu. Kinh Hieàn Ngu noùi: Tröôûng giaû Tu Ñaït cuøng Xaù-lôïi-phaát ñeán xem hình tinh xaù Tu Ñaït töï tay caàm moät ñaày daây Xaù-lôïi-phaát caàm moät ñaàu cuøng ño tinh xaù. Luùc ñoù Xaù-lôïi-phaát vui möøng mæm cöôøi. Tu Ñaït hoûi Toân giaû cöôøi gì? Ñaùp: OÂng tröôùc ñaây ño ñaát trong trôøi Luïc Duïc cung ñieän ñaõ thaønh, töùc nhôø Ñaïo Nhaõn maø thaáy trôøi Luïc Duïc cung ñieän nghieâm tònh, laïi keùo daây ño. Luùc ñoù Xaù-lôïi-phaát boãng nhieân buoàn raàu. Lieàn hoûi Toân giaû vì sao lo buoàn. Ñaùp: OÂng nay thaáy trong ñaát naøy coù baày kieán chaêng? Ñaùp: Thaáy Xaù-lôïi-phaát noùi oâng ôû quaù khöù thôøi Phaät Tyø-baø-thi cuõng ôû ñaây maø laäp tinh xaù, maø con kieán naøy cuõng soáng ôû ñoù ñeán nay baûy Phaät ñaõ qua, oâng ñeàu vì Phaät maø taïo döïng tinh xaù maø con kieán naøy cuõng ôû trong ñoù. Ñeán nay ñaõ chín möôi moát kieáp maø vaãn chòu moät thaân kieán naøy khoâng ñöôïc giaûi thoaùt. Sanh töû daøi laâu chæ coù phöôùc laø caàn yeáu laïi chaúng theå troàng. Nhó Nhaõ noùi: Coù chaân thì goïi laø truøng, khoâng chaân thì goïi laø træ (loaøi boø saùt) hai chaân maø coù loâng vuõ thì goïi laø caàm (chim), boán chaân coù loâng mao thì goïi laø thuù, truøng caù chim thuù chuûng loaïi sau cuøng, nuùi nöôùc khoâng ñaát lieàn caûnh giôùi khoâng bôø coõi, xoay vaàn nhaäm nhieãm, truïc vaät cuoàng ngu moät nieäm saùng leân thì vaïn loaïi ñeàu döùt heát, phaûi chieáu xeùt baûn taùnh chôù khôûi yù laï.

# ÑÒA NGUÏC.

Phuï Haønh noùi: Ñòa nguïc töø nghóa laäp teân, töùc laø nguïc ôû döôùi ñaát goïi laø ñòa nguïc. Cho neân Baø-sa noùi: Döôùi Thieäm boä chaâu quaù naêm traêm du thieän na beøn coù nguïc. Song ñòa nguïc naøy coù lôùn coù nhoû. Nhö Ñaïi Luaän noùi: Coù taùm nguïc lôùn: Moät laø Hoaït, hai laø Haéc thaèng, ba laø Hoïp hoäi, boán laø Kieáu hoaùn, naêm laø Ñaïi kieáu hoaùn, saùu laø Nhieät, baûy laø Ñaïi nhieät, taùm laø A-tyø ñòa nguïc, nhö theá taùm ñòa nguïc lôùn. Laïi coù möôøi saùu ñòa nguïc nhoû laøm quyeán thuoäc coù taùm haøng baêng (ngoïc laïnh) vaø tam vieâm hoûa (nguïc noùng). Noùi taùm Vieâm hoûa ñòa nguïc: Moät laø Thaùn khanh, hai laø Phaát nieäu (cöùt ñaùi), ba laø Thieâu laâm, boán laø Kieám laâm, naêm laø Ñao Ñaïo, saùu laø Thieát thích laâm (röøng gai saét), baûy laø Haøm haø (soâng maën), taùm laø Ñoàng tuyeát. Taùm nguïc Haøn baêng: Moät laø AÙt-phuø-ñaø coù ít nhieàu loã, hai laø Ni-la-phuø-ñaø khoâng coù loã, ba laø Ha-la-la laø Haøn chieán thinh (laïnh run phaùt ra tieáng), boán laø A-baø-baø cuõng laïnh phaùt ra tieáng, naêm laø Haàu haàu, cuõng laïnh phaùt ra tieáng, saùu laø AÂu-ba-la, ñòa nguïc naøy

baêng khieán thaønh saéc hoa sen xanh, baûy laø Ba-ñaàu-ma, khieán thaønh saéc hoa sen ñoù, ngöôøi toäi ôû trong ñoù chòu khoå, taùm laø Ma-ha ba ñaàu ma, laø ôû trong ñoù chòu khoå tuøy theo nghieäp ñaõ laøm ñeàu coù naëng nheï. Choã naëng nheï nhaát laø Thöôïng phaåm nguõ nghòch Thaäp aùc, ñeàu coù thaân ôû Ñaïo naøy.

Na-laïc-ca (Naøraka) dòch laø aùc. Na-laïc laø ngöôøi, ka laø aùc töùc ngöôøi laøm aùc thì sanh vaøo ñoù, ñaây laø neâu chaùnh baùo laø Naïi-laïc-ca hoaëc Naïi- laïc-ca, ñaây goïi laø khoâng theå vui, cuõng goïi laø khoå cuï hay khoå khí ñaây laø neâu y baùo.

Ni-leâ-da (Niraya) Vaên Cuù noùi: Ñòa nguïc laø tieáng coõi naøy, tieáng Phaïm goïi laø Neâ-leâ, Taàn goïi laø khoâng coù, töùc khoâng coù vui möøng, khoâng coù khí vò, khoâng möøng khoâng lôïi, neân goïi laø khoâng coù. Hoaïc goïi thaáp keùm hay ñoïa laïc, trung aám ñieân huyeàn, caùc caên ñeàu huûy hoaïi. Hoaëc goïi laø khoâng, töùc khoâng choã tha toäi.

A-tyø (Avìci) dòch laø Voâ giaùn. Quaùn Phaät Tam-muoäi Kinh noùi: A laø khoâng, Tyø laø cöùu. Thaønh Luaän noùi: Coù naêm voâ giaùn: Moät laø Thuù quaû voâ giaùn vì boû baùo thaân sanh; hai laø thoï khoå voâ giaùn laø trong ñoù khoâng coù vui; ba laø thôøi voâ giaùn, nhaát ñònh laø moät kieáp; boán laø Maïng voâ giaùn, trong ñoù maõi chaúng döùt; naêm laø Hình voâ giaùn, töùc nhö töôùng A-tyø roäng daøi taùm vaïn do tuaàn, moät ngöôøi hay nhieàu ngöôøi ñeàu cuõng ñaày khaép.

AÙt-boä-ñaø (Arbuda) Caâu-xaù goïi laø phoûng. Laïnh ñuïng thaân ñeàu laøm phoøng doäp.

Ni-thích-boä-ñaø (Nirarabuda) dòch laø baøo lieät (phoøng doäp) laïnh quaù khieán thaân nöùt neû (theo töôùng).

AÙt-tö-tra (Atata) Hoaéc hoaéc baø (Apapa-Hahava) Hoå hoå ba (huhu- va-Hahadhara). Nghóa Phuû noùi: Vì laïnh quaù mieäng khoâng môû ra ñöôïc chæ ñoäng löôõi laøm tieáng tö tra. Ñaây laø öôùc tieáng chòu khoå maø laäp teân.

OÁt-baùt-la (Utpala) dòch laø hoa sen xanh. Baùt-ñaëc-ma (Padma) dòch laø hoa sen ñoû.

Ma-ha-baùt-ñaëc-ma (Mahapadma) dòch laø hoa sen ñoû lôùn, ñaây ñeàu laø do laïnh maø thaân coù saéc hoa sen xanh, ñoû.

Taân-tra-la (Pithara) dòch laø Taäp duïc, vöøa vaøo lieàn ra, tuy ôû trong ñoù maø khoâng ñau khoå.

A-ba-na-gia-ñeâ chi). Kinh AÂm Nghóa noùi dòch laø aùc thuù, coù ba aùc thuù cuõng goïi Tam ñoà. Noùi Tam ñoà, Chích Hoa noùi: Ñoà laø ñaïo (ñöôøng). Luaän Ngöõ noùi: Gaëp caùc ñoà. Xeùt boán giaûi thoaùt kinh noùi: Ñòa nguïc goïi laø Hoûa ñoà ñaïo, ngaï quæ goïi laø Ñao ñoà ñaïo, suùc sanh goïi laø Huyeát ñoà ñaïo. Ñeà coù hai nghóa: Moät laø nghóa taøn haïi, ñoà töùc laø Ñoà thaùn. Nhö Thöôïng thö goïi Daân truïy ñoà thaùn. Hai laø nghóa choã ñeán Ñoà töùc laø Ñoà ñaïo. Nhö

Dòch noùi: Ñoàng qui nhi thuø ñoà (cuøng veà maø khaùc ñöôøng). Song Xuaân Thu noùi: Boán Nhaïc ba Ñoà. ÖÙng Phaùp sö noùi; Xuaân thu coù ba Ñoà laø choã nguy hieåm, möôïn ñaây laøm teân. Thoâng Hueä noùi: Coù baûn vieát ñoà ? laø sai, phaûi vieát laø ñoá cuûa ñoà neâ. Ngöôøi sau doái goïi suùc sanh, ngaï quæ, ñòa nguïc laø ba ñoà. Phaûi bieát ñaây rieâng chæ cho ñòa nguïc. Song Chæ Qui noùi: Khoâng phaûi traùi vôùi giaùo ta. Kinh boán giaûi thoaùt noùi Ñao - Huyeát - Hoûa ba thöù laïi vu cho ÖÙng Sö AÂm Nghóa. Keû haäu hoïc kieåm tra töï thaáy doái laäp. Laïi caùc giaùo ñieån noùi taùm naïn: Töùc ba aùc ñaïo laø ba, boán laø Baéc chaâu, naêm laø Tröôøng thoï thieân, saùu laø sanh tröôùc Phaät sau Phaät, baûy laø theá trí bieän thoâng, taùm laø caùc caên chaúng ñuû. Nay noùi tuïng raèng:

*Ba ñoà, Baéc chaâu, Tröôøng thoï thieân, Caùc caên chaúng ñuû vaø theá trí,*

*Tröôùc Phaät sau Phaät coäng taùm naïn.*

Khi chòu taùm quaû naøy chaúng ñöôïc Thaùnh hoùa, neân goïi laø naïn. Hoaëc Theá trí bieän thoâng goïi laø ngöôøi sanh taø kieán. Tònh Danh Sôù noùi: Coù hai thöù taùm naïn: Moät laø phaøm phu ôû söï taùm naïn, hai laø Nhò thöøa ôû lyù taùm naïn. Söï töùc laø taùm naïn giôùi noäi, Lyù töùc laø taùm naïn giôùi ngoaïi. Kinh Kheâ noùi: Neáu muoán löôïc noùi thì trong Höõu Dö ngöôøi coù ba möôi taâm laø ba aùc ñaïo. ÔÛ phaùp voâ ngaõ goïi laø Baéc chaâu, Ñòa tieàn phaùp aùi nhö Tröôøng thoï thieân, chöa coù Sô ñòa möôøi thöù saùu caên goïi laø caùc caên chaúng ñuû. Ñòa tieàn trí caïn nhö Theá trí bieän thoâng chaúng hieåu roõ tung lyù, nhö tröôùc sau Phaät neáu trong Thaät baùo vò vò troâng nhau tieát tieát laøm thaønh. Ñaây ñeáu laø chöôùng lyù Trung ñaïo. Thaønh Luaän noùi: Boà-taùt noùi boán luaän deïp taùm naïn, moät khi sanh giöõa nöôùc hay deïp naêm naïn, töùc laø ba ñoà, Baéc chaâu vaø Tröôøng thoï thieân. Hai laø Chaùnh nguyeän thì deïp Theá trí bieän thoâng. Ba laø troàng thieän nhaân, thì deïp ñieác ñui caâm ngoïng. Boán laø gaàn ngöôøi thieän thì deïp sanh tröôùc sau Phaät. Muoán deïp taùm naïn phaûi taäp boán luaân naøy, neân nay neâu ra khieán suy nghó maø tu.

# THÔØI PHAÂN.

Taây Vöùc Kyù noùi: Thôøi gian ngaén nhaát goïi laø Saùt-na, moät traêm hai möôi saùt-na laø moät Ñaùt saùt-na, saùu möôi Ñaùt saùt-na laø moät Laïp phöôïc, ba möôi laïp phöôïc laø maâu-hoâ-laät-ña naêm möôi maâu-hoâ-laät-ña laø moät thôøi, saùu möôi thôøi hoïp thaønh moät ngaøy moät ñeâm. Ñeâm coù ba ngaøy coù ba. Theo tuïc phaân ngaøy ñeâm coù taùm thôøi, ngaøy boán ñeâm boán. Traêng ñaày ñeán troøn goïi laø Baïch phaân, traêng töø khuyeát ñeán toái trôøi (30) thì goïi laø Haéc phaàn, coù möôøi boán ngaøy hoaëc möôøi laêm ngaøy coù thaùng thieáu ñuû. Haéc tröôùc baïch sau hôïp thaønh moät thaùng, saùu thaùng goïi laø moät haønh.

Maët trôøi daïo ôû trong goïi laø Baéc haønh, maët trôøi daïo ôû ngoaøi goïi laø Nam haønh, chung coù hai haønh hoïp laøm moät naêm. Laïi phaân moät naêm laøm saùu thôøi, ngaøy 16 thaùng gieâng ñeán ngaøy 15 thaùng 3 laø Tieàm thuïc, ngaøy 16 thaùng 3 ñeán ngaøy 15 thaùng 5 laø Thaïnh thuïc, ngaøy 16 thaùng 5 ñeán

ngaøy 15 thaùng 7 laø Vuõ thôøi, ngaøy 16 thaùng 7 ñeán ngaøy 15 thaùng 9 laø

Maäu thôøi, ngaøy 16 thaùng 9 ñeán ngaøy 15 thaùng 11 laø Tieäm haøn, ngaøy 16 thaùng 11 ñeán ngaøy 15 thaùng gieâng laø Thaïnh haøn. Nhö Lai Thaùnh giaùo noùi Tueá (naêm) coù ba thôøi. Ngaøy 16 thaùng gieâng ñeán ngaøy 15 thaùng 5 goïi laø Thuïc thôøi, ngaøy 16 thaùng 5 ñeán ngaøy 15 thaùng 9 goïi laø Vuõ thôøi, ngaøy 16 thaùng 9 ñeán ngaøy 15 thaùng gieâng goïi laø Haøn thôøi. Hoaëc chia laøm boán thôøi: Xuaân haï thu ñoâng, muøa xuaân coù thaùng goïi laø thaùng Cheá-toà-la, thaùng Phuïc-xaù-khö, thaùng Theä-saéc-tra. Töø 16 thaùng gieâng ñeán ngaøy 15 thaùng 4 laø ba thaùng muøa Haï, töùc laø thaùng AÙt-sa-traø, thaùng Thaát-la-phaït-noa, thaùng Baø-ñaït-la-baùt-ñaø. Töø ngaøy 16 thaùng 4 ñeán ngaøy 15 thaùng 7 laø ba thaùng muøa thu, töùc laø thaùng AÙt-thaáp-phöôïc-döõu-xaø, thaùng Ca-thích-ñeå- ca, thaùng Maït-giaø-thuûy-la. Töø ngaøy 16 thaùng 7 ñeán ngaøy 15 thaùng 10 laø ba thaùng muøa ñoâng, töùc thaùng Baùo, thaùng Ma-khö, thaùng Phaû-laëc-luû-noa. Töø ngaøy 16 thaùng 10 ñeán ngaøy 15 thaùng gieâng laïi laø thôøi Ñoâng haï. Nhö Nhó Nha noùi: Nhaø Haï noùi Tueá, nhaø Thöông goïi Töï, nhaø Chu goïi Nieân, Ñöôøng Ngu goïi Ñaõi. Chuù noùi: Tueá laø laáy sao Tueá ñi moät voøng, töï laø laáy boán thôøi teá töï heát moät löôït, Nieân laø laáy luùa thoùc chín trong moät naêm, Ñaõi (taûi?) laø laáy vaät muøa ñoâng laïi baét ñaàu Thöôïng Thö Ñaïi Truyeän noùi: Nhaø Haï laáy 13 thaùng laøm chaùnh (thaùng gieâng?), saéc coøn ñen, laáy bình ñaùn laøm soùc (ngaøy moàng moät?) nhaø AÂn laáy 12 thaùng laøm chaùnh, saéc coøn traéng, laáy gaø gaùy laøm soùc. Nhaø Chu laáy 11 thaùng laøm chaùnh, saéc coøn ñoû, laáy nöûa ñeâm laøm soùc. Baïch Hoå Thoâng noùi: Chaùnh soùc coù ba. Baøn thieân coù ba thoáng töùc laø thaùng ba vi, ba vi laø döông khí môùi baûn chaát, Huyønh tuyeàn vaïn vaät môùi ñoäng nheï maø chöa tröôùc. Thôøi 11 thaùng laø Döông khí baét ñaàu, nuoâi reã caây, döôùi Huyønh tuyeàn vaïn vaät ñeàu ñoû. Ñoû laø khí Thaïnh Döông. Nhaø Chu laáy trôøi laøm chaùnh saéc, vì coøn ñoû. Thôøi 12 thaùng thì vaïn vaät baét ñaàu naûy maàm maø traéng, traéng laø khí aâm döông. Nhaø aâm laáy ñaát laøm chaùnh saéc vì coøn traéng. Thôøi 13 thaùng laø vaïn vaät môùi baét ñaàu laäp phuø giaù maø ra ñeàu ñen, ngöôøi ñöôïc gia coâng, neân Haï laø chaùnh saéc cuûa ngöôøi, vì coøn ñen.

Baït-ñaø-kieáp-ky (Bhadrakalpa). Kieáp kî Ñaïi Luaän baûo Taàn goïi laø

phaân bieät thôøi tieát. Baït-ñaø, Taàn goïi laø Thieän coù ngaøn vaïn kieáp quaù khöù khoâng coù Phaät, thì trong moät kieáp aáy coù ngaøn Phaät ra ñôøi, caùc trôøi Tònh Cö vui möøng neân goïi laø Thieän kieáp. Trong moät kieáp naøy coù boán trung

kieáp laø Thaønh truï hoaïi khoâng. Nghóa nhö toâi ñaõ tuyeån hình kieáp ba laáy töø Ñaïi Luaän. Hoûi: Boà-taùt bao laâu thì troàng ñöôïc ba möôi hai töôùng? Ñaùp: Chaäm laém laø moät traêm kieáp, nhanh nhaát laø chín möôi moát kieáp. Ñaây laø öôùc theo Ñaïi kieáp. Song gieo troàng töôùng haûo coù boán nghóa: Moät laø choã troàng töôùng, theo Ñaïi Luaän thì ôû Duïc giôùi, khoâng phaûi laø saéc vaø voâ saéc. Trong naêm ñaïo Duïc giôùi thì ôû taïi nhaân ñaïo trong boán thieân haï ôû taïi Dieâm-phuø-ñeà, trong thaân nam nöõ thì ôû khoâng phaûi thaân nöõ, troàng khi Phaät ra ñôøi, khi Phaät dieät thì khoâng troàng, duyeân thaân Phaät maø troàng khoâng troàng caùc thöù khaùc; Hai laø nghieäp troàng töôùng, theo Ñaïi Luaän noùi: duøng yù nghieäp maø troàng khoâng phaûi nghieäp thaân khaåu. Vì sao theá? Vì yù nghieäp coù lôïi (lanh lôïi?). Hoûi: YÙ nghieäp coù saùu thöùc vaäy laø thöùc naøo? Ñaùp: Laø yù thöùc, khoâng phaûi naêm thöùc kia, vì naêm thöùc chaúng theå phaân bieät; Ba laø môùi troàng töôùng (troàng töôùng ñaàu tieân). Coù ngöôøi noùi Truùc an laäp töôùng (töôùng chaân ñöùng vöõng môùi troàng?) troàng tröôùc, coù ngöôøi noùi töôùng maét xanh bieát troàng tröôùc. Ñaïi Luaän noùi: Tuy coù lôøi noùi aáy nhöng khoâng caàn thieát. Neáu khi töôùng nhaân duyeân hoøa hôïp thì lieàn noùi laø troàng tröôùc; Boán laø troàng töôùng phöôùc, taát caû ngöôøi phaù chaùnh kieán nhöng coù moät ngöôøi coù theå daïy khieán ñöôïc tònh giôùi chaùnh kieán thì nhö theá laø moät phöôùc. Ñaày ñuû traêm phöôùc thì thaønh töïu moät töôùng.

Saùt-na (Ksana), Laêng Giaø noùi: Thôøi saùt-na khoâng döøng neân goïi laø saùt-na. Caâu-xaù noùi trong khoaûng (moät caùi) khaûy moùng tay cuûa traùng só thì coù saùu möôi laêm saùt-na. Nhaân Vöông noùi: Trong moät nieäm coù chín möôi saùt-na, moät saùt-na traûi qua chín traêm sanh dieät. Tyø-ñaøm dòch laø moät nieäm Nhaät Taïng noùi: Ta nay laïi noùi soá cuûa saùt-na moät ngaøn saùu traêm (1600) saùt-na goïi laø moät ca-la, saùu möôi ca-la goïi laø moät moâ-hoâ-luaät-ña, ba möôi moâ-hoâ-luaät-ña laø moät ngaøy ñeâm Caâu-xaù Luaän noùi: Thôøi gian cöïc ngaén goïi laø saùt-na, thôøi gian cöïc daøi goïi laø kieáp. Thoâng minh cöïc nhoû goàm coù ba thöù. Caâu-xaù tuïng raèng:

*Cöïc nhoû teân (chöõ) saùt-na, Saéc danh thôøi cöïc nhoû.*

Giaûi thích raèng: Phaân tích caùc saéc ñeán choã nhoû nhaát thì goïi laø saéc cöïc nhoû, phaân tích caùc danh vaø thôøi ñeán moät chöõ moät saùt-na laø danh cöïc nhoû vaø thôøi cöïc nhoû.

Ñaùt-saùt-na (Taksana) Tyø-ñaøm dòch laø moät nhaùy maét. Taêng Kyø noùi: Hai möôi nieäm laø moät nhaùy maét, hai möôi nhaùy maét laø moät ñôøn chæ (moät khaûy moùng tay).

Ma-haàu-la (Muhuørta) Tyø-ñaøm dòch laø Tu-du (phuùt choác), moät ngaøy moät ñeâm coäng coù ba möôi tu du. Taêng Kyø noùi: Hai möôi la döï goïi laø moät

tu du. Tuïng raèng: Moät traêm hai möôi saùt-na laø moät ñaùt-saùt-na, saùu möôi laïp phöôïc laø ba möôi tu du laø ba möôi ngaøy ñeâm, ba möôi ngaøy ñeâm laø moät thaùng, möôøi hai thaùng laø moät naêm, trong ñoù giaûm bôùt nöûa ñeâm.

Ca-la (Kala) Khaùn Chaùnh Kyù goïi laø thaät thôøi, nghóa laø trong Tyø-ni daïy raên ñeä töû nghe giôø aên maø khoâng aên (ngaên) phi thôøi thì thaät coù thôøi aáy. Cho neân Ñaïi Luaän noùi: Tyø-ni kieát giôùi laø trong theá giôùi thaät, khoâng phaûi laø thaät trong Ñeä nhaát nghóa. Luaän laïi hoûi raèng: Neáu giôø (luùc) aên phi thôøi, giôø (luùc) uoáng thuoác, giôø (luùc) maëc aùo ñeàu laø ca-la sao khoâng noùi laø tam-ma-da. Ñaùp lôøi naøy trong Tyø-ni keû baïch y khoâng ñöôïc nghe thì ngoaïi ñaïo do ñaâu nghe ñöôïc maø sanh taø kieán. Caùc kinh khaùc ñeàu ñöôïc nghe, theá neân noùi Tam-ma-da khieán khoâng sanh taø kieán.

Ta-ma-da (Samaya), Khan Chaùnh Kyù goïi laø giaû thôøi, cuõng goïi laø thôøi ngaén thôøi daøi. Luaän noùi: Vì tröø taø kieán neân noùi Ta-ma-da maø chaúng noùi Ca-la. Laïi coù ngöôøi noùi: Taát caû trôøi ñaát toát xaáu ñeàu laáy thôøi laøm nhaân. Trung Luaän roäng öôùc ba ñôøi voâ töôùng, theá neân thôøi phaùp khoâng thaät, theá neân noùi Ta-ma-da khieán khoâng sanh taø kieán. Ta-ma-da laø giaû (nguïy) goïi laø thôøi, cuõng goïi thôøi giaû goïi, cuõng goïi laø thôøi daøi thôøi ngaén, chaúng ñoàng vôùi ñònh chaáp cuûa ngöôøi ngoaøi, bôûi laø giaû noùi daøi ngaén maø khoâng coù thaät, hoaëc daøi hoaëc ngaén ñeàu goïi laø Ta-ma-da, thaáy AÁm-giôùi- nhaäp coù sanh dieät maø giaû goïi laø thôøi.

A-löu-na (Aruna) hoaëc A-laâu-na hoaëc Taùt-ñoûa, Haùn goïi laø Minh Töôùng. Minh Lieãu Luaän raèng: Ñoâng phöông ñaõ ñoû Thoâng Hueä Chæ Qui noùi: Phöông naøy öôùc maët trôøi chöa moïc tröôùc hai khaéc thì saùng, ñaây laø minh töôùng, laáy xem thaáy chæ trong baøn tay laøm möùc laø boán phaân minh. Laïi Bieät Toâng goïi laø Ñaïi lieãu thôøi nghóa laø thaáy saéc ñaát roõ raøng. Laïi noùi: Maët trôøi moïc chieáu saùng saéc caây Dieâm-phuø neân goïi laø Minh Töôùng. Kinh Hö khoâng Taïng noùi: Laø môùi laøm haïnh Boà-taùt (Boà-taùt sô haïnh) khi sao mai môùi moïc thì töø toøa ngoài ñöùng daäy höôùng veà sao saùng maø noùi theá naøy Nam moâ A-laâu-na thaønh töïu ñaïi bi, nay môùi ra ôû Dieâm-phuø-ñeà nguyeän ñem ñaïi bi che chôû con, laïi baïch raèng: Ñaïi Bi Hö Khoâng Taïng Boà-taùt trong ñeâm baùo moäng chæ baøy con phöông tieän ñeå laøm duyeân maø hoái loãi choã phaïm caên baûn toäi naëng vaäy.

■